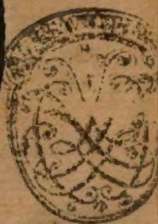
THESAVRVS

ARABICO-SYRO-LATINVS

R. P. F. Thomæ à Nouaria Ord. Minorum,
Theologi, ac Linguarum Orientalium in
Collegio S. Petri Montis Aurei, de
mandato Sacræ Congregatio-
nis Fidei propagandæ,
Magistri.





ROMAE

Typis Sac. Congregationis de propag. fide

M D C X X X V I.

SVPERIORVM LICENTIA

EMINENTISS. ET REVERENDISS.

PRINCIPI

DOMINO

D. ANTONIO BARBARINO.

S. R. E. CARDINALI

Sacræ Congregationis de propaganda fide Prefecto Dignissimo.

CElebre illud est, ac immortali præconio dignum, Cardinalis Eminentissime, quod semper prudens celebrauit antiquitas: exiguam quantumuis, lucubrationum scintillam, amplissimorum virorum gremio fouendam, ac patrocinandam offerre. Procurans non tantum propria; sed nonnunquam etiam aliena, charæ remittere posteritati: Sat ornamenti fore existimans, si alicuius viri perillustri, dignitate, & authoritate protegeretur, ac defenderetur. Cum igitur; Thesaurus Arabico-Syro-Latinus, opus quondam R. P. Thomæ à Nouaria, viri vtique, hac nostra tempestate Linguarum Orientalium, ac præcipuè Arabicæ longè peritissimi, inter Sacræ fidei propagandæ Congregationis codices (quorum mihi cura demandata est) obscurus, nudus, & ignotus delitesceret:

Indi-

Indignum sanè iudicaui, vt tanti viri memoria, simul cum vita fungeretur, qui dum in eius compositionem incumberet, summum diem obijt, antequam expoliretur, & perficeretur. Vndè occasionem nactus, cuidam discipulorum, prælibati Patris defuncti, qui et ipse ex orientis finibus, eiusdemque linguæ Palestra, nuper redijt, expoliendum perficiendumque tradidi, ac dein, ex mandato Sacræ Congregationis, publicæ vtilitati prelo excudi curaui. Et hunc tibi Cardinalis Eminentissimè dicatum consecratumquè, Strenæ loco, æquo animo (vti assoles) suscipe, nec magnitudine rei, sed offerentis animi affectu, ac deuotione, illud pro Tua Celsitudine & Benignitate metiare, & Placitus accipe.

Eminentiæ Vestræ Reuerendiss.

Humillimus, & Obsequentissimus seruus Acchilles Venerius eiusdem Sacræ Congregationis Agens.

Imprimatur si placet Reuerendiss. P. M. Sac. Pal. Apost.

A. Torniell. Vicesg.

De mandato Admodum R.P. F. Nicolai Riccardij S.P.A. M. Vidi voces istas quæ in libello hoc cōtinentur (kaldaice seu Syriace Arabice,&Latine) & nihil in eis quod sit contra rectam fidem, aut bonos mores inueni. In quorum, &c.

Sergius Risius Archiepiscopus Damascenus

Imprimatur

F. Nicolaus Riccardius Ordinis Prædicatorum S. P.A.M.

THESAVRVS ARABICO-SYRO-LATINVS



Caput I. De nominibus, & attributis Dei.

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Deus	ܐܠܗܐ	اللّٰه
Dominus	ܡܪܝܐ	الرَّبّ
Verbum	ܡܠܬܐ	الكلمه
Viuus	ܚܝܐ	الحَيّ
Sépiternus æternus	ܠܥܠܡܐ	الازَلي
Perpetuus	ܡܬܘܡܝܐ	الابَدي
Exiſtens	ܩܐܡ	القيّوم
Miſericors	ܪܚܡܢܐ	الرحمان
Miſerans, Miſerator	ܡܪܚܡܢܐ	الرَّحيم
Pius, Benignus	ܡܪܚܦܢܐ	الرووف

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Clemens, Gratiosus	ܚܢܢܐ	الحنّان
Absconditus, occultus	ܟܣܝܐ	المحتجب
Viuificans	ܡܚܝܢܐ	المحيي
Mortificans	ܡܡܝܬܢܐ	المميت
Resuscitans	ܡܢܚܡܢܐ	باعث الموتى
Sapiens	ܚܟܝܡܐ	الحَليم
Gubernans, Rector	ܡܕܒܪܢܐ	المدبّر
Bonus, Beneficus	ܛܒܐ	الجواد
Magnus Summus	ܪܒܐ	الكبير
Fidelis	ܡܗܝܡܢܐ	المُهَيمِن
Auxiliator, auxilium	ܥܘܕܪܢܐ	المَعون
Auxilians Adiutor	ܡܥܕܪܢܐ	المُعين
Glorificatus Laudatus	ܡܫܒܚܐ	المحمود
Gloriosus	ܫܒܝܚܐ	الحَميد
Seruator Dans Victoriā Defensor	ܦܨܘܝܐ	الغيّاث الناصر

Lau-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Laudatus	ܡܫܰܒܚܳܐ	السبوح
Sanctus	ܩܰܕܺܝܫܳܐ	القدّوس
Vnus	ܚܰܕ	الواحد أحَد
Vnicus	ܚܰܕܳܝܳܐ	الوحدانى
Simplex Singularis	ܠܚܽܘܕܝ	الفرد الوتد
Creator	ܒܳܪܽܘܝܳܐ	الخالق
Formator	ܓܳܒܽܘܠܳܐ	الجابل
Potens Fortis	ܐܰܚܺܝܕܳܐ	الشديد العزيز
Adorandus cultus	ܡܣܓܽܕܳܐ	المسجود المعبود
Ignoſcens Parcens Condonator	ܡܫܰܒܩܳܢܳܐ	الصفوح
Terribilis	ܕܚܺܝܠܳܐ	المهول
Condonans, Relaxans	ܫܒܽܘܩܳܐ	العفوز
Timendus, Tremendus	ܕܚܺܝܠܳܐ	المهيب
Largitor, Dator	ܪܳܙܽܘܩܳܐ	الرازق المنّان
Excelſus Supernus	ܥܶܠܳܝܳܐ	العالى

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Exaltatus ſublimis	ܡܬܥܠܝܐ	المتعالى
AbſconditusOccultus	ܟܣܝܐ	الخفى
Fortis, Potens	ܚܝܠܬܢܐ	القوى القادر
Præualens Gigas	ܓܢܒܪܐ	الجبّر
Fortis	ܥܫܝܢܐ	المنيع
Altus, Eminens	ܡܪܘܡܡܐ	الظهير الرفيع
Diues Locuples	ܥܬܝܪܐ	الغنى
Scrutator, Vindex	ܬܒܘܥܐ	المنتقم
Auditor, Exaudiẽs	ܫܡܘܥܐ	السميع
Sciens Valde	ܝܕܘܥܐ	العليم
Sempiternus	ܐܡܝܢܐ	الصّمد
Veritas	ܫܪܝܪܐ	الحق
Iuſtus, æquus	ܟܐܢܐ	العدل
Largitor	ܝܗܘܒܐ	الوهّاب
Dominus	ܡܪܝܐ	المولى

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Dominus omnium	ܡܪܐ ܕܟܠ	سيد الكل
Deus Deorum	ܐܠܗܐ ܕܐܠܗ̈ܐ	الاه الالهة
Dominus Dominātium	ܡܪܐ ܕܡܪܘܬܐ	رب الارباب
Rex Regum	ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ̈ܐ	ملك الملوك
Deus promissionum	[illegible]	الاه المواعيد
Omnipotens	ܐܚܝܕ ܟܠ	ضابط الكل
Longanimis	ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ	الممهل المودّه
Cognoscens secreta	ܝܕܥ ܟܣ̈ܝܬܐ	عالم السراير
Sine principio	ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ	بلا ابتدى
Sine fine	ܕܠܐ ܫܘܠܡ	بلا انتهى
Viuificans mortuos	ܡܚܝܢܐ ܕܡ̈ܝܬܐ	محيى الموتى
Immortalis.	ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ	الدى لا يموت
Incomprehensibilis	ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ	لا يدرك
Inuisibilis	ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ	لا يرى ولا يبصر
Interminabilis	ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ	لا ينحصر

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Ineffabilis	ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ	لا يوصف
Incompositus	ܠܐ ܡܪܟܒܐ	غير مركب
Inexplicabilis	ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ	لا يتفسر
Incorporeus	ܠܐ ܓܘܫܡܢܐ	ليس بجسم
Impassibilis	ܠܐ ܚܫܘܫܐ	غير منفعل
Insuperabilis	ܠܐ ܡܬܙܟܝܢܐ	قاهر غير مغلوب
Cui conueniens est esse	ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܬܐ	واجب الوجود
Non Deus nisi ipse	ܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ	لا اله الا هو
Scrutans corda	ܒܨܐ ܟܘܠܝܬܐ.	فاحص القلوب



Caput II. In Nominibus Domini Iesu Christi, & Spiritus Sancti.

الفصل الثانى فى اسما السيد المسيح وروح القدس

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Dominus noster	ܡܳܪܰܢ	سيّدنا
Liberator, Saluator	ܦܳܪܽܘܩܳܐ	المُخلِّص
Iesus	ܝܶܫܽܘܥ	يسُوع
Christus, Vnctus	ܡܫܺܝܚܳܐ	المسيح
Vnicus	ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ	الوحيد
Primogenitus	ܒܽܘܟܪܳܐ	البكر
Consiliarius	ܡܶܠܟܳܐ	المشير
Admirabilis	ܬܡܺܝܗܳܐ	العجيب
Emanueli nobiscum Deus	ܥܰܡܰܢܽܘܐܺܝܠ	الاهنا معنا

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Spiritus Sanctitatis	ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ	روح القدس
Paraclytus, Instructor	ܦܪܩܠܝܛܐ	المسلى المعلم
Consolator confirmator	ܡܒܝܐܢܐ	المعزى

Caput III. In Laudibus, & adorationibus, & gratiarum actionibus.

الفصل الثالث فى التمجيدات والعبادات

التمجيدات.

Laudatio	ܬܫܒܘܚܬܐ	التمجيد
Honor	ܐܝܩܪܐ	الاكرام
Confessio, Laudatio	ܬܘܕܝܬܐ	الشكر
Adoratio	ܣܓܕܬܐ	السجود
Gloria Laus	ܫܘܒܚܐ	سبحان

Exal-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Exaltatio	ܪܘܡܪܡܐ	الاعظام التعظيم
Regnatio, præfectura	ܐܘܚܕܢܐ	السلطنه الولايا
Regnum	ܡܠܟܘܬܐ	الملك الملكوت
Fortitudo grãdezza	ܚܘܣܢܐ	الأيد الكبير
Virtus Fortitudo	ܚܝܠܐ	القوه
Fortitudo magna	ܓܢܒܪܘܬܐ	الجبروت
Victoria prouidentia	ܙܟܘܬܐ	القهر الغلبه
Elatio Superbia	ܪܒܘܬܐ	الكبريا العظمه
Benedictio	ܒܘܪܟܬܐ	التبريك
Laudationes	ܬܫܒܚܢ	التسابيح
Prosternatio Humiliatio	ܟܘܢܥܐ	التدلّل التمرّغ
Psalmodia	ܡܙܡܘܪܐ	الترتيل
Sanctitas Sanctificatio Missa	ܩܘܕܫܐ	التقديس
Laudatio Exultatio	ܗܘܠܠܐ	التهليل
Acceptio Gratiarũ actio	ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ	شكر النعمه

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Genuflexio	ܒܘܪܟܐ	الركوع الركع
Exclamatio, Votum	ܩܥܬܐ	التكبير النذار
Deprecatio	ܐܬܟܫܦܘܬܐ	التضرّع الخشوع
Seruitus oratio	ܬܫܡܫܬܐ	الخدمه والصلاه
Supplicatio	ܒܥܘܬܐ	الاستغاثه
Submissio	ܐܬܪܟܢܘܬܐ	الخشوع والخضوع
Religio petitio	ܒܥܘܬܐ	الخدمه والصلاه
Genuflexio	ܣܝܡ ܒܘܪܟܐ	الجثو البرك
Adoratio Prostratio	ܣܓܕܬܐ	الركوع والخضوع
Ieiunium	ܨܘܡܐ	الصوم
Oratio Precatio	ܨܠܘܬܐ	الصلاه
Votum	ܢܕܪܐ	النذر
Eleemosina	ܙܕܩܬܐ	الصدقه
Sacrificium munus	ܩܘܪܒܢܐ	القربان الهديّة
Amen	ܐܡܝܢ.	امين

Caput IV. de Nominibus Angelorum & Dœmonum.

الفصل الرابع فى اسما الملايكة والشياطين.

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Angeli	ܡ̈ܠܐܟܐ	الملايكه
Principatus angelorum	ܪ̈ܫܝ ܡ̈ܠܐܟܐ	عظما الملايكه
Vigiles, Custodes	ܥܝ̈ܪܐ	المتيقضين
Poteſtates	ܫܘܠܛ̈ܢܐ	السلاطين
Dominationes	ܡܪ̈ܘܬܐ	متقدّما الممالك
Gubernator aeris	ܐܘܪܐܣ	مدبّر الهوا
Cherubim	ܟܪܘܒܐ	الكاروبيون
Seraphim	ܣܪ̈ܦܐ	الساروفيون
Poteſtates exercitus	ܚܝ̈ܠܘܬܐ	الجنود
Throni, honorabiles	ܟܘܪ̈ܣܝܐ	المراتب

Vir-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Virtutes aſpectus terribilis	ܚܝ̈ܠܐ	المنظر المهول
Legiones	ܠܓܝܘܢ̈ܐ	الكراديس
Chori agmina, turmæ	ܬܓܡ̈ܐ	الطبقات
Ordines	ܛܟ̈ܣܐ	الصفوف
Michael	ܡܝܟܐܝܠ	ميخاييل
Azozael	ܥܙܐܝܠ	عزرايل
Gabriel	ܓܒܪܐܝܠ	جبرائيل
Angelus mortis	ܡܠܐܟ ܡܘܬܐ	مَلَك الموت
Sathan	ܣܛܢܐ	الشيطان
Caput Dœmonum exercitus dæmonũ	ܕܝ̈ܘܐ	اجناد الشياطين
Diabolus	ܫܐܕܐ	ابليس
Malignus, rebellis	ܡܪܘܕܐ	المارد

Ca-

Caput V. De vniuerſitate, & rebus neceſſarijs maiori parte rerum exiſtentium.

الفصل الخامس فى كلّيات واشيا كاللّوازم لاكثر الموجودات.

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Eſſentia	ܝܬܐ	الذات
Intellectus, ratio	ܗܘܢܐ	العقل
Anima	ܢܦܫܐ	النفس
Subſtantia natura	ܟܝܢܐ	الجوهر الطبع
Accidens	ܓܕܫܐ	العرض
Genus	ܓܢܣܐ	الجنس
Species	ܐܕܫܐ	الذوع
Spirituales	ܪܘܚܢܝܬܐ	الروحانيات

Ab-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Abstracta à corpore	ܓܘܫܡܢܝܬܐ	المجرد عن الاجسام
Corporea	ܐܓܘܫܡܢܝܬܐ	ذو الاجسام
Cælum	ܫܡܝܐ	السمآ
Mundus, sæculum	ܥܠܡܐ	العالم
Longitudo	ܐܘܪܟܐ	الطول
Latitudo	ܦܬܝܐ	العرض
Profunditas	ܥܘܡܩܐ	العمق
Corpus	ܓܘܫܡܐ	الجسم
Natura. æ. Elementũ	ܐܣܛܘܟܣܐ	طبيعة الطبايع
Naturalis	ܟܝܢܝܐ	طبيعي
Centrum	ܩܢܛܪܘܢ	مركز
Definitio	ܬܚܘܡܐ	تحديد الحد
Figura	ܨܘܪܐ	الصور
Suppositum, indiuiduum	ܦܪܨܘܦܐ	التشخص
Firmamentum	[illegible]	الفلك الجلد

Stel-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Stellæ	ܟܘܟܒܐ	الكواكب
Terra, locus	ܐܬܪܐ	المكان
Tempus	ܥܕܢܐ	الزمان
Tenebræ	ܚܫܘܟܐ	الضلمه
Lux, lumen	ܢܘܗܪܐ	النور الضوّ
Motio, motus	ܙܘܥܐ	الحركه
Quies	ܫܠܝܐ	السكون
Materia diſpoſitio	ܗܘܠܐ	المادّه إيح هيه
Subſtantia materia	ܐܘܣܝܐ	العنصر الجوهر
Fundamentum, Anguli elementa	ܐܣܛܘܟܣܐ	الاركان
Simplex, purus	ܦܫܝܛܐ	البسيط محض
Compoſitum	ܡܪܟܒܐ	المركّب
Leue	ܩܠܝܠܐ	الخفيف
Graue	ܝܩܝܪܐ	التقيل
Qualitas	ܐܝܟܢܝܘܬܐ	الكيفيه

Quan-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Quantitas	ܕܡܫܘܚܘܬܐ	الكميه بهادر
Exiſtens	ܗܘܝܐ	الموجود
Intentio propoſitū	ܣܘܪܐ	الغرض
Habitus, qualitas rei	ܩܢܝܘܬܐ	القنيه
Probatio, perſuaſio	ܦܘܝܣܐ	القناع
Pori, foramina	ܫܘܒܩܢܐ	منافس
Fluxus, & refluxus	ܡܪܕܝܬܐ	مدّ وجزر
Pars, partes, Plagæ	ܡܢܘܬܐ	جهة جهات
Compoſitio mixtio	ܡܘܙܓܐ	المزاج
Naturalia	ܟܝܢܝܬܐ	الطبيعيات
Eſſe ens exiſtentia	ܗܘܝܐ	الوجود
Priuatio	ܓܠܝܙܘܬܐ	العدم
Mineralia, fodinæ	ܡܩܪܐ	المعادن
Germinantia, vegetabile, vegetatio	ܡܘܠܕܬܐ	النبات
Animal	ܚܝܘܬܐ	الحيوان

Ra-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Rationale, loquens	ܡܡܠܠܐ	الناطق
Mutum, tacens	ܫܬܝܩܐ	الصامت
Quadrupes	ܕܐܪܒܥ ܪ̈ܓܠܘܗ	الاربع القوايم
Animalia rapacia, fera, belua	ܚܝ̈ܘܬܐ ܚܒ̈ܠܐ	السباع الوحوش
Volatilia	ܦܪ̈ܚܬܐ	الطيور
Volucres rapaces vnguibus nocétes	ܛܝܪ̈ܐ	جوارح من الطير
Pennata cicurata	ܫܘ̈ܬܐ ܕܒ̈ܝܬܐ	ضوارى الطير
Reptilia	ܪ̈ܚܫܐ ܡܪܚܫܢܐ	الدبيب الهوام



SECVNDA INSTRVCTIO

De creatione hominis,& memoria principiorum eius, & membrorum eius, & quod continetur in eo, & sunt tredecim decisiones, seu capita.

Caput I. De nominibus hominis, & rerum ex quibus est compositum.

التعليم الثاني خلق الانسان وذكر مباديه
واعضايه وما يقترن بذلك وهو ثلاثة عشر
فصلا الاوّل في اسما الانسان واشيا منهـا
تركيبه :

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Homo, filius hominis	ܒܪܢܫܐ	ابن البشر
Filij hominum, homines	ܒܢܝܢܫܐ	بنو البشر
Homo	ܐܢܫ	الانسان

Hō-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Homines	ܐ̱ܢܳܫܳܐ	الناس
Elementa	ܐܶܣܛܘܟܣܶܐ	اركان عناصر
Principia elementa	ܐܶܣܛܘܟܣܶܐ	اصُول
Ignis	ܢܘܪܐ	النار
Aer	ܐܳܐܰܪ	الهوى
Aqua	ܡܰܝܳܐ	المآ
Terra	ܐܰܪܥܳܐ	الارض تراب
Compositio, mixtio	ܡܘܙܳܓܳܐ	المزاج
Calidum	ܚܰܡܺܝܡܳܐ	الحار
Frigidum	ܩܰܪܺܝܪܳܐ	البارد
Alteratio	ܫܘܚܠܳܦܳܐ	عطرس
Humidum	ܪܰܛܺܝܒܳܐ	الرطب
Siccum	ܝܰܒܺܝܫܳܐ	اليابس
Contrarium	ܡܩܘܒܠܳܐ	مختلف

Cap. II. De nominibus rerum concomitantium essentiam hominis.

الفصل الثاني في اسما مشتركه لوجود الانسان

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Corpus	ܓܽܘܫܡܳܐ	الجسم
Corpus humanum	ܦܰܓܪܳܐ	الجسد البدن
Mixtiones in genere, humores	ܟܘܡܘܣ	الاخلاط
Mixtio specifica, humor	ܟܘܡܘܣ	الخلط الواحد
Sanguis	ܕܡܳܐ	الدم
Bile, Phlegma	ܦܠܶܓܡܳܐ	البلغم
Colera rubea	ܡܰܪܬܳܐ ܣܘܡܩܬܐ	مرة الحمرا
Amarum adustum	ܡܰܪܬܳܐ ܐܘܟܡܬܐ	مرة السودا
Membra	ܗܰܕ̈ܡܐ	الاعضا
Virtutes melius potentiæ	ܚܰܝ̈ܠܐ	القوى

Ope-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Operationes	ܡܥܒܕܢܘܬܐ	الافعال
Membrum mutilum	ܦܫܝܓܐ	الشلول
Spiritus plur.	ܪ̈ܘܚܐ	الارواح
Masculus	ܕܟܪܐ	الذكر
Femina	ܢܩܒܬܐ	الانثى
Oliuaster	ܥܒܘܬܐ	السخنه سحمه

Cap. III. De nominibus membrorum hominis, assimilatiuæ partibus .

الفصل الثالث فى اسما اعضا الانسان المتشابهة الاجزا

Instrumentū. a. Instrumentalis		الة الات آلى
Assimilatiuæ partes	ܕܡ̈ܝܢ ܡ̈ܢܘܬܐ	الاجزا المتشابهة
Ossa	ܓܪ̈ܡܐ	اعضام

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Partes ossium molliores, cartilagines	ܓܪܣܘܣܐ	غضاريف
Nerui, Rami	ܓܝ̈ܕܐ	اعصاب
Ligamina, colligationes	ܐܣܘ̈ܪܐ	رباطات
Cordæ	ܝܬ̈ܪܐ	اوتار
Venæ	ܘܪ̈ܝܕܐ	اورده عروق
Iuncturæ	ܫܪ̈ܝܢܐ	شراين عروق القلب
Caro	ܒܣܪܐ	لحم
Musculus	ܥܘܒ̈ܒܬܐ	العضل
Pinguedo adeps	ܫܘܡܢܐ	الشحم
Cerebrum, medulla	ܡܘܚܐ	المخ
Femur	ܫܠܝ̈ܐ	الاغشيه
Pili	ܣܥ̈ܪܐ	الشعر
Cutis, pellis	ܡܫܟܐ	الجلد

Cap.

Cap. IV. De nominibus membrorum hominis, compositorum, & instrumentalium.

الفصل الرابع فى اسما اعضا الانسان المركبة والاليه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Organica, Instrumentalia	ܐܘܪܓܢܝܬܐ	الاليه
Principalia	ܡܕܒܪܢܝܬܐ	الاعضا الرييسيه
Extrinseca	ܕܒܪܝܬܐ	الخارجه
Intrinseca	ܕܒܓܘܝܬܐ	الباطنه
Abscondita	ܛܫܝ	الخفى
Forma, dispositio	ܐܣܟܡܐ	الشكل الهيه
Caput	ܪܫܐ	الراس
Dorsum, tergum	ܚܨܐ	الظهر
Pectus	ܚܕܝܐ	الصدر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Organum respirationis	ܐܘܪܓܢܐ ܕܢܫܡܬܐ	آلة التنفس
Vas generationis	ܘܗܘܟܠܐ ܕܢܣܠܐ	الاة التناسل
Manus	ܐܝܕܐ	اليـد
Pes	ܪܓܠܐ	الرجل
Planta pedis	ܥܩܒܐ ܕܪܓܠܐ	عقب الرحل

Cap. V. In nominibus partium capitis.

الصفل الخامس فى اجزا الراس

Fibræ occipitis	ܩܕܠܐ	المتوسده
Caluaria, & craniũ	ܩܪܩܦܬܐ	الجمجمه
Albedo verticis	ܩܪܚܬܐ	بيضة الراس
Cerebrum	ܡܘܚܐ ܕܪܫܐ	الدماغ
Ventriculi cerebri	ܟܪ̈ܣܬܐ ܕܡܘܚܐ	بطون الدماغ
Sensus plur.	ܪ̈ܓܫܐ	الحواس

Cra-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cranij ſummitas	ܪܝܫܐ ܕܩܘܡܬܐ	الهامه
Corona, pellis tenuis cerebri	ܟܠܝܠܐ	الكليل الفروه
Occiput, ceruix ceruices	ܩܕܠܐ	القفا
Facies	ܐܦܐ	الوجه
Figura vultus	ܦܪܨܘܦܐ	صورة الوجه
Gena	ܦܟܐ	الخد
Pars ſuperior dentium	ܦܟܐ ܥܠܝܐ	الفك الاعلا
Maxilla inferior	ܦܟܐ ܬܚܬܝܐ	الحنك التحتانى
Frontes duæ	ܓܒܝܢܐ	الجبين
Medietas frontis	ܦܠܓ ܕܓܒܝܢܐ	الجبهه
Tempus capitis	ܨܕܥܐ	الصدغ
Illa pars eleuata ſuper genas	ܡܪܘܡ ܦܟܐ	الوجنتين
Mentum, Barba	ܕܩܢܐ	الدقن
Moſtacci Myſtaces	ܣܦܪ ܣܦܘܬܐ	الشارب
Myſtax ſub mento	ܦܠܛܐ	العنفقه

Cap. VI. De his quæ pertinent ad partes capitis, ſicut Oculus, Naſus, Os, Auris, & quod continetur in eis.

الفصل الخامس فيما يتعلق فى اعضا الراس مثل العين والانف والفم والادن وما يحويه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Oculus	ܥܝܢܐ	العين
Viſus	ܡܚܙܝܬܐ	البصر النظر
Acies viſus	ܚܙܘܐ	اللمح النظر
Oculus niger colyratus	ܟܘܚܠܬܐ	العين كحلا
Oculus ceruleus	ܙܪܘܩܬܐ	الزرقا
Oculus griſeus	ܪܡܕܢܝܬܐ	الشهلا
Oculus flauus	ܐܘܟܡܬܐ	الشعلا

Ni-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Nigredo maior oculi	ܟܘܟܒܐ	الحدقه
Palpebræ Mébrana	ܐܟ̈ܦܐ	الاجفان
Pili palpebræ	ܣܥܪ̈ܐ ܐܟ̈ܦܐ	السواسق
Orbicularibus palpebrarum	ܐܣܦܪ̈ܐ	الاشفار الهدب
Cócauú oculi à parte nasi. angulus	ܟܢ̈ܬܐ	الوق
Lippitudo	ܟܡܝܨܘܬܐ	التعميص
Nasus, naris	ܢܚܝܪܐ	الانف
Protractio nasi	ܩܢܘܬܐ ܕܢܚܝܪܐ	قصبه الانف
Nares, iugum nasi	ܢܦܩܐ ܕܢܚܝܪܐ	الارنبه
Olfactus, odoratus	ܪܝܚܐ	الرايحه
Olfactio	ܡܘܪܚܐ	الشم
Auris	ܐܕܢܐ	الادن
Foramen auris, instrumentũ auditus	ܡܢܘܪܐ ܕܡܫܡܥܬܐ	السماخ
Auditus	ܡܫܡܥܘܬܐ	السمع

Os

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Os	ܦܘܡܐ	الفم
Labia	ܣܦܘܬܐ	الشفة
Lingua	ܠܫܢܐ	اللسان
Gustus	ܛܥܡܐ	الدوق
Mandibula	ܦܟܐ	الفك
Maxilla	ܚܢܟܐ	الحنك
Palatum tectum palati	ܫܡܝܗ ܚܢܟܐ	سقف اللسان
Cælum oris	ܫܡܝܗ ܦܘܡܐ	سقف الفم
Dentes	ܫܢܐ	الاسنان
Dentes canini	ܢܝܒܐ	النيب والانياب
Molares	ܟܟܐ	الاظراس
Gingiuæ dentium	ܚܝܙܐ	اللثه الدردر
Saliua	ܪܘܩܐ	الريق الريال

Cap.

Cap. VII. De pectore, & quod continetur in eo, & quod id ſequitur, & quod coniungitur cum illo.

الفصل السابع فى الصدر وما يحويه واتباعه وما يتصل به

Latine	Syriace	Arabice
Cartilago mucronata	ܟܘܪܣܐ	قص الزور
Principiú pectoris	ܦܬܘܚܬܐ	قصّ الصدر
Ligamina; claues, anguli	ܩܠܕܐ	الترقوتان
Pars pectoris ſuprema cõfinis collo	ܦܪܘܩܬܐ	الكبيبه
Mammillæ, vbera	ܬܕܐ	الثدى البز
Mammillæ vbera	ܬܕܝܐ	الابزاز الحلمات
Papilla, mammæ extremitas	ܚܠܡܬܐ	الحلمه
Nerui cordis	ܫܪܝܢܐ	شريان عرق

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inferior pars, interiorque gutturis	ܚܪܘܩܣܐ	الحلقوم
Pulmo	ܪܐܬܐ	الريّه
Canna pu'monis	ܩܢܝܐ ܕܪܐܬܐ	قصبة الريه
Nodus gulæ; guttur	ܓܓܪܬܐ	الحنجرة
Diaphgma, panniculus	ܦܠܓܐ ܕܝܐܦܪܓܡܐ	الصفاق
Vteri pellis	ܩܫܒܐ ܘܩܪܘܒܐ	الحجاب

Cap. VIII. De osse sacro, & humero.

الفصل الثامن فى الصلب والضهر

Os sacrum, Dorsum	ܚܨܐ ܚܪܐ	الصُلب
Humerus	ܟܬܦܐ	المنكب
Locus inter spatulas	ܒܝܢ ܟܬܦܐ	بين الكتفين
Nodi; spina dorsi	ܩܘܩܪ̈ܐ	فقارة الظهر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Il filo della schena	ܕܡܫ̈ܬܐ	الاصلات القطن
Medulla dorsi	ܡܘܚܐܕܚܘܪ ܚܪܐ	النخاع
Latus	ܓܶܢܒܳܐ	الجنب
Costæ	ܥܠܥܐ	الاضلاع
Costa Hypocondria	ܥܠܥܐ ܬܘܒܪܝܬܐ	الشراسيف
Latus sub mamilla	ܟܦܢܐ	الخاصره
Locus subtilitatis, i, inter iuncturas femoris	ܡܪܩܩܐ	المراق
Vmbelicus	ܫܪܐ	الصُرّه
Femora, lumbi	ܡܬ̈ܢܐ	الحالبين
Glandulæ femoris	ܐܘܒܘܒܬܐ	الارنبتان
Locus vbi nascuntur pili	ܐܚܐ	العانه

Cap. IX. De Manu, & quod continetur in ea, & neceſſarijs eius.

الفصل التاسع فى اليد وما يتعلق بها ولوازمها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dextera	ܝܰܡܺܝܢܳܐ	يمين
Siniſtra	ܣܡܠܐ	شمال
Humerus, ſcapula	ܟܰܬܦܳܐ	كتف
Humeri, ſcapulæ	ܟܰܬܦܳܬܳܐ	كتاف منكبان
Menſura brachij	ܚܫܬܐ	باط ابط
Complexio brachiorum	ܚܘܫܬܐ	باطين اباط
Brachium	ܕܪܳܥܳܐ	دراع عضد
Cubitus, iunctura	ܩܘܠܐ	مرفق كوع
Cubitum, interior pars iũcturæ cubiti	ܐܡܬܐ	عكس مابابط

Me-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Medietas brachij focile	ܐܡܬܐ	الساعد وذراع
Pars exterior brachij medij	ܫܢܘܢܬܐ	معصم الرسغ
Pecten manus	ܡܣܩܘܪܬܐ	مشط
Vola manus	ܦܣܬ ܐܝܕܐ	راحه
Digiti	ܨܒܥܬܐ	اصابيع صابع
Pollices	ܒܘܪܐ	الابهام
Index	ܡܫܡܫܬܐ	شبابه
Medius	ܡܨܥܝܬܐ	وسطانى
Annullaris	ܕܠܘܬ ܡܨܥܝܬܐ	بنصر
Auricularis	ܙܥܘܪܐ	خنصر
Iuncturæ manus	ܦܩܪܐ	مفصل عقد
Idem. Nodi manus	ܦܩܪ̈ܐ	عقد سلامات
Nodi brachij	ܦܩܪ̈ܬܐ	حبل الذراع
Nerui, compagines	ܥܘܫܩ̈ܬܐ	المفاصل
Vngues, vngulæ	ܛܦܪ̈ܐ	اظفار

Cap. X. De Pede, & quæ continentur in eo.

الفصل العاشر فى الرجل وما يتعلق بها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inguina os fœmoris	ܚܪܘܬܐ	الورك
Vas fœmoris	ܐܣܘܪܬܐ ܕܚܪܘܬܐ	حُقّ الورك
Coxa	ܥܛܡܐ	الفخذ
Duæ coxæ	ܥܛܡ̈ܬܐ	الفخذان
Fibra genu, os orbiculatum	ܐܣܘܪܬܐ	عين الركبة
Vir vtraque genu imbecillus	ܕܥܛܡܐ	اصّك ومصّك
Crus	ܫܘܩܐ	الساق
Crus distortum introrsum		احنف حنف
Planta pedis	ܥܩܒܐ	القدم

Vir

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vir inflexo thalo	ܦܣܡ ܪܓܠܐ	افدع فدعاً
Calcaneus	ܥܘܪܓܠܐ	الكعب
Pedibus diffitis incedens	ܚܡܟܐ	افكج القدم
Pars inferior pedis	ܠܣܛܐ ܕܪܓܠܐ	اخمص القدم

Cap. XI. In partibus interioribus, & de annexis earum.

الفصل الحادى عشر فى الاعضا الباطنة وما يتعلّق بها

Interiora, viscera	ܡܥ̈ܝܐ ܕܓܘܐ	الاحشا
Venter	ܟܪܣܐ	البطن
Gula, canna della gola	ܥܩܐ	المرى
Stomacus	ܐܣܛܘܡܟܐ	المعده
Os stomachi; Ianitor	ܬܪܥܐ	فم المعده البواب

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Iecur, hepar	ܟܒܕܐ	الكبد
Augumentũ Iecuris	ܣܪܘܟܒܕܐ	زيادة الكبد
Attractiua, Gibbus	ܟܘܣܣܬܐ	الحدب
Fundum.i. stomachi	ܛܚܢܐ	المقعر
Ligamina venæ mesaricæ	ܡܕܘܣܐܘܩܛܐ	المرابض والجداول
Vena cardiaca	ܟܘܟܒܐ	الوتين الاجوف
Splen. Milza, lien	ܛܚܠܐ	الطحال
Fel, amaritudo	ܡܪܪܬܐ	المراره
Renes	ܟܘܠܝܬܐ	الكليتان
Vesica, vsica	ܫܠܦܘܚܬܐ	المثانه
Meatus vrinæ	ܫܒܝܠܐ ܕܡܝܐ	درابخ البول
Intestina	ܡܥܝܐ	الامعآ
Pulsus, minuta	ܩܛܝܢܬܐ	الدقايق
Intestinum pingue	ܕܒܩܐ	الغلاض
Duodenarium.i. 12. digitorum	ܬܪܥܣܪ ܨܒܥܬܐ	الاثنا عشرى

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Ieiunus	ܡܟܪܟ ܨܘܡܐ	الصايم
Monoculus	ܚܘܣܪܐ	الاعور
Digeſtio, euacuatio	ܦܘܠܝܘ	تهضم صرق
Colon, inteſtinum ita appellatum	ܛܘܢܪܐ	القولون
Rectum, ſtans	ܐܫܟܐ	المستقيم
Annulus, anus	ܥܙܩܬܐ	الخاتم والصرم
Membrum virile	ܫܪܘܐ	الذكر
Podex, nates	ܛܘܝ	الدبر

Cap. XII. De inſtrumentis propaginis.

الفصل الثانى عشر فى الات التناسل

Progenies, ſtirps	ܛܘܗܒܝܬܐ	النسل
Teſticulus	ܐܫܟܬܐ	الخصيه
Verenda mulierum	ܐܫܟܐ	الانثيان
Folliculus teſticulorum	ܟܝܣܐ ܕܐܫܟܐ	الصفن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Virga virilis	ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ	القضيب
Pinula verendi	ܬܠܘܦܚܐ	الحشفه
Preputiatus, incircò cisus	ܥܘܪܠܐ	الاقلف
Circumcisus	ܓܙܝܪܐ	اختون
Eunuchus	ܡܗܝܡܢܐ	الخصى
Matricula	ܡܥܐ	الرحم
Sexus muliebris	ܩܘܪܒܠܐ	الفرج
Præputium	ܥܘܪܠܘܬܐ	البصر والقلفه
Secundina, pellis in qua infans nascitur	ܫܠܝܬܐ	المشيمه
Pudenda vtriusque sexus	ܥܪܛܠܝܘܬܐ	العوره
Semen, sperma	ܙܪܥܐ	المنى
Sparsio seminis	ܡܙܪܥܬܐ ܕܙܪܥܐ	الامدا
Pollutio in somno	ܛܢܦܐ ܕܚܠܡܐ	الجنابه بالاحتلام
Concupiscentia	ܪܓܬܐ	الشهوه
Amor carnalis	ܚܘܒܐ	الانعظ

Cap. XIII. De nominibus ſuperabundantibus corporis, & annexis ei.

الفصل التالت عشرفى اسما فضول وما يتعلق بها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Superfluitates corporis	ܐܦܣܘܣܡܐ	فضول البدن
Muchus, mucilago	ܡܫܘܛܐ	المخاط
Lema oculi	ܡܟܟܐ	الرمص ولقدى فى العين
Vrina	ܐܦܣܘܪܬܐ	البول
Excrementum, egeſtio	ܬܡܣܬܐ	البراز
Superfluum, idem	ܚܟܐ	الرجيع
Idem, merda, ſtercus	ܣܘܪܐ	لخرو الخرا
Stercus, fimus animalium proprie	ܐܚܠܐ	الزبل

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Vomitus	ܬܘܩܐ	القي
Sudor	ܕܘܥܬܐ	العرق
Immunditia, sordes	ܙܐܐ	الوسخ
Sputum	ܪܘܩܐ	البزاق
Odor vrinæ	ܣܪܘܚܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ	الصنان
Pollutio, dilatatio	ܡܕܕܠܐ	المده



TRA-

TRACTATVS TERTIVS

Caput I. De denominationibus hominis, de amputatione & scissione estque sex sectionum. Prima sectio, de ordine creationis hominis ab ortu ipsius in vtero vsque ad senectutem ipsius.

التعلتم الثالث فى نعوة الانسان والقن والتقطيع وهو ستة فصول الفصل الاول فى مراتب خلق الانسان من لدن كونه فى الرحم الى وقت كبره.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Foetus, embryo	ܥܘܠܐ	السقط
Abortiuum	ܫܠܕܐ	لساقط
Genitus, gnatus	ܡܘܠܕܐ	الولد الرضيع
Gemelli, Gemini	ܬܐܘܡܐ	التوم التوام
Primogenitus	ܒܘܟܪܐ	البكر

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Infans, puer	ܝܰܠܽܘܕܳܐ	الطفل
Pupillus, orphanus	ܝܰܬܡܳܐ	اليتيم
Lactens, infans	ܝܳܢܩܳܐ	الرضيع
Ablactatus	ܡܣܬܠܐ	الفطيم
Puer, adolescens	ܛܰܠܝܳܐ	الفتى
Paruulus; Puerulus	ܛܰܠܝܽܘܬܳܐ	الصغير
Adolescens, iuuenis	ܥܠܘܡܐ	المراهق
Puber	ܕܡܛܐ ܠܗ ܕܩܢܐ	الملتحي
Iuuenis	ܥܠܝܡܐ	الشاب
Perfectus iuuentute	ܥܠܝܡܘܬܐ	المتناهي في الشباب
Virilitas, annosus	ܦܠܓ ܝܘܡܐ	الكهل
Canitias, canus	ܣܒܘ ܣܝܒܘܬܐ	الشيب
Senex	ܣܳܒܳܐ	الشيخ
Senex magnus, Grãdeuus	ܩܰܫܺܝܫܳܐ	الكبير
Curuatus, præsenectute	ܟܦܝܦܐ	المنحني

An-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Antiquus dierum , vatulus	ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ	المسن الهرم
Aetas adolendi		سنّ النمو
Aetas multa	ܩܘܡܬ̈ܐ	السنان فى العمر
Statura, ætas	ܩܘܡܬܐ	القامه والسنّ

Cap. II. De denominatiuis hominis, & ſequentibus eas.

الفصل الثانى فى نعوة الانسان ولوازمه

Longus	ܐܪܝܟܐ	الطويل
Breuis	ܟܪܝܐ	القصير
Pinguis , obeſus	ܫܡܝܢܐ	السمين
Gracilis, macer	ܚܪܝܪܐ	المهزول القطيف
Simplex, purus	ܦܫܝܛܐ	الساذج
Subniger, Oliuaſter		الاسمر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fæcundus	ܡܦܗܕܐ	الخصب
Subtilis, tenuis	ܡܦܪܡܟܐ	السخيف
Coniunctus, compactus, densus	ܕܪܝܦܐ	الملزز
Temperatus, in omnibus	ܡܡܙܓܐ	المعتدل بالاشيا كلها
Vir figura capitis quadrata habent	ܡܪܒܥ ܪܫܐ	المسفط الراس
Tignoso	ܓܪܒܢܐ	الاقرع الاجرد
Caluus	ܩܘܪܚܐ	الاصلع الاجلح
Longus barba	ܐܪܝܟ ܕܩܢܐ	طويل اللحيه
Imberbis	ܣܟܘܛܐ	الكوسج
Oculum habẽs prominentem	ܡܬܒܟܒܐ	الجاحظ
Luſcus, ſtrabo	ܡܣܡܣܪܐ	الازور
Bieco, ſtorto	ܣܟܘܦܐ	الاحول
Simus	ܕܛܫܐ	الافطس
Naſo sfeſſo	ܦܪܡܟܐ	الاخرم

Naſo

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Naſo Aquilino	ܟܦܝܦ ܢܚܝܪܐ	الاقنى
Loquens, eloquens, logicus	ܡܡܠܠܐ	المنطيق
Linguacciuto , linguoſus	ܠܫܢܢܐ	الملسن
Parlar nel naſo	ܡܢܚܡܚܡ	الاخنّ التمتام
Parlar brauoſo, garrulus	ܦܩܦܩ	المهذار
Loquens cũ clamore	ܒܩܠܐ	البشع الكلام
Barbarus	ܒܪܒܪܝܐ	الاعجمى
Balbutiens, balbus	ܠܥܓܐ	الالثغ الالخن
Lingua impeditus , blæſus	ܚܒܝܫ ܠܫܢܐ	الاخرص الالثغ
Fanciullo che è balbutiente	ܛܠܝܐ ܠܥܓܐ	اللغلاغ المناى
Surdus, & mutus	ܚܪܫܐ	الاطرش والاخرس
Priuatus ſenſibus , priuatus dentibus	ܩܗܝܐ	الارثم العادم الاسنان
Gibboſus	ܟܘܦܢܐ	الاحدب

Con-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cōtractus manibus	ܦܫܝܚܐ	الاعشم
Claudus	ܚܓܝܪܐ	الاعرج
Paraliticus pedibus	ܟܡܝܢܐ	القعد
Reptās quatuor pedibus	ܫܦܘܦܐ	الذى يحبو رباب
Pilosus, hyrsutus	ܣܥܪܢܐ	ازب مشعرانى
Libidinosus, deditus malitiæ	ܒܘܠܠܐ	شاغب متغلم
Fræneticus in amore	ܦܪܝܫܐ	شبق هايج
Sfacciato, mechator	ܟܘܪܐ	عاهر قوى العين
Ninna.i.gemitus dolorosus	ܟܢܢܐ	العنين
Sterilis	ܥܩܪܐ	عاقر الذى لا ينسل
Hermaphrodita	ܠܐ ܕܟܪܐ ܐܦܠܐ ܢܩܒܬܐ	خنثى
Volóteroso di lussuria, libidinosus sēper	ܟܫܝܢܐ	مغتلم
Despumans in libinem	ܐܣܦܘܦܝܬܐ	باغى البغا

Cap.

Cap. III. De appellatione pilorum, & quod coniungitur eis.

الفصل الثالث فى صفة الشعر وما يتصل به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pili	ܣܥܪܐ	شعر
Pilus, capillus	ܣܥܪܬܐ	طاقه شعره
Pili	ܣܥ̈ܪܐ	طاقات
Mazetto de peli	ܟܪܘܟܐ ܕܣܥܪܐ	خُصَل الشعر
Treccia, capillorum implicatio	ܓܕܘܠܐ	ظفيره
Ornatus capillorum	ܫܘܦܪܐ ܕܣܥܪܐ	الشعر القطر
Peli rasi		شعر المحلق
Crispus	ܩܘܩܡܐ	الجعد
Treccia, Cæsaries	ܣܘܪܬܐ	جمه دوابه ضفيره

Cap.

Cap. IV. De nobilioribus attributis hominis & currentibus in oppoſitum, & his què ſimilibus.

الفصل الرابع فرع على صفة الانسان يجرى كالاضداد وما اشبه ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Grauis	ܟܘܒܠܐ	اللبيب شحيح
Diſcretus, expertus		عاقل فريز
Pauci conſilij, ſtollidus	ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ	قليل الراى
Scrutans, verſatus	ܡܡܕܪܫܢܐ	مرتاض دارس
Simplex, deceptus	ܦܫܝܛܐ	بسيط سابح
Scriba	ܣܦܪܐ	كاتب سافر
Idiota, ignarus	ܗܕܝܘܛܐ	امى بهلول
Liberalis	ܡܘܗܒ ܦܪܝܣܐܝܬ	سمح كريم
Auarus, tenax	ܟܠܘܬܐ	بخيل شحيح

Li-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Expertus, perſpicax	ܡܗܝܪܐ	ماهر حادق
Otioſus, vanus	ܣܦܝܩܐ	فارغ خالى
Opulentus, præſtãs	ܥܬܝܪܐ	ملان كنى
Generoſus honoratus	ܡܝܩܪܐ	محتشم
Incomptus, diſſolutus	ܙܥܘܪ ܐܝܩܪܐ	قليل الحشمه ورخيص
Grauis modeſtus, fortis robore	ܝܩܝܪܐ	الوقور والجلا والركين
Leuis inconſtans	ܩܠܝܠܐ	الطايش
Morigeratus	ܡܪܕܝܐ	اديب فهيم
Immorigeratus	ܣܦܝܩ ܡܪܕܘܬܐ	بلا ادب ابلم
Magnificus	ܪܒܐ	كبير عظيم
Imperfectus, deſpectus	ܚܣܝܪܐ	ناقص حقير
Paruus	ܙܥܘܪܐ	صغير
Ingenioſus	ܡܗܝܪ ܐܢܐ	مليح كيّس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Contemptibilis	ܫܝܛܐ	سخيف حقير
Diues	ܥܬܝܪܐ	غنى
Egenus, pauper	ܡܣܟܢܐ	مسكين فقير سعلوك
Mitis	ܢܝܚܐ	حليم عفيف الفكه
Iracundus, inaccessibilis	ܪܓܝܙܐ	سفيه لجور دنى
Defensor, fortis	ܚܣܝܢܐ	حصين شديد
Consumatus stupidus	ܒܗܝܠܐ	ابله بالى
Augustus, locuples	ܡܬܥܬܪܢܐ	مثر مكثر
Indigens, inops	ܣܢܝܩܐ	محتاز مفلس
Sapiens, prudens	ܡܗܘܢܐ	عاقل
Hebes, leuis	ܣܟܠܐ	ارعن عجول
Sapiens, iustus	ܚܟܝܡܐ	حكيم

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Insipiens, ignorans	ܣܟܠܐ	جاهل
Expertus, captiuans animos	ܣܟܘܠܬܢܐ	عريق معرفاني
Audax	ܡܪܚܐ	جسور
Præsumptuosus, arrogans	ܣܦܣܟܐ	قليل المعرفه
Modesto	ܢܟܦܐ	مُوَدَّب ودارس
Otiosus	ܒܛܝܠܐ	باطل وباهل
Laboriosus	ܥܡܠܐ	شغيل
Pauidus, nihili, timoratus	ܕܚܘܠܐ	جبّان لاش
Fidelis	ܡܗܝܡܢܐ	امين تقي مومن
Proditor fraudolentus	ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ	خاين
Modestus, rectus corde	ܬܡܝܡܐ	وديع سليم القلب سادج
Fraudolentus, tempestiuosus	ܢܟܝܠܐ	محتال داهي
Famosus celebris	ܡܫܡܗܪܐ	موصوف مسمى
Secretus	ܟܣܝܐ	مخفي

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Castus, abstinens	ܢܟܦܐ	العفيف الورع
Malignus, corruptor adulter	ܚܒܘܠܐ	الاثيم الفاسق
Moderator, director	ܗܕܝܐ	المرشد الهادى
Deuiator, seductor	ܡܛܥܝܢܐ	مضل مضيع خادع
Agilis, promptus ingeniosus	ܚܪܝܦ ܪܥܝܢܐ	دكى الحرك الدهن
Grauis corde, hebes	ܡܝܩܪ ܠܒܐ	بليد غبى
Iustus, discretus	ܟܐܢܐ	عادل منصف
Trãsgressor iniquus	ܡܥܠܒܢܐ	متجاوز معتدل
Purus, mundus	ܕܟܝܐ	طاهر
Immundus, tenax	ܛܡܐܐ	نجس خسيس
Rectus, bonus, probus	ܛܒܐ	صالح خير جيد
Malus, malignus	ܒܝܫܐ	طالح شرير ردى
Patiens, tolerans	ܡܣܝܒܪܢܐ	صبور حمول
Impatiens	ܒܨܝܪܐ ܪܘܚܗ	قليل الصبر

Di-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dignus	ܫܘܐ	مستحق
Idem, benemeritus	ܘܫܘܐ	ومستاهل
Indignus	ܘܠܐ ܫܘܐ	غير مستحق
Animosus, audax, intrepidus	ܡܪܚܢܐ	الشجيع
Timidus, formidolosus	ܕܚܠܐ	الفزيع الخروع
Deuotus, continens	ܢܟܦܐ	التقي العفيف
Impius, transgressor	ܪܫܝܥܐ	المنافق معتدي
Iustus, verax	ܙܕܝܩܐ	صديق بار صادق
Mendax	ܕܓܠܐ	كذاب
Gratus	ܡܘܕܝܢܐ	شكور معترف
Ingratus, infidelis	ܟܦܘܪܐ	كافر كفور
Prudens, solers	ܚܪܝܦܐ	عاقل ذكي
Humilis, vilis, imbecillis	ܡܟܝܟܐ	واطى ضعيف
Verecundus	ܒܗܬܢܐ	مستحي
Inuerecundus, impudicus	ܚܨܝܦܐ	بذي وقح

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Obseruator, attētus	ܚܦܝܛܐ	نشيط حريص
Ignauus	ܡܟܢܢܐ	كسلان
Felix, nobilis, fortunatus	ܓܕܝܫܐ	شريف سعيد
Infortunatus, infelix, miser	ܕܘܝܐ	شقى
Lætabundus, gaudēs	ܚܕܝܐ	فرحان فروح
Mæstus, tristis	ܟܪܝܐ	حزين
Assiduus, continuus	ܐܡܝܢܐ	مواضب دايم
Otiosus, negligens	ܒܛܝܠܐ	بطّال المتوانى
etricus, Afflictus	ܥܩܝܪܐ	معبس كايب
Diligens, sollicitus	ܚܦܝܛܐ	حريص جاهد
Spione, secretus,	ܓܫܘܫܐ ܡܘܕܥܢܐ	الناطس والجاسوس
Iucundus	ܒܣܝܡܐ ܘܦܨܝܚܐ	البشّ البشوش
Hilaris lætus	ܦܨܝܚܐ	البهيج المسرور
Accumulator, cumulans	ܡܟܢܫܢܐ	الجمّاع الجامع

Dis-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dissipator, dissipans	ܡܒܕܪܢܐ	مبدّد مفرّق
Victor, prævalens	ܙܟܘܝܐ	غالب منصور
Victus, violentatus	ܙܟܝܐ	مقهور
Delitijs deditus	ܡܦܢܩܐ	مدلّل متنعّم
Continens, cælebs	ܢܟܦܐ	ناسك زاهد
Hnmilis	ܡܟܝܟܐ	متضع
Superbus, alatus	ܡܥܠܠܐ	مستكبر مرتفع
Ebrius	ܪܘܝܐ	راوى سكران
Sitiens, sitibundus	ܨܗܝܐ	عطشان طامى
Satur	ܣܒܝܥܐ	شبعان
Famelicus	ܟܦܢܐ	جيعان
Patiens	ܟܒܝܪܐ	جلد
Simplex	ܬܡܝܡܐ	سادج
Nudus	ܥܪܛܠܝܐ	عريان
Coopertus, vestitus, amictus	ܡܬܟܣܝܢܐ	مكتسى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fortis	ܚܝܠܬܢܐ	قوى
Infirmus	ܡܚܝܠܐ	ضعيف
Vigilans	ܥܝܪܐ	نبهان متيقظ
Dispensator	ܪܒܝܬܐ	مبدك خازن
Dormiens	ܕܡܟܐ	نايم
Hilaris facie	ܚܕܝܐ	البشوش
Durum esse	ܥܪܘܩܐ	المكفهر الخشن
Beatus, felix	ܛܘܒܢܐ	المغبوط الخيّر
Despectus	ܫܝܛܐ	المهين
Manifestus, notus, publicus	ܝܕܝܥܐ	المشهور
Contemptus, vilis	ܒܣܝܪܐ	الحقير الدنّي
Peccator	ܚܛܝܐ	الخاطي
Pœnitens	ܬܝܒܐ	تايب
Discalciatus	ܚܦܝܝܐ	حافي
Calciatus	ܡܣܐܢ	متنعّل شادد

Cap.

Cap. V. De epithetis hominis non contrarijs obediens.

الفصل الخامس فى صفاة الانسان الغير مضادده

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Obediens	ܡܫܬܡܥܢܐ	الطايع زاهد
Pauper, pauper voluntate	ܡܣܟܢܐ	سعلوك
Monacus. l. reliquẽs mundum		درويش زاهد
Abſtinens omnino	ܢܟܦܐ	عفيف اصلاً
Solitarius	ܝܚܝܕܝܐ	وحيد متوحّد
Contentus	ܡܦܝܣܐ	مكنو ملان
Vexatus, labore oppreſſus	ܠܐܐ ܡܕܟܪܐ	المتعوب
Somniator, videns ſomnia	ܡܚܠܡ ܚܠܡܐ	راى الاحلام
Mediator	ܡܨܥܝܐ	الوسيط

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Decorus, pulcher	ܝܐܝܐ	البهى الجميل
Prudens. i. discretus	ܦܪܘܫܐ	صاحب فرز المميّز
Iudex iustus	ܦܪܘܫ ܩܘܫܬܐ	قاضى الحقوق
Mitis, pacificus, facilis	ܦܫܝܛ ܐܘܪܚܬܐ	جيد الخلق سهل
Elatus spiritu, superbus	ܪܡܐ ܢܦܫܗ	عظيم النفس
Nihil habens, continens	ܡܣܟܢܐ	الذى لا له شى ماسك
Iustus, æquus	ܪܒ ܐܟܡ	الزكى المعدّل
Dirigẽs, pedagogus præceptor	ܡܘܪܐ	معلّم دليل مأدّب مقدّم
Modestus, verecundus	ܢܟܦܬܢܐ	مستحى بالغايه خجول
Director, rectus	ܡܘܪܝܐ	رشيد مقوّم
Superabundans, excellẽs, virtute præditus	ܡܝܬܪܐ	فاضل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Difertus, eloquens	ܡܦܩܢܫܢܐ	فصيح
Prædicator, concionator, ſuaſor	ܡܟܪܙܢܐ	واعض
Eruditus, probatus,	ܒܚܝܪܐ	مرتاض
Perſcrutator ſcientiarum	ܒܨܘܝܐ	باحث عن العلم
Acutus, perſpicax	ܛܘܚܡܐ	حادق
Solicitus, anxius	ܝܨܘܦܐ	مهتم متفقد
Fortunatus, proſper felix	ܟܫܝܪܐ	مفلح



Cap. VI. De qualitatibus principalibus, vt ſupra, & comprehendit qualitates vituperabilis.

الفصل السادس فرع على ما سبق ويتضمن صفاته دميمه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Calumniator, accuſator	ܐܟܠܩܪܨܐ	الثلاب الواشى
Latro, fur	ܓܢܒܐ	سارق حرامى
Atheus, Atheiſta	ܕܠܐ ܐܠܗܐ	ملحد كافر
Maledicus, contumelioſus	ܡܓܕܦܢܐ	شتيم سبّاب
Latro, raptor	ܚܛܘܦܐ	لصّ هجّام
Infeſtator, raptor	ܒܙܘܙܐ	خطّاف خاطف
Seditioſus	ܫܓܘܫܐ	مفتن مهجّس
Homicidæ, effuſor ſanguinis	ܐܫܘܕ ܕܡܐ	سافك الدم

Se-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Seditiosus, deceptor	ܡܪܘܕܐ	معربد غدّاز
Verax, impetuosus	ܡܣܪܗܒܢܐ	المُغَيِّر مسلك
Dolosus, calidus, fraudulenter	ܢܟܘܠܬܢܐ	المكار الغادر
Dolosus, proditor	ܢܟܠܐ	الغاش الخاين
Gulosus, auidus	ܐܟܘܠܐ	شرِه نهم
Callidus, simulator	ܡܢܟܠܐ	ماكر خبيث
Fallax, seductor	ܛܥܘܝܐ	خدّاع
Vafer simulator, malignus	ܥܪܘܡܐ	خبيث الخبّ
Versipellis, versutus	ܪܡܝܐ	محتال
Cupidus	ܪܓܘܓܐ	متشاهي
Infamis	ܡܨܥܪܐ	معيوب مهتوك
Compellens	ܡܥܨܢܐ	اللحوح
Destructus	ܡܚܪܒܐ	مهدم
Contradicens	ܡܣܪܒܢܐ	مقاوم مخالف
Odiosus	ܣܢܝܢܐ	المغبوط عليه

Ob-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Obstinatus, procliues ad malum	ܡܪܘܕܐ	جكر مهوى ردى
Inuidus	ܚܣܡܐ	حسود
Deceptor	ܢܟܘܠܐ	حسود مماحك
Perseuerans in ira	ܐܟܡܢܐ	حقود
Derisor, subsanator	ܡܒܙܚܢܐ	مستهزى
Filius fornicationis, spurius	ܒܪܙܢܘܬܐ	نغل ولد زنى
Leno, ducens ad vitium	ܡܙܘܬܢܢܐ	قواد عرصا
Colafizans	ܩܦܚ ܩܕܠܐ	سلعّ
Iurator, iurans	ܡܝܡܢܐ	حلاّف
Incultus, hebes	ܟܠܠܐ	ارعن احمق
Despectus, iexpultus	ܡܒܣܪܐ	منفى مردول
Ignobilis, obscuro loco natus	ܙܥܘܪܐ	قليل الاصل دنى
Gulosus, epulo, vorax	ܐܟܘܠܬܐ	شره نهم مسرف مارق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Gulosus, helluo	ܟܪܣܢܐ	شره
Culpabilis, defectuosus	ܐܬܡܟܣܐ	معيوب مجرم
Deuians à recto	ܐܣܛܝܐ	حايد عن الحلال
Falsificator, fallax	ܙܝܦܢܐ	مزوّر
Mendax, falsus	ܫܩܪܐ	مزوّر اذو اغتيال
		كذّاب
Arrabiato	ܟܠܒܐ ܦܩܪܐ	كلب كالب
Vehemens, fætens	ܙܗܘܡܐ	زهم نطس
Potens	ܛܢܦܐ	قذر
Corruptor, seductor	ܡܚܒܠܐ	عاتي طاغي
Crudelis	ܩܫܝܫܐ	قاسي
Rebellis. Non cedens	ܡܪܘܕܐ	عاصي المارد
Tyrannus, oppressor	ܛܠܘܡܐ	ظالم
Horribilis, maledicus	ܗܦܘܪܐ	مهدار الهدآ
Clamosus, inuerecundus	ܩܥܝܐ	جعيدي سفيه

Bla-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Blaſphemus, criminator	ܡܓܕܦܢܐ	مجدف مفتري
Nocens; noxius	ܡܗܘܙܢܐ	موذي
Fornicator, mæchus	ܓܝܪܐ	زاني
Stuprator, adulter	ܙܢܝܐ	فاجر
Impudicus, laſciuus	ܦܚܙܐ	سفاح فاسق
Sodomita, agens cum maſculo	ܡܫܟܒ ܕܟܪ̈ܐ	لوطي
Iniurioſus, murmurator	ܡܪܛܢܢܐ	مجاكر ماحك عاق
Hypocrita, impius	ܢܣܒ ܒܐ̈ܦܐ	مرايي منافق
Vafer ſimulator	ܦܘܪܣܝܐ	حيّال حيول
Obliquus, ſtorto	ܡܥܩܡܐ	معوج متلوي
Contumelioſus, deteſtator	ܡܨܚܢܐ	شتيم شتام
Iactator, ſuperbus	ܫܒܗܪܢܐ	مفتخر متباهي
Diuiſus	ܡܦܠܓܐ	مفرق مقسوم
Crudelis, contumax	ܡܪܡܚܢܐ	غط قسي

Cor-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Corruptor, depravator	ܡܚܒܠܢܐ	مفسد
Malefaciēs, nocens	ܡܒܐܫܢܐ	سمج قبيح
Superbus, elatus, tumidus	ܡܬܪܡܐ	متكبّر داهي
Negligens, incuriatus	ܡܬܡܗܡܝܢܐ	متغافل متواني
Despectus, reprobatus	ܒܙܝܐ	مردول مطروح
Cōtrarius, abiectus	ܣܩܘܒܠܐ	مضادد مرفوض
Sordidus, abominationem faciens	ܡܣܠܝܐ	رجس نجس
Inuerecundus	ܚܨܝܦܐ	سليط سفيه
Reiectamenta	ܫܝܛܐ	نفايه
Accusator, detractor	ܟܡܘܢܐ	مشتكي ثلّاث نمّام
Reiectus, abominabilis	ܡܣܠܝܢܐ	مردول مرفوك
Pertinax, resistens	ܣܪܘܒܐ	مباطل مكابر
Comminator	ܓܥܘܪܐ	متهدد مستوعد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Nõ ſeruas promiſſa	ܡܗܦܟܢܐ	متقلب فى كلامه
Deceptor, callidus, aſtutus	ܚܪܘܡܐ	مكّار الدهى
Suſcitans rumores	ܡܪܘܬܢܐ	معربد مخاصم
Difficilis, aſper	ܥܣܩܐ	عسر صعب شكس
Volubilis, inconſtãs	ܡܗܦܟܢܐ	متقلّب المزنر
Doloſus, coactor, oppreſſor	ܥܠܘܒܐ	غاشم غاصب
Seditioſus, qui ponit diſcordias	ܡܪܡܐ ܚܪܝܢܐ	رامى الشر الفتن
Litigioſus, ſeditioſus perturbator pacis	ܚܝܘܣܐ	مفتن مشغب

TRA-

TRACTATVS QVARTVS

De affinitatibus, & cognatis, & consanguineis, & reliquis cognominibus hominum, & est quinque sectionum.

Cap. I. De affinitatibus & notis, & consanguineis.

التعليم الرابع فى ذكر القرابب والمضاهر
والمناسبـــات وغيـــر ذلك مـــن
ملبقات الناس وهو خمسة
فصول الفصل الاول فى
المقاربات والمضاهر
والمناسبات

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Propinquus, proximus	ܩܪܝܒܐ	قريب
Remotus consanguinitate	ܪܚܝܩܐ	بعيد

Pe-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Peregrinus, descendens, aduena	ܬܘܬܒܐ	نزيل طارى
Alienigena, extraneus	ܓܢܒܝܐ	الاجنبى
Alienus, alienigena, peregrinus	ܢܘܟܪܝܐ	غريب
Affinis, cognatus	ܒܪܝܕܘܕܐ	نسيب
Inclytus, dilectus	ܚܒܝܒ	شريف حبيب
Carus, carissimus frater	ܐܚܝܢܐ	عزيز اخ
Pater	ܐܒܐ	ابّ
Patres	ܐܒܗܬܐ	ابهات الابآ
Mater	ܐܡܐ	امّ
Matres	ܐܡܗܬܐ	امهّات
Filius	ܒܪܐ	الابن ابن
Filij	ܒܢܝܐ	بنين الابنآ
Filia	ܒܪܬܐ	بنت
Filiæ	ܒܢܬܐ	بنات
Genitor	ܝܠܘܕܐ	والد

Ge-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Genitrix	ܝܳܠܕܬܳܐ	والده
Infans	ܝܰܠܽܘܕܳܐ	طفل
Genitus	ܝܰܠܕܳܐ	ولد
Frater	ܐܰܚܳܐ	اخ
Soror	ܚܳܬܳܐ	اخت
Sorores	ܐܰܚܘܳܬܳܐ	اخوات
Auus	ܐܰܒܳܐ ܕܰܐܒܳܐ	جدّ
Auia	ܐܶܡܳܐ ܕܶܐܡܳܐ	ست جدّه
Patruus	ܕܳܕܳܐ	عمّ
Amita	ܕܳܕܬܳܐ	عمّه
Auunculus	ܚܳܠܳܐ	خال
Hæres	ܝܳܪܬܳܐ	وارث
Adoptiuus, educatus	ܡܪܰܒܝܳܢܳܐ	مربّى
Adoptiua, educata	ܡܪܰܒܝܳܢܺܝܬܳܐ	مربّيه الظيم
Nutrix	ܡܶܝܢܰܩܬܳܐ	مرضعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Maritus	ܒܥܠܐ	بعل زوج
Vxor, mulier	ܐܢܬܬܐ	مراه امراه
Desponsata	ܡܟܝܪܬܐ	خطيبه حليله
Desponsatus	ܡܟܝܪܐ	خطيب مخطوب
Est vxor 2. accepta super primam	ܥܪܬܐ	ضره
Sponsus	ܚܬܢܐ	ختن عريس
Socrus	ܚܡܬܐ	حماة
Nurus, sponsa	ܟܠܬܐ	كنه عروس
Viri habentes duas sorores	ܒܠܕܐ	سلف
Cognata, vxor fratris	ܝܒܡܬܐ	زوجه ومراة الاخ



Cap.

Cap. II. Ramus cognationum.

الفصل الثانى فرع القرابات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dilectus, charus	ܚܒܝܒܐ	حبيب
Amicus	ܪܚܡܐ	صديق محبّ
Amicus verus	ܡܫܪܪܐ	ودّ صادق
Inimicus, hostis	ܒܥܠܕܒܒܐ	عدو كاشح
Odiosus, hostis, odiens	ܣܢܐܐ	مبغض شانى
Sincerus, purus	ܫܦܝܐ	صافى
Aduersarius	ܒܥܠܕܝܢܐ	خصم
Obstans, resistens, persequens	ܒܥܠܩܪܒܐ	مناصل مقاتل
Contrarius	ܕܠܩܘܒܠܐ	ضدّ

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Socius par sodalis, coætaneus	ܦܢܝܐ	قرين قرب
Notus, diffamans	ܒܪ ܫܘܡܥܐ	مشاع مشايع
Eiusdem filius generis, homogenus	ܒܪ ܓܢܣܐ	مجنس ابن الجنس
Similis, æqualis	ܫܘܐ ܐܟܘܬܐ	مثل عدل
Consocius, æqualis	ܒܪ ܙܘܓܐ	نظير
Sufficiens	ܣܦܩܐ	كافى كفو
Consentiens, cauês	ܐܘܝܐ	الاليف
Assimilatus parilis	ܒܪ ܦܚܡܐ	مشاكل نظير
Comes, socius, particeps	ܫܘܬܦܐ	شريك
Cognominatus	ܒܪ ܟܘܢܝܐ	كنى متكنى
Nominatus	ܒܪ ܫܡܐ	مسمى
Tractabilis	ܒܪ ܡܣܡܟܐ	جليس عشير
Conuictor	ܒܪ ܡܘܬܒܐ	جليس عسير
Confabulator, familiaris, colloquens	ܒܪ ܡܠܠܐ	ناجى
Comestor, comensalis	ܒܪ ܦܬܘܪܐ	اكيل

Sin-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Singularis, conſcius ſecretus	ܡܪܙܢܐ	خاص عارف الاسرار
Penitens	ܡܬܬܘܝܢܐ	نديم
Singularis in bonis	ܚܣܝܐ	ولى
Amicus, conſentiens	ܫܘܬܦܢܐ	محب موافق
Amator	ܪܚܡܬܢܐ	ودود
Electus, ſanctus, vicinus	ܓܒܝܐ	حبار جار
Fautor, auxiliator, adiutor	ܡܥܕܪܢܐ	مساعد معين
Sodalis, ſocius	ܚܒܪܐ	صاحب رفيق
Conciuis, filius eiuſdem patriæ	ܒܪ ܐܬܪܐ	ابن البلد بلدى
Hoſpes, aduena	ܐܟܣܢܝܐ	ضيف
Promittens, confæderator	ܒܪ ܩܝܡܐ	معاهد محالف
Sponſor, depoſitor	ܒܥܠ ܣܘܒܠܐ	مستودع
Commiſerans, indulgens	ܫܘܡܠܢܐ	شفوق
Demonſtrans, indicans	ܡܒܕܩܢܐ	مخبر دليل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Successor, Vicarius	ܡܫܠܡܢܐ	خليفه نايب
Bini, socius	ܚܒܪܘܬܐ	رفيق شفيق
Discipulus	ܬܠܡܝܕܐ	تلميذ

Cap. III. Similiter rami per cognationem.

الفصل الثالث فرع ايضا على القرابات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dominus, herus	ܡܪܐ	مولى سيّد
Liber	ܒܪ ܚܐܪܐ	حُرّ معتوق
Seruus	ܥܒܕܐ	عبد
Captiuus, possessus, empticius	ܙܒܝܢ ܕܟܣܦܐ	مملوك
Iugo seruitutis alligatus	ܡܫܥܒܕܐ	مرقوق مكرون

Sub

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sub poteſtate conſtitutus mancipium ſubditus	ܡܫܬܥܒܕܐ	مستعبد
Poſſeſſus perpetuus	ܥܒܕܐ ܦܠܘܣ	مستعبد دايم
Ancilla	ܐܡܬܐ	امه جاريه
Ancillæ	ܐܡܗܬܐ	آما جوار
Seruus genere, filius mancipij	ܥܒܕܐ ܒܪ ܥܒܕܐ	قن عبد ابن عبد
Seruus ſeruorum	ܥܒܕܐ ܥܒܕܝܢ	عبد العبيد
Eunuchus	ܡܗܝܡܢܐ	خصى طواشى
Concubina	ܙܘܒܟܬܐ	سريه
Dilecta	ܪܚܝܡܬܐ	محبوبه
Mancipium, ligatus	ܐܣܝܪܐ	اسير
Solutus liber	ܚܐܪܐ	طليق
Mercenarius, operarius	ܐܓܝܪܐ	اجير

Cap. IV. Secundum quod præceſſit tractans de Rege, & Miniſtris eius, & de conſequentibus & neceſſarijs ei.

الفصل الرابع عشر على ما سبق متعلق بالسلطان واصحابه وتوابعه ولوازمه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Rex	ܡܰܠܟܳܐ	ملك
Rex Regum	ܐܘܛܘܩܪܛܘܪܐ	ملك الملوك
Dux, Imperator	ܫܘܠܛܢܐ	سلطان
Princeps	ܫܠܝܛܐ	امير
Prætor, præfectus	ܡܫܠܛܐ	مسيطر مسلّط
Princeps magnus	ܟܘܠܘܛܣ	امير معظّم

Gu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Gubernator, rector	ܡܕܒܪܢܐ	مدبر سايس
Prorex, consiliarius	ܦܪܘܛܘܛܘܣ	وزير
Sedens pro Rege, prætor	ܩܘܡܣܛܝܠܐ	جليس الملك
Vicarius, procurator	ܐܦܛܪܘܦܐ	وكيل
Guardianus	ܢܛܘܪܐ	حاجب قابوجى
Iudex	ܕܝܢܐ	قاضى حاكم
Iudex iudicum	ܐܢܛܘܦܛܘܣ	قاضى القضاه
Eunuchus, seruus intimus	ܡܗܝܡܢܐ	خادم طواشى
Proprius designatus	ܕܡܝܢܐ	خاص خواص
Camerarius, thesaurarius	ܓܙܒܪܐ	صاحب المخزن
Dispensator, æconomus	ܡܦܪܢܣܢܐ	معرّف موزع
Præfectus aulæ	ܪܒ ܒܝܬܐ	استاد البيت
Secretarius, scriba	ܡܟܬܒܢܐ	منشى مرسل
Pincerna, præfectus cellarij	ܪܒ ܡܫܩܐ	الشرابى مقدم
Præfectus, regens	ܗܓܡܘܢ	والى عامل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Capitaneus, primarius	ܪܫܢܐ	رييس
Miles priuilegiatus, primas	ܐܪܟܘܢܛܐ	زعيم
Dux militum	ܐܣܛܪܛܠܛܐ	اغا مقدّم الجند
Princeps, dux, ductor	ܐܪܟܘܢܐ	قايد صنديد
Exercitus	ܡܫܪܝܬܐ	اجناد عساكر
Milites	ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ	شُرط جلاوزه
Stipendiatus	ܦܓܢܐ	اعوان تيماريه
	ܐܣܛܪܛܝܘܛܘܬܐ	جماعه اعوان
Cohors, turma	ܐܣܦܝܪ	عصبيه
Explorator	ܦܪܘܟܣܘܪܐ	نقيب
Equites, satellites	ܦܪܫܐ	شُرط اعوان
Caput Equitum	ܪܒ ܦܪܫܐ	عظم الشرط
Dux Equitum	ܪܒ ܚܝܠܐ	مقدم الجيش
Acies militum	ܛܟܣܝܣ	مراتب الجند
Constituens ordinem militum	ܡܛܟܣܢܐ	مرتّب مدبر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Centurio	ܩܢܛܪܘܢܐ	امير على مايه
Tetrarcha, præfectus 4. partis	ܛܛܪܪܟܐ	رَيس الربع
Dux quartæ partis	ܪܝܫ ܕܪܒܝܥܝܐ	الرَيس الرابع
Præses laboratorum	ܩܒܠܢܐ	العمّال العمدا
Exactor	ܓܒܝܐ	جابى
Tabellarius	ܪܗܛܐ	ساعى
Staffiero	ܛܠܝܐ	شاكرى ركابى
Missus, legatus	ܐܝܙܓܕܐ	رسول جُرجى
Nuntius, præco	ܡܟܪܙܐ	مخبّر
Vna posta, lauca	ܒܠܕܪܘܐ	بريد
Scriptor	ܣܦܪܐ	رسايلى كاتب
Concionator, qui explicat	ܪܗܛܘܪܐ	خطيب الفصيح
Stabularius	ܐܣܛܒܠܪܐ	قيما لاطبل سايس
Vector	ܡܟܪܝܐ	مكارى

Ca-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cuſtos noctis, excubitor	ܣܗܪܐ	الحارس بالليل طايف
Guardianus, procurator	ܐܦܛܪܘܦܐ	حافظ موكّل
Decimator, publicanus	ܡܟܣܐ	عشّار
Auarus	ܚܣܡܐ	فرزجبيل
Spiculator	ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ	سياف
Magiſter canum	ܪܝܫ ܟܠܒܐ	ريس الكلابزيين



Cap. V. De nominibus rerum, diuiſa ſuper caput antecedens, & eſt de rebus vſitatis bonorum cæterisq.

الفصل الخامس في اسما اشيا فرع على الفصل الذى قبله وهي ما يستخدم من الاموال وغيرها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scientia,	ܝܘܠܦܢܐ	اللوآ والعلم
Scriptura, chirographum	ܫܛܪܐ	وثيق صك حجّة
Teſtamentum, fœdus	ܕܝܬܝܩܐ	ميثاق عهد
Pactum, promiſſio	ܫܘܘܕܝܐ	شرط ميعاد
Laternæ	ܠܡܦܐܕ̈ܐ	مشاعل
Tormentum, ſupplicium	ܡܫܢܩܘܬܐ ܬܫܢܝܩܐ	عقوبه عداب
Sententia, deciſio	ܦܣܩ ܕܝܢܐ	قضا فصل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Victus sustentamentum	ܦܘܪܢܣܐ	قوت رزق
Bona, stipendia	ܐܦܣܘܢܝܐ	جريات ارزاق
Munus		وضيفه
Expensæ, vectigal	ܡܕܐܬܐ	خراج جاليه
Tributum, census	ܟܣܦ ܪܫܐ	جزيه
Decima	ܡܥܣܪܐ	عشر
Pecunia regis	ܟܣܦܐ ܕܡܠܟܐ	طصق مال سلطان
Diuitiæ, facultates, mammona tributum regium	ܡܡܘܢܐ	مال
Pecunia vsualis	ܟܣܦܐ	ورق فضه معامله
Aurei nummi	ܕܝܢܪ̈ܐ	دنانير
Denarius, nummus aureus	ܕܝܢܪܐ	دينار
Quadrans, minutum	ܫܡܘܢܐ	فلس
Pecunia, didrachmũ	ܙܘܙܐ	دراهم

Vi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Victui necessaria domus	ܐܘܣܢܐ	مونه مخزونه
Repositorium, thesaurus, absconditus	ܬܡܘܪܐ	كنز مطلب
Thesaurus domus	ܣܝܡܬܐ	دخاير



TRACTATVS QVINTVS

Cap. VI. De religionibus & ſectis, & eſt diuiſum in quatuor ſectiones.

Cap. I. De vniuerſalibuſque pertinent ad religiones.

الفصل السادس فى الاديان والملك وهو
اربعة فصول الفصل الاول فى
كليات ما يتعلق بالاديان

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dogmata fidei, profeſſiones	ܕܘ̈ܓܡܛܐ	اديان
Hære:es, ſecta	ܗܪ̈ܣܝܣ	فرق المذاهب
Fides, religio	ܗܝܡܢܘܬܐ	ايمان اعتقاد
Fidelis	ܡܗܝܡܢܐ	مومن
Infidelis	ܟܦܘܪܐ	كافر

Lex,

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lex, traditio	ܢܵܡܘܿܣܵܐ	سُنّة شريعة
		ناموس
Canones, canon, regula	ܩܳܢܽܘܢܶܐ	قوانين احدها
		قانون

Cap. II. De his quæ pertinent ad Religionem Chriſtianam , & ipſorum fundamentis ad præſcriptum.

الفصل الثاني في ما يتعلق بمذاهب النصارى وبتعبدهم كما يلزم ذلك

Nazareus	ܢܳܨܪܳܝܳܐ	نصراني
Chriſtianus, i.	ܡܫܺܝܚܳܝܳܐ	مسيحي
		مسيحين

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Orthodoxa, fides perfecta	ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ	اعتقاد صحيح
Recta fides, opinio	ܬܪܝܨ ܫܘܒܚܐ	مستقيم
Hæreticus, corruptus fide	ܗܪܛܝܩܐ	فاسد الاعتقاد
Oppugnans veritatem	ܗܪܛܝܩܘܬܐ	معاند الحقّ
Nestoriani, Nestorius	ܢܣܛܘܪܝܢܐ	نساطرا النسطور
Chalcedonenses	ܟܠܩܝܕܘܢܝܐ	اهل خلقيدونيه
Iacobitæ	ܝܥܩܘܒܝܐ	يعاقبة يعقوبيه
Ecclesia	ܥܕܬܐ	بيعه كنيسه
Templum	ܗܝܟܠܐ	هيكل
Altare	ܡܕܒܚܐ	مذبح
Scabellum, gradus altaris	ܩܣܛܪܘܡܐ	مصطبه قدّام المذبح
Petra sacra, panimẽtum coram altari	ܛܒܠܐ	دكّة المذبح
Sacristia	ܒܝܬ ܕܝܩܘܢ	بيت الخدمه

Eu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Euchariſtia, placēta	ܐܦܪܘܣܦܘܪܐ	برشانه قربانه
Reſegmenta hoſtiarum	ܦܪܣܬܐ	فريسة القربان
Crux	ܨܠܝܒܐ	صليب
Euangelium	ܐܘܢܓܠܝܘܢ	انجيل
Euangeliſtæ	ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ	انجيليين
Baptiſmus	ܡܥܡܘܕܐ	عماد صبغه
Cingulum	ܐܣܘܪ ܚܨܐ	زنار
Feſti dies	ܥܐܕܘܐ	اعياد



Cap. III. De communibus nominibus Nazareorum .i. Chriſtianorum, & eorum opinionibus, & religionibus.

الفصل الثالث فى جمع من اسما النصارى واراهم ومذاهبهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Patres, ſpirituales	ܐܒܗ̈ܬܐ	ابا الاميه
Paſtor	ܪܥܝܐ	راى
Rector	ܡܕܒܪܢܐ	مدبّر
Patriarcha	ܦܛܪܝܪܟܐ	راس الابا
Catholicus, antiſtes	ܩܬܘܠܝܩܐ	جثليق امام العامه
ArchiepiſcopusMetropolitanus Epiſcopus maior ſacr.	ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ	مطران مسلط على المدن

Prin-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Princeps sacerdotū	ܐܦܝܣܩܘܦܐ	اسقف كبير
Archidiaconus		الكهنه
Decanus	ܟܗܢܐ	ريس الكهنه
Officialis	ܐܪܟܝܕܝܩܘܢ	ريس الشمامسة
Vicarius	ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ	خليفه الاسقف
Adminiſtrator	ܦܪܝܘܕܘܛܐ	ساعور الاسقف
Sacerdos	ܟܘܡܪܐ	كاهن
Summus ſacerdos	ܟܘܡܪܐ	الحبر
Presbyter	ܩܫܝܫܐ	قسيس
Miniſter, clericus in minoribus	ܡܫܡܫܢܐ	شماس
Diaconus	ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ	شماس شدياق
Lector	ܩܪܘܝܐ	قاري
Monachus	ܡܣܡܘܝܐ	راهب
Beneficiatus	ܦܪܢܣܐ	مسرور
Congregans	ܡܟܢܫܢܐ	جامع جمّاع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dispensator	ܡܒܕܪܢܐ	مبدد مفرق
Victoriosus	ܙܟܝܐ	قاهر منصور
Nutritus in delitijs	ܦܢܝܩܐ	منعم مدلل
Contemptor mundi	ܢܙܝܪܐ	ناسك زاهد
Humilis	ܡܟܝܟܐ	متواضع
Superbus	ܡܥܠܝܐ	متكبر مرتفع
Ebrius	ܪܘܝܐ	رويان سكران
Siziens	ܨܗܝܐ	ضميان عطشان



Cap.

Cap. IV. De generalitate reliquorum nominum religionum, & opinionum, & dogmatum, & votorum ſuorum.

الفصل الرابع فى جمع من اسما باقى الاديان والاريا والمذاهب ونوانرهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mahometani	ܗܡܚܡܘܣ	مسلمين باليوناني
Mahometani .i.:ſalui	ܡܫܠܡ̈ܢܐ	مسلمين بالسرياني
Immolationes, iugulationes	ܕܒܚ̈ܐ	ضحيات ذبايح
Iudæi	ܝܗܘ̈ܕܝܐ	يهود
Vetus teſtamentum Moyſis	ܐܘܪܝܬܐ	توراة
Iſraelitæ	ܐܝܣܪܝܠ̈ܝܐ	اسرائيليون
Hebræi	ܥܒܪ̈ܝܐ	عبرانيون

Scribæ

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Scribæ	ܣܳܦܪ̈ܐ	كتبه
Segregati Saducei	ܦܪ̈ܝܫܐ	معتزله
		فريسيون
Ecclesia, Congregatio	ܟܢܘܫܬܐ	كنيسه
Liber	ܟܬܒܐ	سفر
Philosophi	ܚܟܝܡ̈ܐ	فلسفه
Stoici	ܐܣܛܘܐܝܩ̈ܐ	رواقيون
Peripatetici	ܡܗܠ̈ܟܢܐ	مشايين
Magi	ܡܓܘ̈ܫܐ	مجوس
Idolatra	ܦܠܚ ܦܬܟܪ̈ܐ	عبادة الاصنام
Simulachra	ܨܠܡ̈ܐ ܦܬܟܪ̈ܐ	اوثان
Pagani errantes	ܚܢܦ̈ܐ	حنفا جهله
Venefici, Magi	ܚܪ̈ܫܐ ܡܓܘ̈ܫܐ	سحره
Dogmata falsa	ܝܘܠܦ̈ܢܐ ܕܓܠ̈ܐ	اعتقادات فاسده

TRACTATVS SEXTVS

De memoria hominis moraliter.

Cap. I. De mulieribus, & de earum consequentibus, & necessarijs.

التعليم السادس فى ذكر الانسان فادة
الفصل الاول فى النسا وتوابعهم
ولوازمهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mulier	ܐܢܬܬܐ	مراه امراه
Mulieres	ܢܫܐ	نسآ نسوان
Pulchræ	ܫܦܝܪܬܐ	حسنات ملاح حُسنا
Speciosæ	ܝܐܝܬܐ	جميلـه
Ornata	ܡܨܒܬܐ	مزيّنـه

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Delitiosa fæcunda	ܡܦܢܩܬܐ	مدلله خصبه
Verecunda	ܡܬܟܢܟܦܢܝܬܐ	مستحييه محتشمه
Sponsa, nurus	ܟܠܬܐ	عروس كنه
Virgo, innupta	ܒܬܘܠܬܐ	عذرى عزبه
Coniugata, nupta	ܒܥܠܬܐ	مزوجه
Corrupta, vitiata	ܡܫܠܚ ܒܬܘܠܘܗ̈ܝ	منتقضه
Deflorata	ܐܬܛܠܡܬ	اتاخذ وجهها
Menstruata	ܕܣܘܣܢܝܬܐ	حايضه من النسا
Laborans in partu	ܡܚܒܠܐ	ذوى مخاض طلق
Vicina partui	ܡܛܝܒܐ ܡܚܒܠܐ	مقاربه مطلقه
Quæ modo peperit	ܡܘܠܕܢܝܬܐ	نفاسا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pariens masculos	ܡܘܠܕܬܐ ܕܕܟܪܐ	والده صبى د كورا
Pariens feminas	ܡܘܠܕܬܐ ܢܩܒܬܐ	ولادة اناثا
Priua fætu, sterilis	ܡܚܣܪܬܐ	عديمه الاولاد
Frustata liberis	ܕܘܒܫܬܐ	بايره فارغه
Vidua, continens	ܐܪܡܠܬܐ	ارمله عزبه

Cap. II. De vtensilibus earum, & ornamentis.

الفصل الثاى فى ملاهيهن وزنتهن

Velum faciei, operculum	ܐܣܛܬܐ	برقع
Vitta, fascia	ܦܩܠܐ	عصابه
Velum lineum	ܦܪܣܬܐ	ملحفه
Pectorale	ܕܒܘܢܐ	خمار معجر
Reticulum	ܐܦܩܬܐ	وقايه
Velum reticulatum	ܣܒܘܟܐ	شبكه
Velum caput, & humeros contegens	ܩܘܢܥܬܐ	مقنعه كبيره

Cap.

Cap. III. De ornamentis aureis earum.

الفصل الثالث فى خلاهم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aurificia	ܬܟܫܝܛܐ	مصاغ مصاغات
Anuli aurium	ܩܕܫܐ	اخرصه
Ornamenta aurea brachij	ܒܝܬ ܕܪܥܐ	معضد
Brachialis, Armilla	ܫܘܠܒܐ	دملج سوار القلب
Brachiola, Periche-lidis	ܐܨܥܕܬܐ	دملج
Annulus auricularis	ܥܙܩܬܐ	خاتم
Annuligemma	ܥܘܡܪܐ	خاتم الخنصر
Circuli pedum, pe-ritelis	ܚܓܠܐ	غص فص
Torques, suspenso-rium, fasciola	ܥܠܪܐ	خلخال

Cir-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Torques, ſuſpenſorium, faſciola	ܟܦܐ	قلاده
Circulus colli, torques	ܗܡܢܝܟܐ	طوق منطقه
Corona, Mitra	ܬܓܐ	تاج
Corona	ܟܠܝܠܐ	اكليل
Annulus paruus auris	ܩܕܫܐ	شنف قرط
Inaures, murenulas	ܠܟܬܪܐ ܘܐܕܢܐ	حلق قرلا
Spinolæ retortæ in auribus	ܫܘܫܪܐ	سمط حرز

Cap. IV. De Gemmis.

الفصل الرابع فى الجواهر

Lapides	ܟܐܦܐ	حجار
Pretioſi	ܝܩܝܪܬܐ	كريمه
Margarithæ	ܡܪܓܢܝܬܐ	جواهر مثمنه

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Pater noster	ܚܘܡܪ̈ܐ	خرز
Rubinus	ܣܘܡܩܐ	ياقوت
Turchina, saphirus	ܣܦܝܠܐ	ياقوت ازرق
Perlæ Bidellium	ܕܘܡܟܝܢܐ	الدر الذى فى بحر الهند
Christallũ; corallũ	ܟܘܣܠܐ	بلّور مرجان
Smeraldus	ܐܡܪܓܕܐ	زمرد
Color piperinus	ܢܘܦܟܐ	لون للفلفل
Achattes Orientalis	ܣܢܚܢܘܢ	عقيق يمانى
Saphirus	ܣܦܝܪܐ	عقيق
Oculus tauri	ܥܝܢ ܬܘܪܐ	يقرانى عين الثور
Diasprus, iapsis	ܝܫܦܗ	يشم يصب
Chrystallum, Tarsis	ܬܪܫܝܫ	بلّور بغاوى
Smeraldus	ܙܡܪܓܕܘܢ	زبرجد

Cap. V. De nominibus impoſitis, inhoneſtis.

الفصل الخامس فى اسما مرتكبات الفواحش

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fornicaria	ܙܳܢܺܝܬܳܐ	زانيه
Adultera, mæcha	ܓܳܝܽܘܪܬܳܐ	فاجره
Contentioſa, clamoroſa	ܩܳܘܠܳܢܺܝܬܳܐ	صياحا عيّاطه
Imperioſa ſuper virum	ܡܳܪܽܘܬܳܐ ܥܰܠ ܒܥܠܗ̇	ناشزه صارمه
Linguoſa	ܠܶܫܳܢܳܝܬܳܐ	ملسنانيه
Mulier agens cum muliere	ܡܣܰܚܩܳܐ ܐܣܛܪܘܢܝܬܐ	مساحقه
Conducens, lena,	ܡܩܰܘܕܳܢܺܝܬܳܐ	قوّاده

TRACTATVS SEPTIMVS

Cap. VI. De mentione Communitatum, & diuisionum, & est duorum Capitulorum.

Cap. I. De memoria Communitatum.

الفصل السادس فى ذكر الجماعات والقطع
وهو فصلان الفصل الاول فى ذكر
الجماعات

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Natio, gens	ܐܘܡܬܐ	أمّة
Nationes, gentes	ܐܡ̈ܘܬܐ	أُمم
Generatio, tribus	ܫܪܒܬܐ	قبيلة طايفة
Genealogia, parentela, familia	ܛܘܗܡܐ	عشيرة نسب

Con-

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Congregatio, ordo	ܣܕܪܐ	زمره فوج صُنف
Cœtus, vnitas, concordia	ܫܘܫܪܬܐ	عُصبه متفقين
Societas	ܠܘܝܬܐ	مرافقه مقارنه
Populus	ܥܡܐ	شعب
Turma, cohors	ܓܘܕܐ	جوقه عصبه
Generatio	ܕܪܐ	جيل حقب
Communis, generalis	ܓܘܐ	الكلّ العامّه
Tumultus, Populus	ܐܘܟܠܘܣ	غوغا جمع
Turba, congregatio multitudo	ܟܢܫܐ	حشد جماعه
Concilium, congregatio	ܣܘܢܗܕܐ	محفل خطبه
Ars, modus, consuetudo patriæ	ܐܝܩܢܐ	ثنا وجه البلد
Carauana, caterua	ܫܝܪܬܐ	قفل قافله
Pedones, pedites	ܪܓܠܝܐ	رجاله مشاة
Grex boum &c.	ܓܙܪܐ	قطيع وقطعان

Cap. II. De commemoratione deciſionis eorum rerum quæ ſunt diffe- rentium rationum.

الفصل الثانى فى ذكر القطع فى اشيا مختلفه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Reliquia	ܫܪܟܐ	شردمه
Placenta ſphærica	ܓܪܨܬܐ	قرصه
Panis ſubtilis, vt Cialdorum	ܫܪܘܦܐ	رقاقة كسره
Micca	ܦܬܬܐ	ولفوله
Fruſtum, ſiue frag- mentum	ܩܨܐ	كسره
Miccæ panis, fruſtra	ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ	فتات الخبز
Fruſtum carnis	ܦܬܬܐ ܕܒܣܪܐ	قطعة اللحم

Bu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Bucella	ܒܘܡܟܪܐ	لقمه غمصه
Carnis	ܢܦܩܬܐ	بضعة لحم
Racemulus, cæsaries etiam	ܒܪܘܣܐ	خصله
Reliquiæ residua	ܬܘܬܪ̈ܐ	فضلات بقيات



TRACTATVS OCTAVVS

De commemoratione Artium, ordinata ſecundum litteras Alphabeti .i. combinationis, & primo, littera ا Aleph, quæ eſt Hamzet ء.

الذكر الثامن فى ذكر الصناع وهو مرتب على حروف الهجا: الاول حرف الالف وهو حرف الهمزه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Edificator, fabricator	ܒܢܝܐ	بَنّا
Architectus	ܐܪܕܝܟܠܐ	بَنّا الحجار
Nauta	ܡܠܚܐ	مراكبى
Sutor, calceator	ܣܟܘܦܐ	الاسكاف الحذّا
Luſtrator lapidum	ܫܪܘܦܐ	الجلّا جلّا

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Incantator serpentū	ܚܘܝܐ	حوّا حاوى
Incantator, Magus	ܐܫܘܦܐ	رقّا
Pincerna	ܫܩܝܐ	سقّا
Assator	ܡܛܘܝܐ	شوّا

حرف البا ولوازمه

Littera Be ب

Pedagogus	ܦܕܓܘܓܐ	مودّب الصبيان
Lanio	ܛܒܚܐ	قصّاب
Ostiarius, ianitor	ܬܪܥܐ	دوّاب
Medicus	ܐܣܝܐ	طبيب حكيم
Chyrurgus	ܡܛܪܩܢܐ	مجبّر شعّاب
Scriba, scriptor	ܣܦܪܐ	كاتب
Tibicen	ܡܙܡܪܢܐ	مزمّر زمّار مطرب
Compositor	ܡܪܟܒܢܐ	مركّب

Lit-

خرف الما ولوازمه

Littera ت Te, & ei cohærentia.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Proueditor d'orzo	ܡܪܐ ܣܥܪܐ	علاق
Venditor olei, & ſimilium	ܡܪܐ ܡܫܚܐ	زيّات

حرف الثا وتوابعه

Littera ث & eius neceſſarijs.

Arator	ܟܪܘܒܐ	فلّاح حرّات

حرف الجيم ولوازمه

Littera ج Gim, & cohærentia.

Ephippiarius	ܣܘܓܪܐ	سرّاج
Artifex ponderum	ܡܪ̈ܐ ܙ̈ܘܙܐ	صلّاج صناج

Tex-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Textor	ܙܩܘܪܐ	حايك نسّاج
Vitriarius	ܙܓܘܓܝ	قزّاز جرّاز

ܙܘܚܬܐ

حرف الحا وتوابعه

Littera ح & cohęrentia.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Agricola, arator	ܦܠܚܐ	فلّاح
Lamentatrix	ܢܘܚܬܐ	نوّاح
Natator	ܣܚܝܐ	سبّاح
Menſurator	ܡܫܘܚܐ	مقيّس
Salis factor de quo eſſe ſunt contenti	ܡܠܚܐ	ملّاح
Faber lancearum	ܡܬܩܢ ܪܘܡܚܐ	رمّاح

حرف الخا

Littera خ Cha.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Coquus	ܛܒܚܐ	طبّاخ

Lit-

حرف الدال

Littera د Dal.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Citharædus	ܩܝܬܪܘܕܐ	الذي يضرب بالعود العوّاد
Faberferarius	ܢܦܚ ܦܪܙܠܐ	حداد
Chirurgus trahens sanguinem	ܟܪܘܪܓܘܣܐ	فصّاد
Piscator, venator, auceps	ܨܝܕܐ	صيّاد
Peristromatarius	ܡܚܘܪܐ	ندّاف مجدّد

حرف الذال

Littera ذ Dhal.

Strenuus	ܚܦܝܛܐ	جهيد
Tumultuator	ܫܓܝܫܐ	مشعوث

حرف الرا وتوابعه

Littera ر Ra, & ſequentibus eam.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Poeta	ܡܫܘܪܪܐ	شاعر
Aromatarius	ܒܣܡܐ	عطّار
Tabernarius, caupò	ܚܡܪܐ	خمّار
Figulus	ܦܚܪܐ	فخارفاخوري
Faber lignarius	ܢܓܪܐ	نجّار
Venditor fructus	ܡܙܒܢ ܦܐܪܐ	بايع ثمر الثمّار
Fullò	ܩܨܪܐ	قصّار
Contorquens pãnos	ܥܨܘܪܐ	عصّار
Vnguentarius, qui alligat	ܨܡܘܕܐ	ضمّاد مجبّر
Operarius, pro mercede	ܐܓܝܪܐ	اكّارفلّاح
Aeris operator	ܢܚܫܐ	صفّار
Mercator	ܬܓܪܐ	تاجر

Flau-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Flauto, che sona basso	ܟܢܕܒܐ	صمّاز سمسار
Sculptor, commentarius	ܐܦܬܘܟܪܐ	نقّار
Tibicen, Psaltes	ܙܡܪܐ	زمّار
Auceps	ܨܝܕܐ	بازيار
Ferramentarius	ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ	بيطار
Fodiens terram	ܚܦܘܪܐ	حفّار
Decimator, publicanus	ܡܟܣܐ	عشّار
Custos	ܢܛܘܪܐ	ناطور

حرف الزاى وحرفه

Littera Zain ز

Tonsor	ܓܪܥܐ	جزّاز
Pistor	ܐܦܝܐ	خبّاز

Lit.

حرف السين وصنايعه

Littera Sin س

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sagittarius	ܩܫܬܐ	قواس
Custos carceris	ܪܒ ܚܒܘܫܝܐ	حباس
Verritor, scopatore	ܡܟܢܫܢܐ	كنّاس
Dania lanius	ܡܦܠܐ	روّاس

حرف الصاد وأسقط الشين ليس له شين

Littera Sad ص & excidit Scin, quia non est ei locus.

Venator	ܨܝܕܘܢܐ	صيّاد قنّاص
Cantator	ܡܠܘܟܠܐ	قمّاص
Gipsi operator	ܓܒܣܐ	جصّاص
Liberator	ܦܪܘܩܐ	خلّاص
Saltator	ܪܩܘܕܐ	رقّاص

Lit-

حرف الضاد واسقط الشين

Littera Dadh ض & cecidit Sin س.

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Stabularius	ܡܣܘܣܘܣܐ	سايس الداوـه الرابض

خرف الطا

Littera Tta ط

Sartor	ܚܝܛܐ	خيّاط
Aromatarius mortuorum	ܚܢܘܛܐ	حنّاط
Gestator laternæ	ܫܩܘܠ ܢܦܛܐ	نفّاط
Collector frugum	ܡܠܩܛܢܐ	لقّاط

حرف العين وصنايعه

Littera Aain ع, & operationes eius.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Venditor	ܡܙܒܢܢܐ	بيّاع
Fissor lapidum, lignorum	ܦܣܘܠܐ	قطّاع
Artifex, Magister	ܐܘܡܢܐ	صانع معلّم

حرف الغين ولوازمه

Littera Ghain غ & necessaria eius.

Coriarius	ܕܒܘܫܐ	دبّاغ
Tinctor	ܨܒܥܐ	صبّاغ
Aurifex, faber ferrarius	ܩܝܢܝܐ	صايغ حدّاد

حرف الفا وما يجمع

Littera fa ف & ea quę comprehendit.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sutor	ܐܣܟܦܐ	اسكاف
Nummularius	ܡܚܦܪܢܐ	صرّاف
Gnostes	ܝܕܘܥܐ	عارف عرّاف
Ariolus	ܐܩܘܪܐ	قيّاف
Figulus	ܦܚܪܐ	خزّاف فاخوري
Strenuus	ܐܘܟܦܢܐ	آكاف

حرف القاف وما يتضمن حرف القاف

Littera Kaf ق & in ea contenta.

Aulæatot	ܪܘܡܐ	مزّاق
Frictor	ܡܪܚܣ ܦܬܩܐ	سقّاق
Tonsor	ܓܪܥܐ	حلّاق

حرف الكاف وما فيه

Littera Caf ک & quod est in ea contentum.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aurifusor	ܢܦܪܘܚܐ	سبّاك
Textor	ܓܪܕܝܐ	حايك
Venditor piscium	ܡܙܒܢ ܢܘ̈ܢܐ	سمّاك

حرف اللام

Littera lam ل.

Conductor	ܡܕܒܪܢܐ	مهدى دليل
Ductor Carauanæ	ܩܦܠܐ	قفّال
Lustrator	ܣܩܠܐ	سقّال
Funarius	ܚܒܠܐ	حبّال

حرف الميم

Littera mim م.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vinitor	ܟܪܘܡܐ	كرّام
Sculptor, idoli, marmorei	ܓܠܘܦܐ	صنّام رخام
Balneator	ܒܠܢܝܐ	حمّامي
Astronomus	ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ	منجّم

حرف النون وما يجمع

Littera nun ن & quod continet.

Ornator	ܡܨܒܬܢܐ	مزيّن
Bibliothecarius	ܐܘܨܪܐ	خازن الكتب
Subactor	ܠܘܫܐ	عجّان
Molitor, molinaro	ܛܚܢܐ	طحّان
Sacerdos officio suo fungens	ܟܘܡܪܐ	متكهّن

Lit-

حرف اليا وما فيه

Littera ie ى & quod in ea continetur.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aromatarius	ܪܩܚܐ	صندلانى عطّار
Balneator	ܡܪܐ ܕܒܠܢܐ	حمّامى
Magifter canum	ܟܠܒܐ	كلابرى
Conductor	ܡܟܪܝܐ	مكارى
Qui parat cibos, Scalco	ܢܣܩܘܡܐ	طاهى
Grammaticus	ܓܪܡܛܝܩܘܣ	نحوى
Concionator, prædator	ܟܪܘܙܐ	كاروز مودّن
Pincerna	ܡܫܩܝܐ	ساقى
Emptor	ܡܙܒܢܢܐ	مشترى

TRACTATVS NONVS

Caput. Doctrina nona in Inſtrumentis Artificum, & ſunt 21. Capitula.

Caput I. De inſtrumentis fabricatoris.

الفصل التعليم التاسع فى ادوات الصنّاع
وهو واحد وعشرين فصلا الفصل
الاوّل فى ادوات البنّا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inſtrumentum, materia	ܐܘܦܟܠܝܢ	الــه مادّة
Perpendiculum	ܟܠܐܡܐ	شاقول وُبيدم
Pondus, bilanx pro fabrica	ܡܣܡܣܒܬܐ	ميزان
Sarculum, ama	ܐܪܣܟܐ	مُرجرفـه
Trulla	ܡܣܟܐ	مالج مُسّح

La-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lapides, petræ	ܟܐܦ̈ܐ	حجاره
Lapis durus, pauimentum, lapidibus ſtratum	ܪܨܝܦܬܐ	صلده
Lateres	ܠܒ̈ܢܐ ܐܓܘܪܐ ܠܒܘ̈ܪܐ	قرميد أجرّ
Fragmenta lapidum	ܟܡܝܪܐ	اشكنج
Laterẽs crudi	ܠܒܢܬܐ	لبن لبنه
Later	ܠܒ̈ܢܐ	لبن
Gipſus bitumen	ܓܨܨܐ	جصّ ساروج
Calx	ܟܠܣܐ	كلس نوره
Ceruſſa	ܐܣܦܝܕܐ	اسبيداج
Glutten	ܡܠܛܐ	ملاط
Lapides quadri	ܦܪܥܐ	طوابق بلاط
Maceries	ܣܝܓܐ	مُرمّة الحيطان

Cap. II. De instrumentis calceamentorum, & eorum materia.

فصل الثانى فى ادوات الجذا والاته

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Corium, pellis	ܡܫܟܐ	جلد اديم
Calprum	ܐܙܡܠܐ	شفره
Subula	ܡܩܒܐ	اشفه مخراز
Forma calciamentorum	ܐܩܘܡܐ	قالب
Solea	ܡܣܢܐ	نعل
Regula, mensura pedis	ܩܢܬܐ	قنّة سريه
Calceamentum	ܡܣܐܢܐ	مداس
Ocrea, calceus	ܡܘܩܐ	خُفّ
Corigiæ ocrearum	ܥܪܩܐ	سيور الخُفّ
Solea calceamenti	ܕܘܣܣܐ	نعل المداس
Coream crudum	ܙܒܕܡܫܟܐ	نعل مكبود

Cap.

Cap. III. De inſtrumentis portatoris aquæ, & neceſſarijs ad id.

الفصل الثالث فى ادوات السقّا ولوازمه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vter paruus	ܚܡܘܬܐ	قربه زكره
Vter pro animalibus adaquandis	ܚܡܪܐ	الراويه
Idem	ܙܩܐ ܕܡܝܐ	عزلا راويه

Cap. IV. De inſtrumentis lanij, & eius materijs.

الفصل الرابع فى ادوات القصاب والاته

Culter	ܣܟܝܢܐ	سكين
Securis, ſarra	ܢܪܓܐ	مقطع

Cap. V. De inſtrumentis Medici, & nominibus medicamentorum, & conueniunt cum eis nomina aliquorum Aromatum; Et pigmentariorum. Mentionem autem faciemus de nominibus medicamentorum ſimplicium notorum cognitorum & premanibus habitorum propter multum vſum earum, & nominum deuulgatorum accipientium ſenſum ab illis, quæ ſunt extranea & non in vſu niſi propter ignem, & etiam ex illis ingredientium in comeſtione, vt ſunt herbæ & olera, & ſemina, & legumina, & mineralia, & reliqua. Mentionem faciemus ex loco proprio, poſthæc, & eſt ordinata ſecundum litteras Alfabeti.

الفصل الخامس فى ادوات الطبيب اسمآ
الادونه وبشاركه فى اسما البعض والعطار
والصدلانى: آنما نذكر فى اشما الادويه المفردة
ما كان مشهور معروفًا مطروقًا بكثرة
الاستعمال وتلغى اسمه ماعناه منها يكون
غريبًا ولا يستعمل الاّ فى النار وايضًا فان
كان منها داخلًا فى الاغديه كالبقول
والحشايش والبزور والحبوب المعادن
وغيرها فنذكر فى الموضع العايق
فيما بعد وهي مرتبه على
حروف والمعجم

حرف الف

Littera Alif أ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Assaron	ܐܣܪܘܢ	اسارون
Oppium, papaueris	ܐܦܝܘܢ	افيون

Aca-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Acacia	ܚܪܘܐ ܕܩܘܢܕܝܬܐ	اقاقيا
Libia non domestica	ܐܝܪܘܣܐ	يرسا
Anesis	ܐܢܝܣܘܢ	انيسون
Absinthium	ܐܦܣܢܬܝܢ	افسنتين
Ammoniacum	ܐܘܫܩ	اشق وشق
Cerussa	ܐܣܦܝܕܓܐ	اسبيداج الرصاص
Agaricum	ܐܓܐܪܝܩܘܢ	اغاريقون
Mirabolani Indi, narcissus	ܗܠܝܠܓܐ	اهليلج
Myrthus, grana myrthi	ܚܒܐ ܕܐܣܐ	اس حب الاس
Stechados	ܣܛܘܟܘܕܘܣ	اسطوخودوس
Arthimonium, epythimum	ܐܦܬܝܡܘܢܐ	افتيمون
Lacerpitium, Anciudra	ܐܓܘܪܐ	الجران
Abies, ramentum	ܒܪܘܬܐ	ابهل
Barbaris	ܐܪܒܣ	ابيبرباريس

Ca-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Camomilla fœtida	ܐܩܘܚܘܢ	اقحوان
	ܓܒܠܐ ܕܡܥܠܐ	ادخر
Corona regis	ܟܠܝܠܐ ܡܠܟܐ	اكليل الملك
Scoria, chalachimia	ܩܠܡܝܐ	اقليميا
Antimonium	ܐܣܒܐ	اثمد
Herba ex cuius cineribus smigma sopipherum cōf.	ܚܡܛܐ	اشنه
Storax	ܐܣܛܘܪܟܐ	اسطرك ميعه
Sarco colla	ܐܢܙܪܘܬ	انزروت
Vrtica	ܩܘܪܨܐ	انجره
Stramen	ܐܦܠܐ	انك
Plumbum	ܐܒܪܐ	اسرب رصاص
Pistacium	ܦܣܬܩܐ ܘܦܣܬܩܐ	البتاب فستق
Paruum semen ad capillos procreādos		الهاويه
Semen psillaci	ܙܪܥܐ ܦܣܝܠܐ	بزر قطون
Poma arrida	ܒܣܪܐ	بسر

Ar-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Artemissa	ܫܘܪܝܪܐ	بالنجاسف
Aromata	ܒܘܣܡܐ ܒܣܡܝܢ	بهار
Bergi, hyasciamus	ܫܟܪܘܢܐ	بنج
Virga pastoris	ܫܘܛܪܐ ܕܪܥܝܐ	بطبط
Cæpæ caninæ, squilla icella pauatiũ	ܐܣܩܝܠܐ	بصل عنصل
Behemen	ܒܗܡܢ	بهمن
Bracæ, anas	ܒܘܪܟܐ	بورق
Polypodium	ܦܫܝܐ ܩܕܠܐ	بسفانج
Capillus veneris	ܣܥܪܒܟܒܪܐ	برشاوشان
Tribuli albi cardo	ܕܪܕܪܐ ܚܘܪܐ	بورورد
Balsamum	ܐܦܘܪܣܡܐ	بلسان
Galbanus	ܚܠܒܢܝܬܐ	بادرد
	ܕܗܡܬܐ	

Lit-

حرف التا وتوابعه

Littera Tah ت, & eius sequentia.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Oximel	ܛܠܠܝ ܚܡ	ترنجبين
Turbiti, turbit	ܛܘܪܒܝܬ	تربد
Tamachrindus	ܬܡܪܐ ܗܢܕܝܬܐ	تمرهندى
Tutia	ܛܘܛܝܐ	توتيا
Gumma Arabica	ܩܘܡܐ ܥܪ̈ܒܝܬܐ	ترمس

حرف الثا ولوازمه

Littera Tha ث & sequentibus eum.

Thaphsia, gumma rutæ ægrotis	ܬܐܦܣܝܐ	تاضيا
Tamarisci, fructus	ܐܘܪܟܐ ܘܪܟܐ	ثمرة الطرفا

Lit-

حرف الجيم

Littera Ghim ج

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lac canis syluestris	ܚܠܒ ܕܐܒܐ	جواشير
Gentiana	ܓܢܛܝܢܐ	غنطانا
Balauster	ܦܘܩܐ ܕܪܘܡܢܐ	جلنار
Nux muscata	ܓܘܙܐ ܕܒܣܡܐ	جوزبوا
Polium herba	ܦܘܠܝܘܢ	جعدا

حرف الحا وما يضمن

Littera Hha ح & de contentis in ea.

Torrebenti nuces	ܒܛܡܐ	حب البطم
Carcioffi, cardus	ܟܪܫܦܐ	حرشف
Granum peperis	ܦܪܕܐ ܕܦܠܦܠܐ	حب فلفل

Sem-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sempervivus	ܚܝ ܠܥܠܡ	حىّ العالم
Lapis iudaicus	ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ	حجر يهودى
Ruta sylvestris	ܒܣܡܐ	حرمل
Lapis lazuli	ܟܐܦܐ ܠܙܘܪܕܝܢܐ	حجر الازورد
Nasturtium	ܬܚܠܐ	حرف حب الرشاد
Populus arbor	ܚܘܪܐ	حور
Litium planta	ܟܪܘܬܒܠܐ	حضض
	ܦܠܡܝܬܐ	حلبه
Fœnum Græcum	ܚܫܐ	حاشا
Gumma Lasserpitij, assa foetida	ܚܠܒܐ ܦܠܘܢܝܐ	حلتيت
	ܦܚܐ	فاعته

الكاف وما فيه

Littera Cha خ & quod in ea est.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	ܡܠܘܚܐ ܕܒܪܐ	خرم قنبيص
Althæa	ܚܛܡܝܬܐ	خطمى
Malua	ܡܠܘܟܝܐ	خيازى
Papauer	ܦܫܟܫܐ	خشخاش
Alcherua	ܩܪܘܐ	خروع
Testa	ܚܨܦܐ	خزف
Helleborus	ܣܘܪܒܝܢܐ	خربق

حرف الدال

Littera Dal د.

Cinnamomum	ܩܘܢܡܘܢ	دارصيني قرفه
Viscum	ܕܒܩܐ	دبق

Pi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Piper longum	ܦܠܦܠܐ ܐܪܝܟܐ	دارفُلفل
Oleander	ܪܗܕܘܦܠܐ	دفلى

حرف الرا وتوابعه

Littera Ra ر.

Ribes	ܒܡܫ̈ܬܪܐ	ريباس
Fœniculum	ܫܡܪܐ	رازيانج
Rathabe, trifolium humidum	ܐܣܦܣܬܐ	رطبه
Rahbarbarum	ܪܐܘܢ	راوند
	ܥܝܢܘܢܐ	راسن

حرف الزاى وحرفه

Littera Zain ز

Crocus, Zaffarano	ܟܘܪܟܡܐ	زعفران
Aristolochia	ܣܦܝܠܐ	زراوند

Con-

Latinè	*Syriacè*	*Arabicè*
Zingiber	ܙܢܓܒܝܠ	زنجبيل
Conca, spuma	ܡܗܣܕܘܢܐ	زبد القوارير
Flos æris	ܙܢܓܪܐ	زنجار
Hyssopus	ܙܘܦܐ	زوفايابس
Sepe, spuma maris	ܙܘܡܟܐ ܕܝܡܐ	زبد البحر
Cenaprio	ܙܢܓܦܪ	زنجفر
Oleum	ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ	زيت
Pex, pece	ܙܦܬܐ	زوت
Arsenicum	ܙܪܢܝܟܐ	زرنيخ
Vitriolum	ܫܚܡܪܐ	زاج

حرف السين وصنايعه

Littera Sin س

Spica, Nardus	ܢܪܕܘܣ	سنبل الطيب
Spica	ܣܘܡܩܐ	سماق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Galla muſcata	ܥܦܨܬܐ ܒܣܝܡܬܐ	سك دامك
Caſſia, ſtorax	ܩܣܝܐ	سليخـــه
Cyperus	ܣܥܕܐ	سُعد
Lilium	ܫܘܫܢܐ	سوسان
Liquiritia	ܣܘܣܐ	سوس
Scamonea	ܣܩܡܘܢܝܐ	سقامونيا
		محموديـه
Ruta Indica	ܦܠܘܢܝܘܡܐ	سادج هندى
Silimbriũ Amaratus	ܣܘܣܘܒܪ	سساليوس
Chryſolocana	ܣܒܣܬܢ	سبستان
Gumma Sagapeni	ܣܓܦܝܢ	سكبينج
Hemodactylus	ܣܘܪܢܓܢܐ	سورنجان
Serax	ܣܪܟܫ	سرخش

حرف الخا

Littera Scin شى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sataragi	ܫܗܛܪܓ	شهطرج
	ܕܡܐ ܕܕܘܡܐ	شادنج
Scyhu, species absynthij	ܫܝܚܐ	شيح
Alumnum de rocca	ܐܠܘܒܐ	شيطرج
	ܐܘܪܦܐ	شث
Adeps choloquintidis	ܩܘܠܩܘܢܬܝܣ	شحم الحنظل
Spina turcica	ܩܘܒܐ ܛܠܝܐ	شكاعى
Cera	ܫܥܘܬܐ	شمع
Gluten ex herbis confectum	ܟܫܘܪܐ	شراس
Gith, nigella	ܫܘܢܝܙܐ	شونيز شونيز
Species anchusæ	ܐܢܟܘܣܐ	شنجار
Herba quædam suaue olens	ܫܗܣܦܪܡ	شاهسفرم

Sen-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Sengier, species anchulæ	ܫܢܝܓ	شنج من الصدف
Esula, tithymalus	ܫܒܒܠ	شبرم

حرف الصاد واسقط الشين ليس له شين

Littera Sad ص.

Gumma	ܨܡܓܐ	صمغ
Satureia, origanum	ܨܬܪܐ	صعتر
Sandalum	ܨܢܕܪܐ	صندل
Mirrha, aloë	ܨܒܠܘܢ	صبر

خرف الطا

Littera Tha ط

Spodium	ܛܒܫܝܪ	طباشير
Sonchus	ܛܠܫܘܫܐ	طلشوش
Terra sigillata	ܛܝܢܐ ܕܚܬܡܐ	طين مختوم

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Bollus Arminicus	ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ	طين ارمنى
Lutum samium, stella terræ	ܟܘܟܒ ܐܪܥܐ	طلق
Tharthut	[illegible]	طراثيث
	ܚܘܪܐ	طين قيموليا

ܘܨܥܨܘܬܐ

حرف العين وصنابعه

Littera Aain ع

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Lignum Indicum odoriferum	[illegible]	عود هندى
Mastices, gluten	[illegible]	علك

[illegible]

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Radius crochi	ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ	عروق الزعفران
Galla	ܥܦܨܐ	عفص
Solanum nucius	ܥܢܒ ܬܥܠܐ	عنب الثعلب
Pyrethrum	ܥܩܪ ܩܪܚܐ	عاقر قرحا
Lignum crucis	[illegible]	عود الطبيب

حرف الغين ولوازمه

Littera Ghain غ

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Laurus	ܕܦܢܐ	غار
Gluten	ܩܘܠܐ	غرى

حرف الفا ولوازمه

Littera Fe ف

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Lignum sanctum	ܐܝܠܢܐ ܩܕܝܫܐ	فنجست
Granum coccineum	ܦܘܬܐ	فوّه الصباغ
Piper	ܦܠܦܠܐ	فُلفُل
Euforbium	ܦܘܪܒܝܘܢ	فوربيون
Nux Indica	ܦܘܦܠܐ	فوفل
Mentastrum	ܦܘܕܢܐ	فوتنج
Eufrasia, Polypodiū	ܦܫܝ ܐܘܕܢܐ	فراسيون

Lit-

حرف القاف وما يتضمن حرف القاف

Littera Caf ق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cocole	ܩܩܘܠܐ	قاقله
Cornu cerui	ܩܪܢܐ ܕܐܝܠܐ	قرن ايل
Cucumeris Asinini	ܩܛܝܐ ܚܡܪܐ	قثا الحمار
	ܩܘܪܕܡܢܐ	قردمانا
Galbanus	ܚܠܒܢܝܬܐ	قنه
	ܚܪܝܬܐ	
Cantarides	ܚܪܒܐ	قنطاريون
Centaurum	ܩܘܢܛܐ ܕܪܒܪܐ	قلقل
Costus	ܩܘܣܛܐ	قسط
Gramen	ܩܪܛܐ	قرط
Charta	ܦܦܪܘܣ	قرطاس مصري
Pix Iudaica	ܟܘܦܪܐ	قفر اليهود

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	ܩܩܘܠܐ	قاقل
Blitum herba	ܩܛܦܐ	قطف سرمق
	ܩܝܣܘܡܐ	قيصوم

حرف الكاف وما فيه

Littera Caf ܟ

Draganthum	ܐܣܦ ܓܠܐ	كثيرا
Faba Camelorum	ܟܘܫܢܐ	كُرسنه
Canfora	ܟܦܘܪ	كافور
Brassica	ܟܪܘܒܐ	كُرُنب
Laserpitium	ܟܫܘܡܐ	كاشم
Althe:Kangi	ܣܘܟܪ̈ܐ ܦܪ̈ܣܝܐ	كندرلبان
Gummi quædam præstantissima	ܩܦܪ	كاكنج
Cappares	ܟ̈ܠܘܠܝܢ ܕܘܒܐ	كُبَر
Sulfur	ܟܒܪܝܬܐ	كبريت
Struttium	ܟܘܕܢܐ	كندس

Lit-

حرف اللام

Littera lam ل :

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lingua Auis	ܠܶܫܳܢ ܨܶܦܪ̈ܐ	لسان العصافير
	ܠܒܠܒܐ	لبلاب
Lingua Ouina	ܠܶܫܳܢ ܐܶܡܪܐ	لسان الحمل
Oldanum, gutta mina	ܠܳܕܰܢܘܢ	لادن
Storax	ܐܣܛܘܪܟܣ	لبنى ميعا
Lingua bouis	ܠܫܢ ܬܘܪܐ	لسان الثور
Barba caprina hyrci	ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ	لحية التيس
Muscus	ܡܘܫܟ.	مسك
Mastices, mastix	ܟܛܐ	مستكى
Sal	ܡܠܚܐ	ملح
Mentha	ܢܳܢܥܳܐ	ماميثا
	ܢܰܥܢܳܥܳܐ	

Mu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Muria medica	ܓܪܐ ܕܡܣܡܣܬܐ	مري
Species borith	ܟܘܫܐ ܕܐܒܘܪ	مسن
Malagranatum, sylueſtre	ܐܪܡܘܢܐ	مغاث
Storax	ܡܥܘܪܐ	ميعه
Mirrha	ܡܘܪܐ	مر
Lythargyrion	ܡܪܬܐ	مرتاسنج
Sinopis	ܡܓܠܐ	مغره
Manna	ܐܩܡܐ ܕܛܘܪܐ	من
Zebib montium	ܐܡܥܠܝܢ ܟܐܦܐ	ميويزج
Amytum	ܕܫܡܝܐ	نشا
Siſymbrium	ܣܣܡܒܪ	نمام
Nardus, oleum nardinum	ܢܪܕܝܢ	ناردين
Sal Amoniacum	ܐܡܘܢܝܩܐ	نوشادر
Indico	ܗܢܕܐ	نيل

حرف الميم

Littera mim م .

Latine	Syriace	Arabice
Coclea	ܪܚܫܐ	ودع صدق

حرف اليا وما فيه

Littera ie ى

Latine	Syriace	Arabice
Mandragora	ܡܢܕܪܓܘܪܐ	يبروح



Simi-

Similiter decisio de præcedentibus, & est de genere medicamentorum & nominibus aliquorum compositorum.

وايضا فرع على ما سبق وهو كليات الادويه واسما بعض المركبات

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Puluerizata medicina	ܣܦܘܦ̈ܐ	سفوفات
Purgatiua corporis	ܡܪ̈ܡܝ ܦܓܪܐ	مسهلات
Euacuantia supra	ܡܬܦܪ̈ܓܢܐ	مستفرغات
Confectiones	ܐܦܣܛܘܡܛܘܣ	جوارشنات
Syrupi condensati	ܡܠܥܘ̈ܩܢܐ	لعوقات
Medicinæ potationes	ܫܩܝ̈ܬܐ	شربات
Succus sapæ expressa condensata	ܪܘ̈ܒܐ	ربوب

Mol-

Latine	*Syriacè*	*Arabicè*
Antidota	ܐܡܬܚܝܐ	علاجات
Mollificata aqua infusa	ܐܬܘܢܬܐ	نقوعات
Pulueres contusæ	ܣܒܘܪܐ	درورات
Aqua præparata cum lapide	ܫܝܦܐ	شيافات
Linimenta, epithemata	ܛܠܝܐ	اطليله
Sorbitiuncula	ܐܚܣܘܐ	احسا
Excitantia vt acetum in nare	ܣܥܘܛܐ	سعوطات
Gargarizationes	ܓܪܓܪܬܐ	غرغرات
Humectantia colligationes	ܚܒܘܫܐ	ظمارات
Humectantia instilatione	ܢܛܘܠܐ	نطولات
Olea, olita fricationes, vnctiones	ܡܫܘܚܐ	مسوحات
Vnguenta, emplastra	ܐܡܦܠܣܛܪܘܬܐ	مراهم
Vulnera putrida, califactiones	ܟܡܕܐ	كمادات
Clisteria, enema, clister	ܡܚܩܢܐ	حقن
Medicamentum vuluæ	ܦܪܙܓܐ	فرزجات

Sup-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Suppositoria, ellichnia	ܡܦܬ̈ܠܐ	فتايل التى تحمل
Ingredientia clisterium	ܡܚܩܢܐ	محقنه
Chirurgia	ܦܘܪܟܐ	العلاج باليد والبط

Cap. VI. De instrumentis Agriculturæ, & de attinentibus ad eam.

الفصل السادس فى ادوات الحراث وما يتعلق بذلك

Iugum aratri	ܢܝܪܐ	فدان
Stimulus	ܡܣܣܐ	مساس
Aratrum, vomer	ܣܟܬܐ	سكه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Iugum commune	ܢܝܪܐ	نير
Lignum aratri	ܦܕܢܐ	عود الفدّان
Frumentum	ܪܘܦܫܐ	ربش رفش
Clana	ܐܪܙܒܬܐ	ارزبّه
Falx parua, dentata	ܦܣܝܡܘܢܐ	منجل
Sarrio	ܐܡܣܘܚܬܐ	مسّاحه بال
Merga	ܡܕܪܝܐ	مذرى
Rictamen bouis	ܒܠܡܐ	مكمّه
Pensum	ܥܙܠܐ	غزل
Fusum	ܟܘܫܐ	مُغزل
Perpendiculum	ܡܘܒܥܠܬܐ	ثقالـه وفلكـه
Carabus	ܩܢܘܒܠܐ	كبه الغزل
Stamen	ܫܬܝܐ	سدى
Subtegmen	ܥܪܒܐ	لحمه
Pecten	ܡܣܪܩܬܐ	مشط

Tex-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Textrina	ܢܘܠܐ	نول
Iugum textorium	ܡܣܕܝܬܐ	مسديه
Rota vbi inuoluitur filatum	ܡܥܓܠܢܝܬܐ	ملفه الغزل
Iugum textorium	ܢܝܪܐ	نير
Obuolucrũ textoris	ܡܣܟܬܐ	خيط المنير

Cap. VII. De inſtrumentis Nautorum, & nauium.

الفصل الثامن فى ادوات الملاح والات السفن والمراكب

Nautica ars	ܡܠܚܘܬܐ	ملاحه مراكبيه
Nauta	ܡܠܚܐ	مراكبى
Nauis oblonga	ܐܠܦܐ	برشه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scapha	ܐܠܦܐ	زُورَق
Nauicula	ܩܪܩܘܪܐ	قارب
Nauis, cymba	ܣܦܝܢܬܐ	سفينه
Naues	ܣܦܝܢ̈ܬܐ	سفينات
Arca	ܩܒܘܬܐ	صندوق التابوت
Nauta	ܡܠܚܐ	ملّاح مراكبى
Rector nauis	ܩܘܒܪܢܝܛܐ	رُيس المركب
Gubernator	ܢܘܛܐ	صاحب السكان
Remus	ܡܕܦܐ	مقداف مجداف
Gomena	ܚܒܠܐ	جُمّل حبل المرك
Funis, quidam nauis foramen	ܐܫܠܐ	تلس قلس
Ancora	ܐܘܣܢܐ	مرسى
Vela maestra	ܦܪܣܬܐ	قلع المركب
Anterma	ܐܪܛܡܘܢ	إشراع

Cla-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Clauus gubernaculi	ܩܘܟܕܐ	السكان
Gubernaculum	ܩܘܦܪܐ	دوقل
Funis extensa, qui remum agitat	ܠܠܡܣܪܐ	مداد
Puppis	ܚܕܪܬܐ ܕܣܦܝܢܬܐ	مدخركوتل
Funes	ܚ̈ܒܠܐ	حبال
Inundatio	ܛܘܦܐ	طوف

Cap. VIII. De instrumentis lignorum musicalium, & qui delectantur illis.

الفصل التاسع فى دوات العود واهل الطرب والموسيقى

Fidicen, citharedus	ܡܩܝܬܪܐ	عوّاد
Cantor	ܙܡܪܐ	مغنّى

Can-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cantus, psalmodia	ܙܡܪܬܐ	غناعنى
Cordæ	ܡܢܝܢ	اوتار
Concentus musicalis, melos	ܢܥܡܬܐ	نغم
Armonia, melodia	ܩܝܢܬܐ	اللحن
Armoniacus concentus	ܩܝܢ̈ܬܐ	الحان
Compositio musicæ concentus	ܙܢܝܐ	ترتيل
Buccina	ܫܝܦܘܪܐ	صافور
Pisare, tibia	ܐܒܘܒܐ	زُرنا زمر
Harpa	ܛܢܒܘܪܐ	طنبور
Psalterium cymbalum	ܟܢܪܐ	عود رطرب الموسيقى
Psalterium decacordum	ܩܝܬܪܐ ܕܥܣܪ ܡܢܝܢ	عود ذو عشرة اوتار
Tibia	ܐܒܘܒ	شبابه ناى
Fistula	ܡܫܪܘܩܝܬܐ	صفّارة

Cym-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cymbalum tintinabulum	ܙܓܠܐ	صنج جرس
Sambuca, fiſtula arundinea	ܙܒܘܒܐ	مزمار من قصب
Tympanum	ܛܒܠܐ	طبل
Cacubus quo vtuntur ad ſonum	ܐܙܘܒܐ	دربكه
Tympanum cimbalum	ܦܠܟܐ	دُف
Tympanum quadratum ſiſtrum	ܪܓܒܐ	دُف مربع
Sonus inſtrumentorum clangor	ܩܘܒܒܐ	هتف ملاهى
Cantus, cantilena,	ܩܘܠܣܬܐ	غنى الاغنيه
Sonus, cantus, organum	ܙܡܪܘܬܐ	زق دق غنى ارغون



Tractatus de varietatibus ludorum, & voluptatum.

فرع من فنون اللعب واللهو

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ludus, lusus	ܐܫܥܝܢܐ	لعب
Locus ludi amphitheatrum	ܕܡܫܥܝܐ	موضع اللعب
Simphoniæ, gastus	ܙ̈ܡܪܐ	نوازر رموز
Tripudium, ballo	ܕܘܨܐ	الطرب والرقص
Saltus, saltatio	ܪ̈ܩܕܐ	رقص
Lusus hystrionum	ܡܐܡܣܐ	خيال رايا
Plausus manum	ܢܩܫ ܟ̈ܦܐ	تصقيف
Corea	ܪܩܕܐ	رقص بالرجلين
Alea	ܦܣܦܣ	سطرنج

Cu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cubus gemmæ, ludi genus	ܦܨܘܨܐ	فصوص النرد
Agitatio vocum concentus	ܦܨ̈ܘܨܐ	فصوص
Enigma	ܕܠܐ	ارجوز
Lucta	ܟܪܬܐ	قرعه

Cap. IX. De inſtrumentis fabri ferrarij, & quod diſcitur in eo.

الفصل العاشر فى ادوات الحداد وما يتعلم به

Ferrum	ܦܪܙܠܐ	حديد
Chalybs	ܟܠܘܒܣ	بولاد
Fornax, caminus	ܟܘܪܐ	كور كير
Follis	ܡܦܘܚܐ	منفاخ
Iucus	ܩܘܒܠܐ	سندان

For-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Forceps	ܡܠܚܒܐ	كلبات
Malleus	ܦܘܙܢܝܐ	مطرقه
Lima		مبرد

Cap. X. De inſtrumentis Piſcationis.

الفصل الحادى فى ادوات الصيد والقنانى

Rethe	ܡܨܘܕܬܐ	شبكه مصيده
Amus	ܚܟܬܐ	شص صنّاره
Vter natatorius	ܙܩܐ	زق منفوخ ضرق
Laqueus	ܢܫܒܐ	شرك حباله
Decipula	ܦܚܐ	فخ

Cap.

Cap. XI. De instrumentis fabri lignarij, & Carminatoris gosypi, & quod conuenit eis.

الفصل الثاني عشر في ادوات النجاد والنداف وما يتعلق به

Latine.	*Syriace*	*Arabice*
Arcus	ܡܢܕܦܬܐ	مندفه قوس خشبيه
Rota qua cernitur semen gosypi	ܡܚܠܓܬܐ	محلجه



Cap. XII. De inſtrumentis fullonis eiusq. neceſſarijs.

الفصل الثالث عشر فى ادوات القصار وما يلزمه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aſperſoriũ fullonis	ܪܘܦܐ	القرعه التى فى طرفها خشبه
Claua	ܡܚܪܘܪܐ	مدقّة الكودين
Penicellus	ܡܫܠܐ	اشنان
Sapo	ܨܦܘܢܐ	صابون



Cap.

Cap. XIII. De inſtrumentis Aromatarij iam ſuperius meminimus in Naturalibus inſtrumentis Aromatarij, quando fuit facta mentio iſtorum trium inſtrumentorum, in cap. medicamentorum.

Cap. XIV. De inſtrumentis Tabernarij.

الفصل الرابع عشر في ادوات العطار قد
سبق عند ذكر الطبيعيات ادوات
العطار اذ كان ادوات هولاء الثلثة
مذكورة في باب الادوية
الفصل الخامس عشر في ادوات الخمار

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cellarium	ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ	الماخور
Locus vbi venditur vinum	ܒܝܬ ܡܙܓܐ	الحانه
Vinum	ܚܡܪܐ	خمر نبيد

Tor-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Torcular	ܡܥܨܪܬܐ	معصره
Defluxorium torculari	ܡܪܙܒܐ	راووق
Collatorium	ܡܨܘܠܬܐ	مصفّى
Hydria	ܙܘܩܐ	جرّة الخمر
Crater ex ære finissimo	ܐܣܦܠܐ	طاس جام
Dolium	ܚܨܒܬܐ	باطيه
Vrna	ܫܚܝܬܐ	خابيه
Catina	ܕܢܐ	دنّ
Vter	ܙܩܐ	زقّ ضرف
Oenophorum	ܙܩܪܐ	زكرو
Vtres paruuli, vulgo boraccia	ܙܩܪܬܐ	زكر
Calix, phiala	ܟܣܐ	قدح كاس
Adæquatum, plenú	ܡܫܦܐ ܡܫܦܐ	مطفّح

Cap. XV. De inſtrumentis fabri lignarij .

الفصل السادس فى ادوات النجار

Latine	*Syriace*	*Ar abice*
Securis, chalybs	ܢܪܓܐ	طبر
Securis, bipennis	ܟܘܠܒܐ	فاس
Aſcia	ܩܘܕܡܐ	قدوم
Excuſſorium	ܡܚܒܐ	معول فرّاعه
Dolabra	ܪܗܢܐ	رندج
Dolabrum inciſum	ܦܣܓܪܐ	كستّرا
Serra	ܡܣܪܐ	منشار
Terebrum	ܡܩܒܐ	مثقب
Scalper magnus	ܡܠܩܪܪܐ	منزع
Scalper paruus	ܡܩܪܐ	منقار

Ver-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Verricula	ܕܘܪܡܐ	بُبيرم دبرنيه
Trabs secandus in tabulas	ܐܕܡܝܣܘܢ	كلنشكن
Trabes, ligna	ܩܝܣܐ	خشب
Salices, scirpus	ܚܘܫܐ	صاغ ساج
Cipressus, setim	ܐܥܕܘܟܐ	شمسار
Tabulæ glacini collæ .i. formæ	ܠܘܚܐ	الواح الغرى
Receptaculum, canale	ܐܘܢܛܐ	فضّتيه
Truncus assiur̃	ܩܘܪܡܐ	جدع قاريه
Frustra tabulæ	ܦܩܣܐ	صفايح
Claui	ܙܪ̈ܐ	مسامير
Claui lignei	ܣܟܝܐ	سُكك
Palus, paxillus	ܩܩܣܐ	اوتاد

Cap.

Cap. XVI. De instrumentis pistorum, & de eius attinentibus.

الفصل السابع عشر فى ادوات الخباز وما يتوصل بذلك ويتبعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Clibanus	ܬܢܘܪܐ	تنور
Furnus, fornax	ܦܘܪܢܐ	فرن
Coopertoriū furni	ܟܣܝܐ	غطا
Rutabulum	ܐܘܕܐ	محراك
Furca ferrea	ܡܣܣܐ	محراك من حديد
Verriculum	ܡܟܡܣܐ	اسطام
Pala	ܡܓܪܘܦܬܐ	مجروفه
Farina	ܩܡܚܐ	دقيق طحين
Flos similæ	ܢܫܦܐ	حوارى السميد

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Ebullitio, feruor	ܪܬܘܚܬܐ	غليان
Incendium, ardor	ܝܩܘܕܐ	حريق اشتعال
Calefaciens	ܡܫܚܢ	يسخّن
Extrabulire, ebulit	ܪܬܚ	يفُور
Cinis	ܩܛܡܐ	رماد
Cinis calidus	ܪܡܨܐ	رماد سخن
Fumidus affumatio denigratio	ܬܢܢܐ	شحّار
Carbones		فحم



Cap. XVII. De inſtrumentis ſcriptorum, & ſuppellectilibus Artis.

فصل ثامن عشر فى أدواة الاروان والكاتب وما يتصل بذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Linea	ܣܘܪܛܐ	خط
Carta, papirus	ܟܪܛܝܣܐ	ورقه قرطاس
Liber	ܟܬܒܐ	كتاب سفر
Mandatum ſentẽtia	ܦܬܓܡܐ	صحيفه سجل
Tranſumptum, exẽplar	ܢܘܣܚܐ	صوره سوره
Epiſtola	ܐܓܪܬܐ	رساله
Teſtamentum, chyrographum	ܫܛܪܐ	صك
Carta ſententia	ܟܬܝܒܐ	رقعه سجل
Inuentarium	ܦܘܪܣܬܐ	كراسه الدفتر الصغير

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Enigma	ܐܘܚܕܬܐ	مساله احجبه النادره
Index libri	ܦܢܩܝܕܐ	فهرسه
Folium	ܛܘܡܣܐ	ورقه
Volumen	ܟܪܟܐ	درج ضباره
Liber, codex	ܣܦܪܐ	كتاب سفر
Folium chartæ	ܦܢܩܝܬܐ	فنقيث صحيفه
Linea	ܣܘܪܛܐ	سطر
Lineæ, versus libri	ܣ̈ܛܪܐ	سطور
Littera, elementum	ܐܬܘܬܐ	حرف
Calamus scriptoris	ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ	قلم
Atramentarium	ܕܝܘܬܐ	دوايه حبر
Scalprum pennarum	ܐܙܡܠܐ	سكين الاقلام
Attramentarium	ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ	بيت الدوايه
Pennale	ܩܪܡܠܐ	مقلمه

Ri-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Riga, regula, norma	ܡܫܘܚܬܐ	مسطره
Sigillum, annulus	ܚܬܡܐ	ختم خاتم

Cap. XVIII. De inſtrumentis ponendi cucurbitulas, & eradationis .

الفصل التاسع عشر في ادوات الحجامه والجرافه

Percuſſio phlebotomiæ	ܩܘܣܛܢܐ	محاجم
Scalprum chyrurgitam	ܐܙܡܪܘܬܐ	مبضع مشراط نشتر
Nouacula	ܡܣܦܬܐ	موس
Vncinus, hamus	ܨܢܪܬܐ	صنّاره
Cotis	ܡܫܢܐ	مسن

Cap. XIX. De instrumentis Molitoris, & eius adhærentibus.

الفصل العشرون فى ادوات الطحان
وما يتصل به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mola, clitella	ܪܚܝܐ	رحا طاحون
Securis molæ.	ܢܕܩܘܪܐ	فاس الطاحون
Vectis molæ	ܡܘܕܘܠܐ	عامود الطاحون
Vter aquæ	ܡܩܘܒܐ	دلو الطاحون
Cribrum magnum	ܟܪܒܠܐ	غربال
Subcerniculum	ܡܢܚܠܐ	منخل
Catina, ad massam subigendam	ܟܪܟܐ	قصعه

Cap. XX. De instrumentris Cauearum, & eius adhærentibus.

فصل حادى وعشرون فى ادوات الاقفاص

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cauea	ܩܠܘܒܝܬܐ	قفص
Crates fenestra	ܡܟܘܬܐ	محواب



TRACTATVS DECIMVS

De nominibus mortuorum, & infirmorum ſecundum ordinem membrorum, & eſt continens quinque ſectiones.

Cap. I. De vniuerſalibus nominibus morborum, & infirmorum.

التعليم العاشر في جمع من اسما الامراض والمرضى على ترتيب الاعضا وهو خمسة فصول

الفصل الاول في كليات اسما الامراض والمرضى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Morbus	ܟܘܗܢܐ	مرض
Dolor	ܟܐܒܐ	وجع

Paſ-

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Passio, languor	ܚܫܐ	ألم
Passio grauis	ܚܫܐ ܟܪܝܪܐ	ألم صعب
Infirmus	ܟܪܝܗܐ	مريض
Languidus	ܚܫܝܫܐ	متمرض
Aegrotus	ܡܟܟܠܐ	مُدنق
Iacens super latus vnum	ܟܠܝܢܐ	ملتوى على جنبا
Liber à morbo	ܕܐܬܚܠܡ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ	خلص من المرض
Hospitale, Xenodochium	ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ	مُرستان
Infirmarius	ܡܣܥܪܢܐ	مفتقد المرضى



Cap.

Cap. II. De nominibus communibus morborum capitis, & eius conſequentibus.

الفصل الثانى فى سما جمل امراض الراس وما يتبعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Grauedo dolor capitis	ܪܘܕܘܐ	صدّاع
Vertigo capitis	ܪܘܢܢܐ	دوار
Phreneſis	ܦܪܢܝܛܝܣ	سرسام
	ܐܪܡܘܣܬܐ	
Obliuio	ܛܥܝܘܬܐ	نسيان
Sopor	ܫܢܬܐ ܡܣܪܬܐ	سُبات
Dementia, mania	ܫܢܝܐ	جنون
Conturbatio mētis	ܫܓܘܫܝܐ ܕܡܚܫܒܬܐ	وسواس

Phan-

Latinè	*Syriacè*	*Arabice*
Phantasia	ܦܢܛܣܝܡܬܐ	سوالتخييل
Furiosus mente captus	ܫܢܝܐ	معتوه
Sitis æstu laborans	ܨܗܝܐ	مختّل
Stultus, demoniacus	ܕܝܘܢܐ	مجنون
Solitarius	ܡܫܘܚܕܐ	معدوم وحيد
Mestus, malēcolicus seipsũ interimens	ܡܥܒܘܪܐ	مابق
Suffocatio, suppressio, vel sanguinis	ܟܒܘܫܐ	كابوس
Epilepsis	ܐܘܒܐ	صرع
Apoplexia	ܫܘܬܩܐ	سكته
Paralisis	ܦܠܓܐ	فالج
Dissolutio membrorum	ܪܫܠܐ	استرخا
Morbus quidam vultus	ܡܚܘܬܐ ܕܟܠܒܢܐ	لقوه
Infirmitas, spasmus, qui redit hominem immobilem	ܡܬܬܫܫܘܬܐ	تشنج
Horror, tremor	ܐܘܕܥܠܐ	رعشه

Cap.

Cap. III. De vniuerſitate nominum morborum oculi, & auris.

الفصل الثالث فى جمل من سما امراض العين والاذن.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Excoriator	ܣܝܩܐ	سلاق
Scabies	ܓܘܪܒܐ	جرب
Albugo oculi	ܚܘܪܘܪܐ	بياض العين
Diminutio viſus	ܟܠܝܘܬܐ ܚܙܬܐ	ضعف البصر
Obſcuratio viſus	ܚܫܘܟܘܬܐ ܚܙܬܐ	ظلمة البصر
Amiſſio viſus	ܐܒܕܘܬܐ ܚܙܬܐ	انتشار
Caligo	ܥܘܪܬܐ	غشاوه
Cæcus,	ܣܡܝܐ	اعما
Strabo	ܥܘܝܪܐ	اعور

Cri-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Crines superciliorũ	ܡܣܟܚܘܬ ܓܒܝܢܐ	بحوط العين
Sternutatio	ܥܘܛܫܬܐ	عطاس
Mutus	ܚܪܫܐ	اخرس
Balbutiens	ܦܐܦܐ	الثغ الابكم
Surdus	ܕܘܟܐ	اطرش اصم
Tintinnus	ܐܘܡܘܡܐ	دوي طنين
Tintinnatio	ܣܢܝܢܐ	طنين
Scaturies aurium	ܚܠܡ ܐܘܕܢܐ	نبات الادنين
Fœtor oris	ܦܣܪܘܬܐ ܕܦܘܡܐ	البخر نكهه
Stupor dentium	ܡܘܡܐ	ضرس
Stridor dentium	ܣܘܪܩ ܫܢܐ	تصريف اسنان



Cap.

Cap. I V. Commemoratio communium nominum artuum interiorum.

الفصل الرابع دكر جمع من اسما امراض الاعضا الباطنه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Schirantia	ܚܢܘܩܐ	خوانيق دبحه
Tuffis	ܫܥܠܐ	سعال سعلسه
Aftma	ܒܗܪܐ	رلولهثه
Excreatio fanguinis	ܪܩܩ ܕܡܐ	نفث الدم
Dolor lateris	ܟܐܒ ܓܒܐ	ذات الجنب
Phtifis	ܦܬܝܣܝܣ	مسلول
Palpatio cordis	ܬܪܘܦܐ	خفقان
Exanimis	ܚܘܫܐ	غشي
Anguftia pectoris	ܐܠܨܘܬ ܢܦܫܐ	ضيق الصدر

Sti-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Materia indigeſta vomitum excitãs	ܗܝܨܘܪܐ	هيضه
Nauſea	ܡܥܘܝ ܢܦܫܐ	غثى
Excreatio	ܟܚܚܐ	نهوع
Vomitus	ܬܡܥܐ	قى
Fames canina	ܟܘܢܝܩܘܣ	جوع كلبى
Rumor vertris	ܩܪܩܪܐ	قرقره
Aſma	ܦܘܩܐ	فواق
Ructationem excitans	ܓܫܝܬܐ	جشا
Hydropiſis	ܕܡܝܐ ܡܝܐ	استسقا
Ictericia	ܝܪܩܢܐ	يرقان
Dyſſenteria	ܕܝܣܢܛܪܝܐ	سحج
Corruptio ſtomachi	ܚܪܒܐ	الدرب
Fluxus ventris	ܪܕܝܐ ܕܟܪܣܐ	جريان البطن
Flnxus ſanguinis	ܙܚܝܪܐ	زحير
Tormen viſcerum	ܡܥܨܐ	مغص

Mor- M

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Morphæa	ܒܗܩܐ	كلفه
Colica	ܟܐܒ ܩܘܠܘܢ	قولنج
Moibus vermium	ܬܘ̈ܠܥܐ	ديدان حب القرع
Emoroides	ܛܘܪ̈ܐ	بواسير بواصير
Difficultas vrinæ	ܚܒܫܘܬܐ ܐܣܘܪܬܐ	عسر البول
Defluxus vrinæ	ܕܐܡܫܬܡܫ	سلسل البول



Cap.

Cap. V. Commemoratio communium nominum morborum extraneorum, & quidquid ſimile eſt huic in extrinſecè.

الفصل الخامس فى ذكر جمل من اسم امراظ ضاهره وما اشبه ذلك فى الضاهر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Neruus muliebris	ܢܣܝܐ	عرق النسا
Hernia	ܐܠܒܐ	فتق
Incuruatio ſinus	ܚܢܝܐ	الخنا
Macies	ܚܣܝܪܘܬܐ	هزال
Stigmata	ܦܘܬܚܬܐ	اثار القروح
Nigredo cum flaue-dine, liuor	ܟܘܡܝܢܘܬܐ	نمش كلف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Neruus	ܐܬܪ̈ܘܡܬܐ	خيلان
Impetigo	ܣܦܝܬܐ	قوابى حزاز
Porrigo, vulgo tegna	ܣܠܪܝܬܐ	سعفه
Prurigo	ܚܟܟܐ	حكه
Lepra	ܓܪܒܐ	برص
Scabies	ܓܪܒܐ	جرب
Pustulæ varij coloris	ܒܘܗܩܐ	بهاق
Pustulæ rubeæ	ܒܢܬ ܠܠܝܐ	شرى
Canceri species, pruritus	ܐܟܠܬܐ	اكله
Tumor, inflatio	ܢܘܦܚܐ	انتفاخ
Varolæ incute	ܒܘܬܪܐ	جدرى
Lepra membra corrumpens	ܐܬܪܘܡܬܬܐ	جذام
Tumor apostema	ܒܘܚܡܝܐ	اورام
Vesice inter carnẽ, & cutem	ܫܘܦܩܬܐ	خراجات
Apophemohigenes	ܣܡܪܐ	الماشر

Iu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Iuguen	ܣܩܝܪܘܣ	الورح الصلب
Cancer	ܦܘܚܠܐ	التربيبل
Scropulæ	ܣܪܛܢܐ	سرطان
Bubo	ܚܙܝܪܬܐ	خنزيره
Vlcus lethale	ܦܘܦܐ	ورح الغدد
Crepatura	ܪܟܝܒܬܐ	الشقاق والفتوق
Febris	ܐܫܬܐ	الحمّى
Febres	ܐܫ̈ܘܬܐ	حمّيات
Putredo	ܡܚܠܘܬܐ	عفن
Rigor ante febrim	ܒܪܘܕܬܐ	وقشعريره
Febris quotidiana	ܐܫܬܐ ܝܘܡܬܐ	حمّى يوم
Febris superueniens febri	ܣܘܢܘܟܘܣ	المطبقه
Tertiana	ܛܪܝܛܐܘܣ	الغب
Quartana	ܛܛܪܛܐܘܣ	الربع
Continua	ܐܡܦܝܪܘܢܘܣ	المواضبه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ethica	ܐܝܛܝܩܘܣ	الدق
Pandiculatio	ܦܘܫܪܐ	التمطّي
Vulnera	ܡܚܘ̈ܬܐ	جراحات
Vlcera	ܫܘܚܢ̈ܐ	قروحات
Separatio iunctura-rum	ܫܪܝܐ ܕܡܦܪ̈ܩܬܐ	تفرّق الانضاد
Ruptio	ܬܒܪܐ	الكسر
Dissolutio .s. mem-brorum	ܦܠܓܐ	خلع



TRACTATVS VNDECIMVS

De comeſtibilibus, & quod pertinet ad ea, & diuiditur in ſeptem capitula.

Cap. I. De omni genere eduliorum.

التعليم الحادى عشر فى الاطعمة وما يتصل بذلك وهو سبعة فصول

الفصل الاول فى جمل الاطعمة

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Comeſtibile	ܡܐܟܘܠܐ	ماكل
Comeſtibilia	ܡܐܟܘܠܬܐ	مواكيل
Victus prandij	ܐܪܘܣܛܘܢ	قوت غدا

Ci-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cibus prandij	ܦܫܝܪܘܬܐ	طعام الغدا
Conuiuium	ܡܫܬܝܐ	دعوه وليمه
Conuiuium prandij	ܫܪܘܬܐ	دعوة الغدا
Conuiuium cœnæ	ܚܫܡܝܬܐ	دعوة العشا
Conuitatio	ܩܘܪܝܐ	ضيافه
Conuiuium	ܡܚܡܘܬܐ	وليمه
Nuptiæ	ܚܠܘܠܐ	عُرس
Inuitatores nuptiarum	ܫܘܒ̈ܟܐ	مراى
Inuitati	ܐܩܪ̈ܝܐ	معزومين
Dapifer	ܚܡܠܐ	هديه حملان



Cap.

Cap. II. De ingredientibus in Carnem.

الفصل الثانى فى ما يتخذ من اللحم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caro	ܒܣܪܐ	لحم
Carnes	ܒܣܪ̈ܬܐ	لحومات
Caro cruda	ܒܣܪܐ ܚܝܐ	لحم نى
Caro cocta	ܡܒܫܠܐ	مطبوخ
Caro trita	ܡܪܘܩܐ	مهرى
Caro fætens	ܒܣܪܐ ܡܣܪܝܐ	مكسود
Carnis fruſtra longa	ܦܬ̈ܐ ܕܒܣܪܐ	الشرايح
Caro aſſa	ܛܘܝܐ	المشوى

Cap. III. De varietate elixatorum eaque ingredientia.

الفصل الثالث فى الوان الطبايخ وما ياخذ ماخدها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cibus coctus	ܒܘܫܠܐ	طعام مطبوخ
Pulmentum	ܛܒܝܚܐ	طبيخ
Pulmenta regia	ܛܒܚ̈ܝܢܐ	طبايخ الملوك
Condimenta	ܐܪܘ̈ܐ	توابل
Condimentum ex ſeminibus	ܡܒܩ̈ܘܢܐ	ابازير
Aromata	ܗܘ̈ܘܡܐ	الادويه
Focus foci, furca	ܐܬܐ ܘܡܣܡܐ	موقده تفايه
Genus elixati	ܣܩܒܐ	سكباج

Caro

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caro elixa cum aceto,& melle	ܐܣܦܝܕܒܓܐ	اسفيدباج
Frixa	ܡܩܠܝܐ	مقلى
Pulmentum cum lacte agro	ܕܟܫܟܐ	اليمصيره
	ܣܡܘܪܐ	
Pulmentum liquidũ risi	ܙܒܝܒ ܕܪܘܙܐ	شوربة الرز
Pulmentum cum granatis	ܙܒܝܒ ܪܘܡܢܐ	رمّانيه
Pulmentum cum somachis	ܙܒܝܒ ܣܘܡܩܐ	سمّاقيه
Pulmentum cum agreste	ܙܒܝܒ ܒܣܪܐ	حُصرميه
Iuss	ܡܪܩܐ	مرقه
Genus cibi ex farina	ܐܛܪܝܢ	اطريه



Cap.

Cap. IV. De ſpeciebus dulcedinis .

الفصل الرابع فى انواع الحلو

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mcl	ܕܒܫܐ	عسل
Fauus melis	ܟܘܪܡܣܐ	شهد
Saccarum	ܫܟܪ ܕܢܕܐ	سُكَّر
Saccarum non purificatum	ܛܒܪܙܕ	طبرزد
Polenta	ܡܚܪܐ	خبيص عصيده
Frixuræ maiores	ܟܟܘܬܐ	زلابيه وطايف
Frixuræ minores	ܙܟܟܐ	زلابيه
Tragemata ex muſto cocto	ܟܘܦܣܐ	ناطف



Cap.

Cap. V. De comeſtionibus guſtabilibus.

الفصل الخامس فى طعوم المداقات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Res tenera	ܪܟܝܟܐ	التفه الغث
Dulcis	ܚܠܝܐ	الحلو
Grumus	ܚܪܝܦܐ	الحريق
Salſum	ܡܠܝܚܐ	المالح
Amarum	ܡܪܝܪܐ	المرّ
Acrum	ܚܡܘܨܐ	الحامض
Stipizzitatem adferens	ܚܪܘܦܐ	العفص
Adſtrictiuum	ܩܦܘܨܬܐ	القابض
Pinguedo	ܕܘܫܢܐ	الدسم

Sua-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Suaue, delectabile	ܒܣܝܡܐ	طيب لذيذ
Desiderarum, desiderabile	ܪܓܝܓܐ	شهى
Insipidum	ܦܟܝܗܐ	كرة الطعام
Sapor acer ingratus	ܥܒܘܛܐ	بشع

Cap. VI. De Pane, & quod ei adiungitur.

الفصل السادس فى الخبز وما يتصل به

Panis	ܠܚܡܐ	خُبز
Panis aqueus spongosus	ܛܘܠܡܐ	ماوى
Panis de hordeo ballearico	ܣܡܝܕܐ	سميد حوارى
Panis furfureus	ܚܘܫܟܪܐ	خشكار
Herba, & flores colorantes panem	ܦܘܕܢܐ	فودنج

Pa-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Panis fermentatus	ܚܡܝܪܐ	مختمر خمير
Fermentum	ܚܡܝܥܐ	مخطنير
Panis azymus	ܦܛܝܪܐ	فطير
Mica fragmentum	ܦܪܬܘܬܐ	فتات لباب الخبز
Tortula	ܓܪܝܨܬܐ	قرصه
Subrinerius panis	ܚܫܝܫܬܐ	جرادق
Tortulæ	ܩܠܘܪܐ	اقراص
Placenta tenuis	ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ	رقاق
Lexæ panis vulgo pagnotte	ܪܓܝܦܐ	رغيف
Fornacea	ܦܘܪܢܝܬܐ	فرنيه
Panis cum pinguedine coctus	ܕܦܝܠܐ ܒܫܘܡܢܐ	مشحم
Rotulæ vulgo ciambellæ	ܠܚܡܐ ܕܩܘܠܘܪܐ	كعك
Panis ficcus	ܩܫܘܪܐ	يابس قحل
Panis mucidus	ܟܘܡܐ	مخرج عفن
Panis in buccellas diuisus	ܦܪܝܣܐ	قتيت

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Panis mercatus	ܣܡܝܕܐ	سويق
Pultis hordei, faro agro	ܐܪܣܢܐ	كشك
Minutiæ, fragmenta	ܦܪ̈ܬܘܬܐ	فتات ولافتيل

Cap. VII. De additamentis ciborum varijs.

الفصل السابع فى زوايد الاطعام

Acetum	ܚܠܐ	خل
Sal	ܡܠܚܐ ܐܢܕܪܢܝܐ	ملح اندرانى
Oua	ܒܝ̈ܥܐ	بيض
Ouum	ܒܝܥܬܐ	بيضه واحده
Oua cocta	ܡܒܫ̈ܠܬܐ	نيمبرست برشت

Vi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vitellus oui	ܡܚܘܡܪܐ ܕܒܝܥܬܐ	مقل
	ܠܟܣܪܐܡܝܢ	
Obſoniũ cum aceto, vel lacte agro	ܟܡܟܐ	كوامخ
Fœtor vrinæ, & lanæ	ܪܝܚܐ	محناه
Salſamentum	ܡܫܫܬܐ	قضان
Ferculum ex pane, & carne conciſa.	ܡܘܪܝܐ	مرج
Cibi lubrici	ܠܠܟܬܘܠܐ	محللات



TRACTATVS XII.

De ſorbilibus ex herbis elaboratis, & rebus liquidis excepto aqua, cui appropriatur capitulum ſequens, & eſt in trium capitulorum.

Cap. I. De vnctionibus.

التعليم الثانى عشر فى الاشربـه والمايعات
سوا الما فانا نفرد لها بابا فى ما بعـد
وهي ثلاثة فصول

الفصل الاول فى الادهان

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sorbitiunculæ ex herbis	ܫܩܝܐ	الاشربـه
Oleum	ܡܫܚܐ	دُهن زيت
Oleum acetoſum	ܡܫܚܐ ܕܚܠܐ	دُهن الخلّ
Oleum		

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Oleum lini	ܡܫܚܐ ܕܟܬܢܐ ܦܫܬܐ	زيت كيتان
Oleum rosatum	ܡܫܚܐ ܕܘܪܕܐ	دهن ورد
Oleum violatum	ܡܫܚܐ ܕܒܢܦܫܓ	دهن البنفسج
Oleum Iesaminorū	ܡܫܚܐ ܕܝܣܡܝܢ	دهن ياسمين
Oleum narcissi	ܡܫܚܐ ܕܢܪܩܣ	دهن نرجس
Oleum lilliorum	ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ	دهن سوسان
Oleum camomillæ	ܡܫܚܐ ܕܒܒܘܢܓ	دهن بابونج
Oleum amigdalarū	ܡܫܚܐ ܕܠܘܙܐ	دهن لوز



N 2 Cap.

Cap. II. De mentione vini, & vini accidentibus.

الفصل الثانى فى ذكر الخمر والخمور

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vinum	ܚܡܪܐ	خمر نبيد
Vina	ܚܡܪ̈ܘܬܐ	خمور اشربه
Citrini coloris	ܚܨܘܬܢܝܐ	اصفر
Clarum	ܨܦܝܐ	صافى
Stillatum	ܡܪܘܠܠܐ	صليف
Turbidum	ܥܟܝܪܐ	عكر خاثر
Inebrians, potens	ܡܪܘܝܢܐ	مسكر
Inebriatio	ܪܘܝܐ	سُكر
Vinum ex fructibus confectum cuculla	ܛܘܪܕܐ	نقيع
Vinum ex vuis Corynthiacis	ܛܘܪܕܐ ܕܩܫܡܫܐ	نقيع الزبيب

Vi-

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Vinum melatum	ܡܚܪܕܒܥܘܣܠܐ	نبيد المعسل
Vinum ordei	ܣܟܪܐܘܗܡ ܣܥܪ̈ܐ	نبيد الشعير
*Sapor agreſtis	ܐܘܠܘܣ	فقّاع
Fructus ex quibus potus fit	ܟܘܣܠܐ	نُقل دندوح

Cap. III. De lacte.

الفصل الثالث فى اللبن

Lac	ܚܠܒܐ	لَبَن حليب
Lac ex quo butyrũ expreſſum fuit	ܛܪܘܦܠܐ	محيض
	ܟܠܐܙܡ	سيرازى
Lac primum, flos lactis	ܡܣܠܐ	لباه
Butyrum cum lacte	ܚܡܐܬܐ ܝܒܝܫܬܐ	زبدة
Butyrum	ܚܡܐܬܐ	سمن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caſeus	ܓܒܬܐ	جُبن
Lac liquidum	ܪܟܟܐ	رَطب
Formulæ caſei	ܓܘܒܒ̈ܐ	قوالب الجُبن
Coagulum	ܡܩܦܝܘܬܐ	مجبنه
Serum, lac	ܡܘܪܩܐ	مصل



TRA-

TRACTATVS XIII.

De commemoratione Veſtium, & diuiditur in quatuor ſectiones.

Cap. I. De communitate indumentorum.

التعليم الفصل الثالث عشر فى ذكر الثياب
وهو اربعة فصول

الفصل الاول فى ذكر جمع الملبوسات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Veſtes	ܢܚ̈ܬܐ	ثياب
Veſtitus	ܠܒܘܫܐ	ملبوس
Indumentum	ܐܣܛܠܐ	كسوه
Caligæ	ܐܠܒܫܬܐ	لباس
Pallium	ܡܥܦܪܬܐ	ردا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Falerus turcicus, vulgo turbante	ܣܘܕܪܐ	شاش
Veſtis lóga quæ per terram trahitur	ܙܘܪܡܬܐ	دّوابــه
Fimbria, ora	ܐܬܟܠܬܐ	هراب
Togæ	ܐܦܟܠܬܐ	دوايب الاريــه
Pallium muliebre	ܦܪܡܫܐ	ايزار طرحــه
Emunctorium	ܡܟܘܦܐ	منديل
	ܦܣܬܐ	منديل الكمّ
Clamis, tunica	ܟܠܡܝܣ	قبا
Subucula	ܟܘܬܝܢܐ	قميص
Camiſia	ܡܟܝܐ	دّراعــه
Veſtis ſacerdotalis	ܐܨܛܠܐ	حلّه
Sacculis	ܟܝܣܐ	جيب
Globuli maiores	ܟܘܒܟܒܐ	لبنه بنده
Ora veſtis iuxta collum	ܚܕܪܘܢܐ	زيق
Collare pallij largũ	ܕܡܟܝ	نيفق

An-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Anſula	ܥܠܬܐ	عروه
Anſulæ	ܬܠ̈ܐܢܬܐ	عرى
Globuli	ܡܘܙܘܡܐ	ازرار
Trinæ	ܛܪ̈ܘܐ	دكاريص شوازك
Manicæ	ܕܒ̈ܫܬܐ	اكمام
Subucula	ܡܘܟܕܐ	شودر
Aſſamentum	ܐܘܙܘܟܬܐ	رُقعــه
Suprauestis	ܟܒ̈ܬܐ	فَرجيه
Subductio veſtis	ܐܣܛܪܐ	بطانه
Emunctorium opere frigio	ܡܙܡܕܐ	مرقمه طاهره
Subductio abſque bombace	ܟܘ̈ܡܕܐ	بطانه بغير قطن
Pelliccia	ܦܘܪܬܐ	فروه
Tunica lanea	ܡܘܦܣܬܐ	جُبـة صوف
Penula	ܟܘܟܬܐ	ممطرراس لباد

Ca-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caligæ longæ	ܫܪ̈ܘܠܐ	سراويل
Feminalia	ܦܪܙܘܡܐ	تبّان
Foramen ligularum	ܒܝܬ ܠܨܐ	بيت الدك
Ligulæ	ܠܨܐ	دكّه

Cap. II. De operimentis, & vestimentis, & quod attinet ad eos.

الفصل الثانى فى الارديه والكسوه وما يتصل بها

Pallium	ܦܪܣܐ	ردا الكتفين
Cooperim. capitis hebræorum	ܐܦܣܪܦܢ	طيلسان
Epitogium lineum	ܟܬܘܢܐ	درّاعه
Linteum	ܦܪܣܬܐ	ملايه ملحفه
Fascia oris	ܦܕܡܐ	خمار

Su-

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Supra veſtis frigiata	ܒܟܝܬܐ	عبايــه
Feminalia longa, & ampla	ܫܪܘܠܐ	مُيزر تبّان
Zona	ܫܪܐܕܐ ܚܨܐ	شراده وسط
Cingulum intextum	ܟܡܪܐ	كَمَر زنّار
Corrigia	ܒܝܡܬܐ	زنّار من جلد
Capuciū Pallij more Hiſpanorum	ܩܘܩܠܐ	راس البرنس
Birrus, thiara	ܟܠܢܐ	براطل
Faſcia	ܟܪܟܡܬܐ	عصابه
Conopæum	ܦܣܬܪܐ	وقايه ستّاره



Cap. III. De speciebus plantarum.

الفعل الثالث فى ضروب من النبات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Colore distinctum	ܐܪܓܘܢܐ	البرفيل والملون
Linum subtile	ܒܘܨܐ	الكتّان الرفيع
Variegatio colorum	ܦܛܘܬܐ	ديباح وشى مرتفع الالوان
Sericum	ܬܫܐ	كرحرير
Coccus	ܙܐܪܢܐ	قرمز قز
Bombix	ܥܡܪ ܒܘܩܝܐ	قطن
Linum	ܟܬܢܐ	كتّان
Lana	ܥܡܪܐ	صوف
Pilositas vestis	ܒܘܙܙܐ	زغبرة الثوب
Vestis arte forata	ܡܐܢܐ ܡܪܩܡܬܐ	ثياب منقوش

Ve-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vestis polymita	ܡܓܘ̈ܢܢܬܐ ܦܘܠܡܝܢܐ	مختلفه الالوان
Tela	ܡܫܕܝܬܐ	كتّان محرّم
Tela glutinata	ܦܘܠܢܝܬܐ ܕܩܘܩܝܐ	الغرا
Vestis assuta	ܟܪܘܟܬܐ	خلقان مرقعــه
Vestis obsoleta	ܒܠ̈ܝܐ	خلق باليه
Vestis detrita	ܟܘܪ̈ܙܐ	الاسماع اطمار
Scissura	ܨܪܝܐ ܕܟܘܦܝܬܐ	رفاده رقعـه
Fascia infantium	ܥܪܘܩܐ	قماط
Linteamina mortuorum	ܟܦ̈ܢܬܐ	اكفان
Velum	ܦܠܠ	ستر
Caputium fratrum, monacorum	ܟܘܒܥܬܐ	طيلسان الرهبان
Fasciæ colli	ܠܦܝܦܐ	لفايف

Cap.

Cap. I V. De extenſorijs, ſiue ſtramentis veſtimenta hiſque coniunctis.

الفصل الرابع فى ما يفرش من الثياب وغيرها وما يتبعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lectus, cubile	ܫܘܝܬܐ	فراش
Tapettum	ܦܪܣܐ	بساط
Stragulum ſtorea	ܐܦܬܠܐ	طُنفسه
Cultitra	ܡܣܡܟܬܐ	قطفه لحاف
Teges, cento: his	ܣܟܣܐ	حلس
Penula: æ	ܓܠܝܡܐ	لباد مسحه
Saccus operimentũ equi	ܣܩܐ	جولف
Storea	ܚܨܝܪܬܐ	حصيره ـــ بريه

Sto-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sto: e a arundinea	ܚܘܙܠܐ	باريه
Storeæ arundineæ	ܚܘܙ̈ܠܐ	بوارى

Cap. V. De ſuppellectile, & de vtenſilibus rebuſque familiaribus capite vnico.

الفصل الرابع فى الاسقاط والامتعه معا يتصل بذلك وهو متصل واحد

Vaſa	ܡܐܢ̈ܐ	الخردى انيه
Supellex dotalis	ܐܦܘܢܐ	جهاز
Arca, ciſta	ܩܡܛܪܐ	صندوق
Idē habens 4. pedes	ܕܐܪܒܥܐ ܪ̈ܓܠܝܢ	ربعه معيديه
Scabellum	ܟܘܪܣܝܐ	كرسى
Thronus	ܬܪܘܢܘܣ	منبر سه

Tri-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Tribunal	ܒܶܝܡܐ	مُنبَر
Cunnabula	ܥܪܣܐ	سرير
Stratum	ܦܪ̈ܣܬܐ	ارايح مهود
Puluinus maxillarú	ܒܣܕܝܐ	مخده مسند
Puluinaria	ܒܣ̈ܕܝܬܐ	مخدات
Somnus lethargicus	ܣܒܬܐ	سُبّت
Theca veſtimentorum expelle	ܩܒܠܐ	صُبيه
Lectica, vehiculum camerararum	ܦܘܪܝܘܢ	محفّه
Cunæ, incunabula	ܕܪܓܫܬܐ	مُهد
Archicus lectus	ܟܠܠܘܬܐ	الكلة ينام فيها من البق
Hermoclinium: ij	ܥܪܣܐ	مجمره مدون
Faſcia infantilis &c.	ܥܙܘܪܬܐ	قماط
Pannus qui ſupponitur infantib. ad excipiend. vrinã	ܡܙܪܘܪܐ	مُسط
Flabellum	ܡܦܘܚܬܐ	مروحه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Abacus	ܪܘܡܒܐ	دُرج الزينده
Speculum	ܡܚܙܝܬܐ	مرايه
Specillum	ܡܟܚܠܐ	ميل المكحله
Pecten	ܡܣܪܩܐ	مُشط
Forfex	ܡܣܦܪܐ	مقّص جلم
Sorceps	ܡܪܘܛܐ	مقراط
Instrumentum quo pili educuntur	ܡܢܩܫܬܐ	منقش
Fricatorium dentiũ	ܡܫܘܐܟܐ	مسواك
Lauatorium	ܡܫܝܓܬܐ	مطهره
Pera, crumena	ܗܡܝܢܐ	هميان
Sacculus	ܟܝܣܐ	كيس
Theca veſtium	ܬܠܝܣܐ	تلّيس
Sigillum	ܛܒܥܐ	خَتم
Sera	ܩܘܦܠܐ	قفل
Piſtillum	ܡܕܘܟܐ	هاون جُرن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pistillum manuale	ܐܡܕܘܬܐ	الدساخ
Manica pistilli	ܟܘܒܢܐ	يد الجرن
Infundibulum.	ܒܘܪܐ	القمع
Colum	ܡܫܫܠܐ	راووق مصفى
	ܒܝܬ ܡܕܘܩܘܢܐ	الابزاردان
Hidria, lagena	ܐܡܕܐ	طنجير وقمقم
Olla	ܩܕܪܐ	قدر
Lebes	ܛܓܢܐ	طيجن
Terebrum	ܒܘܪܡܐ	برمه
Lebes lapideus putei	ܩܪܕܠܐ	مرجل كبير
Fascinola	ܡܫܟܘܬܐ	منشل
Foculare portatile	ܟܘܢܘܢܐ	كانون
Infornabulum ventilabrum	ܐܪܬܒܠܐ	مجرفه
Cochlear.	ܡܪܘܩܬܐ	ملعقه
Culter sine manubr.	ܣܟܝܢܐ	سكين بلا

Di-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
		نصاب
Discus	ܛܒܠܐ	طبق
Ignabulum	ܡܚܡܝܐ	مقدحا قدّاحه
Silex	ܫܥܝܐ	حجر ضواق
Suscitabulum	ܫܘܦܐ	حرّاق
Forceps ignaria	ܡܚܫܠܐ	اسطام
	ܣܦܘܪܐ	سفّوت
Pala	ܡܓܪܘܦܬܐ	مجرفه
Mensa	ܦܬܘܪܐ	مايده سفره
Cista canistrum	ܡܣܦܘܬܐ	مكتّه
Mensa lignea	ܛܒܠܬܐ	سفره
Mantile	ܦܘܦܪܐ	منديل الجمر
Paropsis	ܓܣܬܐ	قصعه
Patina	ܐܟܘܪܐ	غطارا سكرجه
Patina lignea	ܐܘܪܬܐ	قصعه جفنه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scutellæ	ܟܣ̈ܐ	الاسكرجات
Discus planus	ܦܝܢܟܐ	طُبَق صينيه
Peluis	ܠܩܢܐ	لقن طيفور
Cratera : æ	ܟܣܐ	طاس
Ciatus	ܟܘܣܐ	قدح كاس
Culis: ciatus argenteus	ܦܝܠܟܐ	جام
Hidria, fitula	ܟܘܙ ܡܟܪܐ	كواز ابريق
Peluis terrea	ܒܛܝܬܐ	باطيه
Amphora vitrea	ܩܢܝܢ	قنّينه
Laguncula	ܩܠܬܐ	قاروره
Amphora cum collo longo	ܩܘܩܘܬܐ	سلاصيه زجاج
Foculus merseuius	ܟܢܘܢܐ	شخّانه
Quoddā genus cyatus	ܚܪܙܢܐ	خلال
Vtri obsoleti	ܟܠܘܡܐ	اشنان
Candelabrum	ܡܢܪܬܐ	مناره

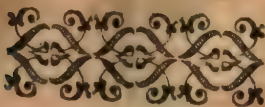
Su-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sustentaculum candelabri	ܟܘܡܣ	قاعدة المناره
Lampas	ܠܡܦܝܕܐ	مصباح
Candela	ܩܪܘܬܐ	شمعه
Lucerna	ܫܪܓܐ	سراج
Podex lucernæ	ܟܠܗܐ	صينية السراج
Lampas	ܩܢܕܝܠܐ	القنديل
Titio	ܢܘܗܪܐ	قبس
Lichnus	ܦܬܝܠܬܐ	فتيله
Excrementum lucernæ	ܡܡܘܟܐ	طين السراج
Nasus Hidriæ testaceæ	ܫܘܠܐ	منصب الجرار
Vasa vitrea	ܙܓܘܓܝܬܐ	اوانى الزجاج
Vasa testacea	ܡܐܢ̈ ܦܚܪܐ	اوانى الفخار E.I. خرق
Phiala	ܟܣܣܐ	قنينه بستوقه
Puteus	ܓܒܐ	جب
Putei	ܓܘܒ̈ܐ ܘܓܒ̈ܐ	اجباب الماجباب

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lagena	ܩܘܠܬܐ	جرّه
Lagenæ plur.	ܩܘ̈ܠܐ	جرار
Hidria : lagena lignea	ܩܘܠܐ	حُق كوز
Hidria, vel lagena ansata	ܩܕܘܣܛܐ	الدروق .
Paropside magnum testaceum	ܐܰܓܳܢܳܐ	اجانة لجانه
Vas coriaceum magnum	ܩ̈ܠܐ	دُبّيه من جلود وغيرها
Idem paruum	ܩܘܒܬܐ	دُبّيه صغره
Situla ex coreo in modum amphoræ	ܩܘܒܐ	قد كرش مدبوغ
Vrceus, vas rostratum	ܙܩܦܐ	ركوه
Corbis	ܐܣܦܘܪܝܕܐ	زَنبيل .
Cophinus	ܩܘܦܝܢܐ	قفّه
Canistram	ܩܪܛܠܐ	قرطل
Cistella, viscus : ci	ܣܠܐ	سل
Scopa	ܡܟܢܫܬܐ	مكنسه

Ca-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cadus	ܓܘܠܩܐ	جولق
Pera	ܡܕܘܒܐ	خُرج
Mantica	ܡܘܙܕܐ	خلا جراب
Marſupium, crumena	ܐܪܢܩܐ	مُزود خريطه
Acus	ܡܚܛܐ	ابره
Foramen acus	ܚܪܘܪܐ	خُرم
Digitabulum	ܟܘܒܐܪܟܒܐ	كتبان
Scala	ܣܒܠܬܐ	سُلّم
Gradus	ܕܪܓܐ	دُرج مراق
Corda, funis	ܚܒܠܐ.	حبل



TRACTATVS XIV.

De Equis, & mentione Equitum, & Armorum, & est quinque sectionum.

Cap. I. De summa nominum Equorum, specierumq; ipsorum.

التعليم الخامس عشر فى الخيل وذكر الفرسان والسلاحات وهي خمسة فصول

الفصل الاول فى جمل من اسما الخيل واصنافها

Latine	Syriace	Arabice
Equus, iumentum, ad onera portāda	ܪܟܫܐ	خيل دواب
Equus	ܣܘܣܝܐ	فرس

Equi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Equites	ܦܪ̈ܫܐ.	فرسان
Grex equorum : equi emissarij	ܪ̈ܡܟܐ	قطيع خيل
		رمايك
Equus, iumentum : haud strabs	ܒܪܕܘܢܐ	البردون
Dromas	ܗܓܝܢܐ	هجين
Equus masculus	ܐܘܚܝܢܐ	فحل
Camela, velox forte dromas femina	ܡܪܟܒܬܐ	المروص
Equus miræ velocitatis	ܒܪ ܪ̈ܡܟܐ	حولى
Pullus ineptus ad equitandum	ܒܪ ܣܝܚܐ	جذع
	ܡܫܡܫܢܬܐ	
Pullus duorum annorum	ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ	ثنى
Pullus trium annorum	ܬܘܠܬܐ	ثلاثى

Cap.

Cap. II. De natura & valore, necnon & rebus connaturalibus equorum.

الفصل الثاني في خلاقها ونعاتها واشياتهـا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Criſtæ Equorum	ܚܢܘܦܐ	المعروه
Ructus	ܦܪܛܘܫܐ	فرطوش جحفله
Pedibus nutans	ܦܪܣܬܐ	حاقر
Conductus	ܓܝܪܐ	الاجر
Variegatus : pomatus	ܒܒܚܐ	مُنَمَّر
Fuluus	ܒܚܡܬܐ	اشهَب
Equus optimus	ܣܘܣܐ	جواد
Pelle mollis	ܦܪܗܐ	الفاره
Agitatus	ܡܒܒܗܬܐ	شموص

Cap. III. De ſtragulis ſiue ornamentis equorum, & cæteris.

الفصل الثالث فى الاتها وغير ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Frenum	ܦܓܘܕܐ	اللجام
Frena		وجمعها
Numellæ ad pedes equi intorquēdos	ܩܐܡܐ	رديار
Capiſtrum	ܐܦܣܪܐ	رَسَم
Cingulum	ܦܣܩܬܐ	حزام
Cinguli annulus	ܩܕܩܠܐ	حلقة الحزام
Epiphium	ܣܪܓܐ	سَرج
Stapedes	ܣܩܠܐ	ركاب مهاميز
Ocreæ	ܣܘܪܣܩܐ	جكمه

Stran-

Latine	Syriace	Arabice
Strangulum arcus	ܡܩܐ	قواسه
Suppoſitorium epiphij	ܪܘܡܒܢܐ	مُرشحه
Poſtilena	ܟܪܘܘܢܝܐ	قوش
Striglis	ܦܪܕܘܢܐ	محسّه

Cap. IV. De Equitibus, & Equis.

الفصل الرابع فى فرسان الخيل

Equites	ܦܪ̈ܫܐ	فرسان خياله
Rector aſcenſorem adiuuans	ܪܟ̈ܒܐ	ركابه
Bellicoſus	ܩܪܒܬܐ	شجيع صارم
Audax generoſus	ܓܢܒܪܐ	بُطل
Magnanimus intrepidus	ܓܢܒܪܐ	مصارع بطل
Pugnator	ܙܪܙܐ	مقاتل

Bel-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Bellator	ܡܩܪܒܢܐ	محارب
Duellus	ܡܬܟܬܫܢܐ	مخاصم
Circumspectus, oculatus	ܙܗܝܪܐ	حازم رايه حريص
Fortis	ܚܣܝܢܐ	قوى بطل
		صعب
Strenuus	ܛܪܘܢܐ	عاتى
Solers	ܡܚܦܛܢܐ	مجاهد
Iaculator	ܩܫܬܐ	قواس
Castra metatio	ܡܫܪܝܬܐ	عسكر محله
Equitatus	ܦܪܫܐ	جيش
Insidiator	ܟܡܝܢܐ	كمين
Vigil	ܥܝܪܐ	رقيب ناظر
		ديدبان
Speculator	ܡܣܟܝܢܐ	طليع
Explorator	ܓܫܘܫܐ	جاسوس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dux	ܕܠܝܠܐ	دليل مرشد
Librator, vulgo bombardiere	ܢܦܛܝܪܐ	نفاط
Pedester	ܪܓܠܐ	رجاله

Cap. V. De Armis, & de his quæ ad ea spectant.

الفصل الخامس فى السلاحات ومايتصل بذلك

Arma	ܙܝܢܐ	سلاح
Gladius	ܣܝܦܐ	سيف
Gladius biceps	ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ	ذو حدين
Surdus, siue acutissimus	ܚܘܪܐ	تلق ظرسان
Expolitus, resplendens	ܡܨܩܠܐ	مسقول
Acutus acie	ܚܪܝܦܐ	مسنون قاطع

Ex-

Latinè	*Syriace*	*Arabiee*
Extenuatus, ſubtilis	ܚܪܝܦܐ	حدّ مرهوف
Acies, gladij	ܚܘܪܦܐ	حدّ السيف
Manubrium enſis	ܐܚܕܐ	قبامن السيف
Enſis rectè amputās	ܫܠܡܐ	قراب جماد
Enſis qui ſcindendo inflectatur	ܦܣܦܣܪܐ	صمصام
Lancea.	ܪܘܡܚܐ	رمح سكومراق
Mucro lançeæ	ܣܢܢܐ	سنان
Verutum	ܟܘܟܝܬܐ	حربه
Scutum	ܣܟܪܐ	ترس درقه
Galea	ܣܢܘܪܬܐ	خوده بيضه
Telum breuius	ܢܙܟܐ	مزاق قنا
Baculus ad calcem ferro manibus	ܡܘܪܢܬܐ	عكازه
Funda	ܩܠܥܐ	منجنيق
Plurale	ܩ̈ܠܥܐ ܡܘܟܠܢܐ	منجنيقات
Rotatio fundarum	ܩܠܩܠܐ	ركاك المنجنيقات

Ar-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arcus	ܩܫܬܐ	قوس
Corda arcus	ܝܬܪܐ	وتر
Sagitta, sagittæ	ܓܐܖ̈ܐ	نشاب سهام
Venenata	ܡܣܡܡܐ	مسموم
Districtus mucro	ܫܢܝܐ	الفوق
Mucrones	ܒܘܠܒܐ	نصول
Iactus sagittæ	ܪܡܝܐ	نشب النشّاب
Meta, scopus	ܢܝܫܐ	علام نيشان
Prospicere	ܚܙܐ ܒܢܝܫܐ	يعيّر يعيّن
Transuersus	ܩܪܘ ܩܫܬܐ	زاغ مال
Fundibalarius	ܩܠܥܐ	مقلاع
Pharetra	ܡܛܪܬܐ	جُعبه
Malleus	ܦܘܩܠܐ	دُبوس
Vncus	ܚܘܛܪܐ	چوكان
Lorica	ܫܪܝܢܐ	درع

Io-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Loricæ anſulæ	ܙܪܕܐ	زرد
Thorax	ܛܪܩܣܐ	الجوش
Vexillum magnum	ܩܘܪܐ	البند
Cornu buccina	ܩܪܢܐ	بوق
Cornu prouocans ad pugnam	ܚܘܨܨܐ	البوق والحرب
Baculus	ܚܘܛܪܐ	عصا
Scutica : æ	ܦܪܓܠܐ	مقرعه



TRACTATVS XV.

De nominibus quadrupedum, domesticorum, & syluestrium, & est sex capitulorum.

Cap. I. De Camelis.

العنليم السادس عشر فى اسما الدواب دوات الاربعه الاهليه والوحشيه وهي ستة فصول

الفصل الاول فى ذكر الابل

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Camelus	ܓܡܠܐ	جمل
Grex Camelorum	ܓܡ̈ܠܐ	فصلان الجمال
Ordo Camelorum ineundo	ܐܪܚܐ	قطار

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inordinatio, cōfusio	ܢܣܘܡܩܐ	مسرف
Gibbus cameli	ܣܘܢܬܐ	سنام
Chamus camelorum	ܦܓܕܐ	خطام
Lorum, seu capistrú	ܙܡܡܐ	زمام
Funis, compes ex villis	ܦܘܪܐ	كُرّو
Funis ex canabo	ܚܒܠܐ	قتب
Traha cameli	ܡܪܟܒܬܐ	هودج وجملسه اربعه
Lectica	ܦܪܘܟܐ	ماحمله اثنين



Cap. II. De Mulis, & Aſinis, & quod conuenit eis.

الفصل الثانى فى الابغال والحمير وما يتعلق فيها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mulus	ܟܘܕܢܐ	بغل
Mula	ܟܘܕܢܬܐ	بغله
Beſtiæ	ܒܥܝܪܐ	بهايم انعام
Aſinus	ܚܡܪܐ	حمار
Aſini	ܚܡܪ̈ܐ	حمير
Aſina	ܐܬܢܐ	اتان جحش
Pullus	ܥܝܠܐ	جحش
Animal decrepitum	ܦܘܚܡܪܐ	هرم
Clitellæ Aſini	ܐܘܟܦܐ	اكاف الحمار

Cli-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Clitella equi, cameli re	ܒܪܕܥܬܐ	رحل بردعه
Stragulum ſub clitella	ܚܠܣܐ	حلس البردعه
Præſepium	ܐܘܪܝܐ	معلف
Preſepia	ܐܘܪ̈ܝܘܬܐ	معالف
Filum quo onus adſtringitur	ܐܣܩܐ	شناق
Onus	ܛܥܢܐ	حمل
Acus ad onera adſtringenda	ܡܘܚܠܐ	كاره حمل



Cap. II. De natura & valore, necnon & rebus connaturalibus equorum.

الفصل الثانى فى خلاقها ونعاتها واشياتهـا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cristæ Equorum	ܒܢܘܦܐ	المعروه
Ructus	ܦܪܛܘܫܐ	فرطوش جحفله
Pedibus nutans	ܦܪܣܬܐ	حافر
Conductus	ܐܓܝܪܐ	الاجر
Variegatus : pomatus	ܟܒܒܢܐ	مُنَمَّر
Fuluus	ܟܡܝܬܐ	اشهب
Equus optimus	ܣܘܣܐ	جواد
Pelle mollis	ܪܟܐ	الفاره
Agitatus	ܡܫܪܗܛܐ	شموص

Cap. III. De ſtragulis ſiue ornamentis equorum, & cæteris.

الفصل الثالث فى الاتها وغير ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Frenum	ܦܓܘܕܬܐ	اللجام
Frena		وجمعها
Numellæ ad pedes equi intorquēdos	ܟܒܠܐ	ريار
Capiſtrum	ܐܦܣܪܐ	رسم
Cingulum	ܦܣܩܬܐ	حزام
Cinguli annulus	ܩܕܡܐ	حلقة الحزام
Epiphium	ܣܪܓܐ	سرج
Stapedes	ܣܡܠܐ	ركاب مهاميز
Ocreæ	ܣܘܪܣܒܐ	جكمة

Stran-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Strangulum arcus	ܡܩܘܗܐ	قواسه
Suppoſitorium epiphij	ܙܘܡܚܕܐ	مُرشّحه
Poſtilena	ܟܪܘܘܠܐ	قوش
Striglis	ܟܪܟܘܫܐ	محسّه

Cap. IV. De Equitibus, & Equis.

الفصل الرابع فى فرسان الخيل

Equites	ܦܪ̈ܫܐ	فرسان خياله
Rector aſcenſorem adiuuans	ܪܟܒܐ	ركاده
Bellicoſus	ܩܪܒܢܐ	شجيع صارم
Audax generoſus	ܐܠܠܒܝܐ	بَطل
Magnanimus intrepidus	ܐܠܠܒܝܐ	مصارع بطل
Pugnator	ܓܢܒܪܐ	مقاتل

Bel-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Bellator	ܡܩܪܒܢܐ	محارب
Duellus	ܡܬܟܬܫܢܐ	مخاصم
Circumspectus, oculatus	ܐܘܪܐ	حازم راليه حريص
Fortis	ܚܝܠܢܐ	قوى بطل
		صعب
Strenuus	ܬܘܩܦܢܐ	عاتى
Solers	ܐܬܚܦܝܛܬܐ	مجاهد
Iaculator	ܩܫܬܐ	قواس
Castra metatio	ܡܫܪܝܬܐ	عسكر محله
Equitatus	ܦܪܫܐ	جيش
Insidiator	ܕܟܡܢܐ	كمين
Vigil	ܥܝܪܐ	رقيب ناظر
		ديدبان
Speculator	ܡܕܘܩܢܐ	طليع
Explorator	ܓܫܘܫܐ	جاسوس

Dux

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dux	ܕܠܝܠܐ	دليل مرشد
Librator, vulgo bombardiere	ܢܦܛܝܪܐ	نفاط
Pedester	ܪ̈ܓܠܐ	رجاله

Cap. V. De Armis, & de his quæ ad ea ſpectant.

الفصل الخامس فى السلاحات وما يتصل بذلك

Arma	ܙܝܢܐ	سلاح
Gladius	ܣܝܦܐ	سيف
Gladius biceps	ܕܬܪܝܢ ܦܘ̈ܡܝܐ	ذو حدين
Surdus, ſiue acutiſſimus	ܚܪܝܦܐ	تلو ظرسان
Expolitus, reſplendens	ܡܫܩܠܐ	مسقول
Acutus acie	ܠܛܝܫܐ	مسنون قاطع

Ex-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Extenuatus, ſubtilis	ܫܘܢܩܐ	حدّ مرهوف
Acies, gladij	ܣܘܦܐ	حدّ السيف
Manubrium enſis	ܐܣܛܡܐ	قباض السيف
Enſis rectè amputās	ܫܠܝܚܐ	قراب جماد
Enſis qui ſcindendo inflectatur	ܨܡܨܡܐ	صمصام
Lancea	ܪܘܡܚܐ	رمح سكومراق
Mucro lanceæ	ܣܢܢܐ	سنان
Verutum	ܟܘܕܝܬܐ	حربه
Scutum	ܬܪܣܐ	ترس درقه
Galea	ܩܢܘܒܪܐ	خوده بيضه
Telum breuius	ܢܙܟܐ	مزراق قنا
Baculus ad calcem ferro manibus	ܡܘܪܝܬܐ	عكازه
Funda	ܩܠܥܘܢܐ	منجنيق
Plurale	ܩܫܬܐ ܡܘܟܠܬܐ	منجنيقات
Rotatio fundarum	ܩܠܥܡܥܐ	ركاك المجنيقات

Ar-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arcus	ܩܫܬܐ	قوس
Corda arcus	ܝܬܪܐ	وتر
Sagitta, sagittæ	ܓܐܪܐ	نشاب سهام
Venenata	ܡܣܡܡܐ	مسموم
Districtus mucro	ܫܪܒܐ	الفوق
Mucrones	ܠܘܠܒܬܐ	نصول
Iactus sagittæ	ܕܫܘܫܠܐ	نشب النشاب
Meta, scopus	ܢܝܫܐ	علام نيشان
Prospicere	ܚܪܐ ܒܢܝܫܐ	يعبر يعين
Transuersus	ܨܠܐ ܩܫܬܐ	زاغ مال
Fundibalarius	ܩܠܥܐ	مقلاع
Pharetra	ܫܦܝܪܬܐ	جعبه
Malleus	ܚܘܫܠܐ	دبوس
Vncus	ܓܘܪܠܐ	چوكان
Lorica	ܫܪܝܢܐ	درع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Loricæ anſulæ	ܙܪܕܐ	زرد
Thorax	ܬܘܪܩܣܐ	الجوش
Vexillum magnum	ܦܘܪܐ	البند
Cornu buccina	ܩܪܢܐ	بوق
Cornu prouocans ad pugnam	ܫܘܦܪܐ	البوق والحرب
Baculus	ܚܘܛܪܐ	عصا
Scutica : æ	ܦܠܓܕܐ	مقرعه



TRACTATVS XV.

De nominibus quadrupedum, domeſticorum, & ſylueſtrium, & eſt ſex capitulorum.

Cap. I. De Camelis.

العتليم السادس عشر في اسمآ الدواب دوات الاربعه الاهليه والوحشيه وهي ستة فصول

الفصل الاول في ذكر الابل

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Camelus	ܓܡܠܐ	جمل
Grex Camelorum	ܓܘܕܐ	وصلان الجمال
Ordo Camelorum ineundo	ܐܘܪܚܐ	قطار

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inordinatio, cõfusio	ܢܥܘܣܚܐ	مسرف
Gibbus cameli	ܫܢܘܡܬܐ	سنام
Chamus camelorum	ܦܓܪܐ	خطام
Lorum, seu capistrũ	ܙܡܡܐ	زمام
Funis, compes ex villis	ܦܘܪܬܐ	كُرّه
Funis ex canabo	ܟܢܒܐ	قتب
Traha cameli	ܡܪܟܒܬܐ	هودج وجمله اربعه
Lectica	ܦܘܪܝܐ	ماحمله اثنين



Cap. II. De Mulis, & Aſinis, & quod conuenit eis.

الفصل الثانى فى الابغال والحمير وما يتعلق فيها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mulus	ܟܘܕܢܐ	بغل
Mula	ܟܘܕܢܬܐ	بغله
Beſtiæ	ܒܥܝܪܐ	بهايم انعام
Aſinus	ܚܡܪܐ	حمار
Aſini	ܚܡܪ̈ܐ	حمير
Aſina	ܐܬܢܐ	اتان جحش
Pullus	ܥܝܠܐ	جحش
Animal decrepitum	ܦܣܝܣܐ	هرم
Clitellæ Aſini	ܐܘܟܦܐ	اكاف الحمار

Cli-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Clitella equi, cameli re	ܒܪܕܥܬܐ	رحل بردعه
Stragulum ſub clitella	ܚܠܣܐ	حلس البردعه
Præſepium	ܐܘܪܝܐ	معلف
Preſepia	ܐܘܪܝܬܐ	معالف
Filum quo onus adſtringitur	ܪܢܩܐ	شناق
Onus	ܛܥܢܐ	حمل
Acus ad onera adſtringenda	ܡܚܘܟܠܐ	كاره حمل

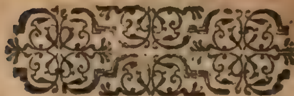


Cap. III. De Bobus, & quæ conueniunt eis.

الفصل الثالث فى البقر وما يتعلق به

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Taurus	ܬܘܪܐ	ثور
Vacca	ܬܘܪܬܐ	بقره
Vaccæ	ܬܘܪ̈ܬܐ	بقرات
Cornupeta	ܢܓܘܚܐ	نطّاح
Vitulus	ܥܓܠܐ	عجل
Vitula	ܥܓܠܬܐ	عجله
Paruus Vitulus	ܐܘܪܢܐ	صغير العجول
Vitula parua	ܐܘܪܢܝܬܐ	عجله صغيره
Bos magnus	ܐܪܕܟܠܐ	الثور الكبير

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pinguis, altilis	ܡܦܛܡܐ	سمين معلوف
Lignum quo pullorum os obstruitur	ܒܠܡܐ	مكمّة معطّمه
Lignum quo nares Camelorum in altū astringuntur	ܚܙܘܡܬܐ	مشمه
Vnguis bipartita	ܦܪܣܬܐ	الصلس والفرس
Stercus bouum	ܣܪܓܠܐ ܕܬܘܪܐ	زبل البقر ختا
Bubulcus	ܒܩܪܐ	راعي البقر
Subulcus	ܙܘܒܠܐ	رعي للخنازير
Grex	ܒܩܪܐ	قطيع البقر وغيرها



Cap. IV. De Pecoribus, & quæ attinent ad ea.

الفعل الرابع فى الغنم وما يتصل بها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ouile congregatio pecudum	ܢܟܣܐ	جماعة الادواب والمال والمواشى
Possessio pecudum	ܩܢܘܬܐ	المقتنى من المواش وغيرها
Pecora	ܥܢܐ	غنم
Veruex	ܥܢܐ ܕܟܪܝܬܐ	الضانى
Hircus caper	ܥܢܐ ܡܥܙܝܬܐ	الماعز
Capra	ܥܙܐ	عنز
Ouis	ܢܩܝܐ	نعجة
Oues	ܥܪ̈ܒܐ	نعاج

Agnus

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Agnus	ܐܡܪܐ	خروف
Aries	ܕܟܪܐ	كبش
Hædula capretta	ܓܕܝܬܐ	جديه
Hædus	ܓܕܝܐ	جدى
Hircus	ܬܝܫܐ	تيس
Hircus præcedens capras	ܟܪܙܐ	كراز
Mercator Ouium	ܕܚܢܘܠܐ	الذى تتاجرعن الغنم
Laniena Ouium	ܢܟܣܬܐ	ذبيحه
Grex	ܓܙܪܐ	قطيع
Agnus anniculus	ܫܢܘܟܐ	الحولى من الضان
Pecus rabidum	ܪܩܬܐ	ساعور
Cornu	ܩܪܢܐ	قرن
Plurium cornuum	ܩܪܢܢܐ	دواة القرون
Sine cornibus	ܩܬܬܐ	الجُم القرع

Di-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Difcolor	ܦܩܘܥܐ	البلق
Vngulæ	ܛܦܪܐ	حوافر
Nafus	ܐܘܘܡܐ	بوز خرطوم
Diuifio vngulæ	ܦܪܣܘܬܐ	فرصوع العنزو
Cauda magna	ܠܠܝܬܐ	لية
Roftrum	ܢܪܒܐ	كراع عرقوب
Interiora	ܦܪܬܐ	فرث الكرش
Venter	ܟܠܘܬܐ	قباوه بطن
Pili	ܣܥܪܐ	شعر
Lana	ܥܡܪܐ	صوف
Pili tenues	ܣܒܪܐ	وبر
Pili tenues caprarũ	ܡܪܛܐ	مرعز
Paftor	ܪܥܝܐ	راعى
Princeps paftorum	ܢܩܕܐ	رئس الرعيان

Cap. V. De commemoratione caprarum Boum, & Aſinorum ſylueſtrium, & his ſimilibus.

الفصل الخامس فى ذكر الضبا وبقر الوحش وحميرها وما ينبعها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hinnulus Cerui	ܛܒܝܐ	طبى خشف
Cerua, hinnula	ܛܒܝܬܐ	طبى خشفه
Hinnulus nunc editus ſylu.	ܥܘܐܠܐ	الخشف الصغير
Rhinoceros	ܪܝܡܐ	كركدن كركند
Equus ſylueſtris	ܝܚܡܘܪܐ	يحمور
Bos ſylueſtris	ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ	بقره وحش
Caper ſylu. cum barba	ܬܪܠܐ	تيتل
Idem	ܝܥܠܐ	وعل

Hir-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hircus montanus	ܝܥܠܐ	كبش الجبل
Ceruus	ܐܝܠܐ	ايل
Porcus	ܚܙܝܪܐ	خنزير
Porca	ܚܙܝܪܬܐ	خنزيره
Verres	ܥܦܪܐ	قبرخل
Porcellus	ܚܢܘܨܐ	خنوص
Asinus sylu. Onager	ܥܪܕܐ	حمار وحش
Lepus	ܐܪܢܒܐ	ارنب



Cap. VI. De Animalibus rapacibus.

الفصل السادس في ذوات السباع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vorax, rapax	ܚܝܘܬܐ ܚܛܘܦܬܐ	الدّهاش والسباع
Animal	ܚܝܘܬܐ	حيوان
Leo	ܐܪܝܐ	اسد سبع
Leones	ܐܪ̈ܝܘܬܐ	اسود سباع
Leæna	ܐܪܝܘܬܐ	لبوه
Leænæ	ܐܪ̈ܝܘܬܐ	لبوات
Leunculus	ܓܘܪܝܐ	الشبل جرو
Ferocitas Leonis	ܚܣܡܘܬܐ ܐܪܝܐ	خرانق الاسد
Venationi assuetus equus	ܦܪܘܫܐ	ضاري فرس

Agi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Agilitas Leonis	ܬܩܦܘܬܐ	اوقص الاسد
Lupus	ܕܐܒܐ	ديب
Vulpes	ܬܥܠܐ	ثعلب
Dama .l. Dorcas	ܛܒܝܐ	ضبعه
Idem, quæ videtur clandicare in cursu	ܝܚܡܘܪܐ	العرجيه
Vrsus	ܕܒܐ	دب
Pardo, Leopardus	ܦܪܕܘܣ	فهد
Tigris	ܢܡܪܐ	نمر
Elefas	ܦܝܠܐ	فيل
Simia	ܩܘܦܐ	قرد
Canis	ܟܠܒܐ	كلب
Rabidum animal	ܦܟܪܐ	مكلب
Animal simile vulpi vulgo Zaccala, alij lamia	ܝܪܘܪܐ	واوى ابن واوى
Felis Cattus	ܩܛܘ	قط سنور
Herodius	ܗܪܘܕܝܐ	هروه

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
	ܚܙܘܒܢܐ	ضب
Linx, alij ceruus ruber	ܩܘܐܐ	سنجاب
Mustela	ܢܡܝܢܐ	نمس
Mottus Ponticus	ܟܘܡܣܘܪܐ	سمور
Gumiz	ܚܪܛܘܡܐ	خرطوم
Vnges offensiuæ	ܕܦܪܐ	مخلاب



TRACTATVS XVI.

Commemoratio animantium, & reptilium venenosorum, & vnius tantum sectionis.

التعليم السابع عشر فى ذكر الحشرات والهوام وهو فصل واحد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Animalia serpentia	ܪ̈ܚܫܐ	حشرات دباب
Animalia pungentia	ܡܒܥܪ̈ܢܐ	الذى يلسع
Mordentia	ܡܢܟ̈ܬܢܐ	عضاض
Lacertus crocodilus	ܐܡܘܢܐ	ضب
Lucertus	ܚܪܕܘܢܐ	جردون
Lacertus stellio	ܩܘܪܐܐ	الورل
Erinacius	ܩܘܦܕܐ	قنفذ

Hi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Histrix	ܩܘܦܕܐ	وبر دلدل
Tartaruca, Testudo	ܫܠܚܘܦܬܐ	سلحفه
Masculus testudinis	ܟܠܐ	ذكر السلاحف
Testudo magna	ܟܦܘܪܐ ܕܒܚܘܪܐ	الرق
Cocodrillus	ܥܪܘܠܐ ܕܟܠܡܘܣ	تمساح
Stincus, lacertus aquatilis	ܥܪܘܕܐ ܡܚܡܐ	سقنقور
Cancer	ܣܪܛܢܐ	سرطان
Concha, ostrea	ܟܘܟܬܐ	صدف
Ranæ	ܐܘܪܕܥܐ	ضفادع
Piscis	ܢܘܢܐ	سمك
Naricæ, genus piscis minuti	ܒܢܝܬܐ	البنى من السمك
	ܫܒܘܛܐ	الشبوط
Oua piscium	ܒܥܐ	بيض السمك
Botarghe	ܛܪܝܟܐ	طريخ
Limax marinus	ܚܠܙܘܢܐ	حلزون

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Stellio varus	ܙܘܙܘܢܬܐ	عظّايه سام
		ابرص
Animalculũ quoddam mordens	ܐܪܢܐ	ام حُبين
Piſcis quidam admodum felis	ܫܘܫܦܪܐ	لربا
Lacerta Samabras	ܫܘܠܡܒܝܬܐ	ورع
Scorpio	ܥܩܪܒܐ	العقرب
Species animalis, qui vbi tangit quaſi ignis incendit	ܦܪܝܠܚܐ	الحرّارا
Serpens	ܚܘܝܐ	حيّه
Serpentes	ܚܘ̈ܘܬܐ	حَيّات
Aſpis ſurda	ܐܣܦܣ	ارقم صمّا
Vipera	ܐܟܕܢܐ	اَفعى
Femina viperæ	ܥܘܩܐ	الانثى
Draco	ܬܢܝܢܐ	ثعبان تنين
Serpens nigro, alboq. diſtinctus	ܚܪܡܢܐ	ابن قترة الارقم
Serpens exiguus, vulgo Scorzone	ܫܠܕܝܐ	الشجاع والصُل

Co-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Coluber	ܦܬܢܐ	الاصلـه
Serpens biceps	ܚܘܪܡܐ	حيه براسين
Venenum raptilium	ܪܘܙܐ	سم الهوام
Serpens ictu interimens	ܐܠܡܐ	غول
Mus	ܥܘܩܒܪܐ	فار
Mustelao, mus araneus	ܡܪܘܥܠܐ	يربوع
Sorex	ܐܘܢܟܐ	الجرده الكبيره
Talpa	ܚܘܠܕܐ	خلد
Reptilia	ܪ̈ܚܫܐ	دباب دبان
Formicæ	ܫܘܫܡܢܐ	نمل
Formicæ rubræ	ܪܘܡܫܐ	نمل احمر صغير
Pediculi	ܩܠ̈ܡܐ	قمل
Cimex	ܦܫܦܫܐ	قوسم
Cimex domesticus	ܦ̈ܫܦܫܐ	فسفس

ܕܒܪܫܡܐ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pulex	ܦܘܪܬܥܢܐ	برغوث
Pediculus cameli, ricinus	ܩܪܕܐ	قراد
Blatta : æ	ܛܚܘܒܬܐ	طبوع
Pediculi animalium	ܩܠܡܬܐ	قمل
Cimex	ܩܡܡܬܐ	دود البق
Aranea	ܓܘܓܝ	عنكبوت
Vermis	ܬܘܠܥܐ	دود
Vermis serici	ܬܘܠܥܬܐ	دود للقز
Sanguisuga	ܥܠܩܐ	عَلق
Vermis auricularis	ܩܝܣܡܩܘܣܠܐ	دخال الادن
Centipeda	ܡܢܡܢܐ	ام اربعه واربعين
Grilli, Trixæ	ܨܘܪܨܪܐ	صرصور
Scarabeus	ܚܡܣܡܣܬܐ	خُنفسه
Bruccus	ܨܪܪܐ	بنات ودان
Tinea. T	ܣܣܐ	سوس

Ca-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Caries	ܟܪܟܘܫܬܐ	ارضه عث
Tercedo cuſſus	ܐܪܕܠܐ	دود الخشب
Formicæ brenes	ܕܘܡܝܬܐ	دراريح
Locuſtæ	ܩܡܨܐ	الجراد
Locuſtæ caudatæ	ܐܗܡܒܐ	المذنب
Sine alis	ܣܪܥܠܐ	جراد بلا جناح
Reptans, reptile	ܐܡܫܠܐ	زحّاف دبّاب
Crabro, veſpo	ܕܒܘܪܐ	زنبور
Culex exiguus	ܒܩܐ	بق
Muſcula vini	ܒܪܕܡܪܐ	قرقس
Vermes alui	ܡܬܠܡܐ ܙܚܐ	خراطين
Commixtio reptilium venenoſorũ	ܟܢܘܫܐ	الخلط من الهوام
Commixtio ſerpentium	ܣܟܘܬܐ	الخلط من الدبيب
Vermes minutiſſimæ ſicut gemmæ	ܡܩܪܘܬܐ ܕܠܡܣ	دود كالخرز
	ܥܘܠܐ	

TRACTATVS XVII.

De volatilibus , & eſt duorum capitulorum .

Cap. I. De mentione volatilium rapacium .

إلتعليم الثامن عشر فى الطير وهو فصلين

الفصل الاول فى ذكر الطير الصياد .

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Volucris rapax vnguibus	ܛܡܣܪܐ	دولة المخلاب
Volucres rapaces	ܫܡܠܘܥܐ	سباع الطير
Volucres venatores	ܟܘܦܐ	ضوارى
Falco	ܢܨܐ	عقاب
Milui genus	ܟܪܢܦܐ	الباز

Ac

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Accipiter, vulgo Sparaviero	ܒܙܐ	باشق
Accipiter	ܫܗܘܦܐ	شاهين
Vultur	ܕܝܬܐ	حداه
Aquila	ܢܫܪܐ	نسر
Auis velox viridi coloris	ܡܣܩܘܪܐ	منسوم
Alæ	ܟܢܦ̈ܐ	جناح
Pennæ	ܐܒܪ̈ܐ	ريش
Guttur auium	ܩܘܪܩܒܢܐ	حوصله
Inglutties auium	ܩܘܩܘܙܐ	قانصه
Roſtrum auis	ܚܘܛܡܐ	منقار
Roſtrum aquilinum	ܛܦܪܐ	مخلاب
Caudæ auium	ܕܘܢܒܐ	زمكا
Nidus	ܩܢܐ	عش رف
Gabbia	ܩܠܘܒܐ	قفص
	ܛܐܣ	يحوم

Cap. Q 4

Cap. II. De garritu auium, & his quæ accidentaliter illis inſunt.

الفصل الثانى فى نعات الطير وما يتضمن من ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Volucris quæ colligit grano	ܦܪܚܬܐ	طير الذى يلقط الحب
Paſſer	ܨܦܪܐ	عصفور
Alauda	ܩܘܩܒܐ	قنبر قنبرة
Pullus auium	ܦܪܘܓܐ	فرخ فروخ
Pullus exiēs ab ouo	ܦܘܪܓܐ	فقص
Veſpertilio	ܦܪܚܕܘܐ	خفاش
Hyrundo	ܣܢܘܢܝܬܐ	خطاف
Sturnus	ܙܪܙܪܐ	زردود

Co-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Columbæ	ܝܘܢܐ	حمام
Columbæ genus sylueſtre exile	ܦܘܚܢܐ	ورش
Perdix	ܩܩܐ	حجله شنار
Faſianus	ܦܐܣܝܢܐ	درج
Maſculus cati, vel perdicis	ܩܘܩܐ	طيهوج
Coturnicum genus ſubnigrum	ܩܛܐ	قطا
Auis gradi peſtilij genus	ܣܕܡܘܪܐ	حبارى
Struthio Camelus	ܢܥܡܬܐ	نعامه
Quoddam Turturii genus	ܫܘܦܢܝܢܐ	شوفين
Anſer	ܘܙܐ	وز
Philomena	ܦܝܪܘܠܘܡܣ	هزار
Cornix	ܩܩܐ	قاق
Grues, gu	ܟܘܪܟܝܐ	كركى
Picæ	ܩܘܪܩܐ	عقعق
Piſcator	ܨܝܕ ܢܘܢܐ	صياد السمك

Cuc-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Cucculus	ܟܘܦܟܝ	طاطوى
Vpupa	ܛܪܢܝܘܠܐܦܪܐ	هُدهُد
Bubo	ܟܘܒܐ	بومه
Pelicanus	ܩܩܘܩܐ	عُيبهب
Merula	ܫܚܪܘܪܐ	شحرور
Gallus, auis quædā variegata	ܫܘܦܪܩܐ	شقرق
Coturnix	ܣܠܘܝ	سلو
Attagen auis	ܕܒܚܐ	دُرج
Pauone, pauo	ܛܘܣܐ	طاووس
Pauunculus varus syluestris	ܘܪܘܪܐ	وروور
Philomena	ܙܦܪ ܕܒܠܐ	بُلبُل
Coruus	ܥܘܪܒܐ	غراب
Volatile	ܦܪܚܐ	جناق جايلق
Cygnus, olor	ܘܘܙܐ	رخام
Cornix annosa	ܩܪܘܢܐ	عَقعق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Psitacus	ܦܣܝܛܩܘܣ	ببيغا دُرّه
Gallus	ܬܪܢܓܠܐ	ديك
Gallus annosus	ܬܘܟܠܐ	ديك عتيق
Crista galli	ܟܪܒܠܬܐ	عُرف الديك
Gallina	ܬܪܢܓܘܠܬܐ	دجاجه
Gallinæ	ܬܪ̈ܢܓܠܬܐ	دجاجات
Pullus	ܦܪܘܓܐ	فروج
Pullastra	ܠܒܝܬܐ	زاغه



TRA-

TRACTATVS XVIII.

De vocibus, & eſt diuiſus in duas ſectiones.

Cap. I. De commemoratione communi Vocum.

التعليم التاسع عشر في الاصوات وهو فصلان

الفصل الاول في ذكر جمل من الاصوات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vox	ܩܠܐ	صوت
Prolatio	ܒܪܬ ܩܠܐ	لفظه
Armonia, concẽtus	ܡܘܣܩܐ	نغمه
Sermo patrius	ܠܫܢܐ	لغه
Nutus oculorum	ܪܡܙܐ	غمز

Vo-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vociferatio, clamor	ܙܥܩܬܐ	صياح
Screatus oris	ܚܘܚܬܐ	تنحنح
	ܢܚܝܪܐ	نخير غطيط
Screatus nasus	ܢܚܝܛܐ	مخط
Risus	ܓܘܚܟܐ	ضحك
Cacchinnus	ܩܩܠܘܩܬܐ	قهقها
Syncope ob vehementiam risus	ܓܘܚܟܐ	غشا مح
Singultus obluctum	ܦܘܩܬܐ	فواق
Sternutatio	ܥܛܫܬܐ	عطس
Rumor intestinorũ	ܓܘܪܓܪܐ	قرقره
Crepitus ventris	ܛܪܛܘܫܐ	ضراط
Gemitus, & suspirium infirmorum	ܬܘܢܚܐ	انين نهيج
Lipothomia mortis	ܢܘܪܐ	مناغاه
Tumultuatio	ܙܘܥܐ	عوعاجه
Vlulatus	ܝܠܠܬܐ	عوى

Cap.

Cap. II. De vocibus animalium, &c.

الفصل الثاني فى اصوات جمل مـــن دوات الحيوان وغير ذلك

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Fremitus, vox leonis	ܢܘܗܡܐ	همم الاسد
Ruditus Asini	ܢܗܩܐ	نهق للحمار
Hinnitus Equi	ܪܘܠܠܐ	صهيل الفرس
Actio, siue crepitatio vngalæ	ܦܟܐ	تحادات لطفل
Vlulatio canis	ܢܒܘܚܐ	عوى الكلب
Grugnitus porcorũ	ܢܪܙܡܐ	الصفير وصوت الخنزير
Latratus canum	ܢܒܚܐ	نبح

Cre-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Crepitatio corui	ܢܥܳܒܳܐ	وحي الغراب
Stridor, vel lamentatio submissa ob frigus	ܗܪܝܪܐ	هرير
Vox Catti, gnaulare	ܙܪܘܪܐ	صوت الصافور
Sonitus cymbali	ܙܠܙܠܐ	صندوج
Galli cantus	ܩܥܬܐ ܠܬܪܢܓܘܠܐ	صياح الديك
Coax gallinæ	ܩܘܪܩܪܐ	مقاقات الدجاجه



TRA-

TRACTATVS XIX.

De commemoratione terreſtrium, & quæ attinent ad ea, & eſt ſex ſectionum.

Cap. I. De communibus nominibus terreſtrium in genere.

التعليم العشرين فى ذكر الارضيين وما يتعلق بها وهو ستة فصول

الفصل الاول فى جمل من اسما الارضيين

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Terra	ܐܪܥܐ	الارض
Terræ	ܐܪ̈ܥܬܐ	اراضى
Fines	ܬܚܘ̈ܡܐ	اقطار
Termini	ܣܘܦܐ	اقاصى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Terra habitatilis	ܡܥܡܪܐ	مسكون ؛ عمار
Regnum	ܐܘܚܕܢܐ	ولايه مملكه
Arida	ܝܒܫܐ	بر
Terra plana	ܦܩܥܬܐ	بيدا
Vasta solitudo	ܬܘܗܐ	تيه
Terra inuia cliuosa	ܥܘܠܐ	وعر
Desolata .i. destructa	ܚܘܪܒܐ	خراب
Terra inculta	ܒܘܪܬܐ	بور
Terra inaquosa	ܨܗܝܐ	مفازه
Desolata, nihil frugi	ܨܕܝܬܐ	خاليه
Inanis	ܬܘܗ	خاليه
Vacua	ܒܗܘ	خاويه
Ampla	ܪܘܝܚܐ	ساحه
Terra salsuginis	ܡܠܝܚܬܐ	ملاحه
Pratum	ܡܪܓܐ	مرج

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Irriguum	ܡܫܬܩܝܢܐ	مسقّى
Campus ager	ܚܩܠܐ	حقله
Vallis planities	ܦܩܥܬܐ	وهده
Fouea in quá aquæ decurrunt	ܓܘܡܨܐ	جاوقه
Profunditas chaos	ܥܘܡܩܐ	هاويه
Abiſſus	ܗܘܬܐ	هُوه
Fouea artificioſa	ܚܦܪܐ	حُفيره



Cap.

Cap. II. De montibus, & adhærentibus eis.

الفصل الثانى فى الجبال وما يقرب منها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mons	ܛܘܪܐ	جَبَل
Fundamentũ montis	ܫܬܐܣܬܐ	قاعده
Vertex	ܪܝܫ ܛܘܪܐ	قله
Radix montis	ܫܩ̈ܘܠܝܗ	ذيل الجبل
Altus	ܪܳܡܳܐ	عالى شامخ
Spelunca	ܡܥܪܬܐ	مغاره
Prorupta montium	ܫܩܝܦܐ	شقيق
Collis	ܪܳܡܬܳܐ	تل تله
Saxum	ܫܽܘܥܳܐ	صخر
Cumulus lapidum	ܓܘܪܐ	تل حجار وعر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ascensus	ܣܠܩܐ	طلعه
Petra	ܟܐܦܐ	حجر صفا

Cap. III. De nominibus pulueris terræ, & Arenæ, & eorum adhærentibus.

الفصل الثالث فى اسما التراب والرمل وما يتعلق بذلك

Tellus, terra minutior	ܥܦܪܐ	تراب
Terra rufa	ܐܕܡܬܐ	حما
Puluis	ܚܠܐ	غبار
Puluis tenuis.	ܐܒܩܐ	دحاح ثرى
Puluis à vento agitatus	ܥܘܪܐ	عجاج
Arena	ܚܠܐ	رمل
Athomus	ܗܒܠܐ	هبا دقاق

Cap.

Cap. IV. De luto, & quod attinet ad eum.

الفصل الرابع فى فصل الطين وما يتعلق يه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lutum	ܛܝܢܐ	طين
Lutum arena carens	ܩܒܘܙܐ	طين الحرتري
Lutum fluminum	ܣܟܡܬܐ	الماخودمن الانهار
Lutum glutinosum	ܛܠܠܟܐ	وحل
Lutum tenue	ܠܡܝܐ	الرقيق
Lutum natú ex immunditijs domus	ܣܡܢܐ	الحماه



Cap. V. De varietatibus nominum viæ, & appellationibus eius.

الفصل الخامس فى تفصيل أسما الطريق واوصافها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Via	ܐܘܪܚܐ	طريق درب
Semita	ܫܒܝܠܐ	سبيل
Superior pars viæ compitum	ܪܝܫ ܐܘܪܚܐ	قاعرة الطريق
Recta	ܬܪܝܨܬܐ	مقومه
Obliqua	ܥܩܡܬܐ	اعوج
Biuium	ܦܠܓܬ ܐܘܪܚܬܐ	مفرق الطرق



TRA-

TRACTATVS XX.

De commemoratione mineralium, & ijs quæ attinent ad ea, & eſt ſex ſectionum.

Cap. I. De Mineralibus.

التعليم الحادى والعشرين فى ذكـر المعادن والمعات وما يتصل بها وهو ستة فصول

الفصل الاول فى ذكـر المعادن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Locus mineræ	ܡ̈ܥܕܢܐ	معادن
Aurum	ܕܗܒܐ	ذهب
Argentum	ܣܐܡܐ	فضـة
Aes	ܢܚܫܐ	نحاس

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Calybs	ܐܦܘܠܕܐ	بولاد
Ferrum	ܦܪܙܠܐ	حديد
Adamas	ܐܕܡܘܣ	الماس
Pex	ܟܦܪܐ	قير
Vnguentum	ܢܦܛܐ	نفط
Sal	ܡܠܚܐ	ملح
Aqua	ܡܝܐ	ما
Ciara	ܨܠܝܠܐ	صافي
Turbida	ܥܟܝܪܐ	عكر
Aquæ pl.	ܡܝܐ	مياه
Aqua dulcis	ܡܝܐ ܚܠܝܐ	ماحلو
Aqua marina	ܡܝܐ ܕܝܡܐ	ما البحر
Aqua distillata	ܡܝܐ ܫܦܝܐ	ما القراح
Aqua agitata scintillas, sicut in mari	ܙܗܪܐ	رقاق
Redundans	ܡܦܩܥܐ	الفاض

Aque-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aqueductus	ܡܰܬ̈ܫܐ ܐܦܪ̈ܝܐ	السراب
Gutta	ܢܘܛܦܬܐ	النقطه

Cap. II. De Mari, & ipsi cognata.

الفصل الثاني في البحر وما يقرب منه

Mare	ܝܰܡܳܐ	بحر
Lacus	ܝܰܡܬܳܐ	بحره
Litus maris	ܣܶܦ ܝܰܡܳܐ	ساحل البحر
Profundum maris	ܥܘܡܩܐ ܕܝܰܡܳܐ	قعر البحر
Inundatio	ܪܳܘܡܬܘܬܐ	غمر
Abissus	ܬܗܘܡܐ	اللجه
Fluxus, & refluxus	ܡܰܕܡܰܕܬܐ	السيل والمدّ

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Insula	ܓܙܪܬܐ	الجزيره
Anchora	ܒܡܢܐ	المرساه
Vndæ	ܓ̈ܠܠܐ	الامواج
Impetus vndarum	ܓܢ̈ܫܘܬܐ	شدة الامواج
Submersio	ܛܘܒܥܐ	الغرق
Internitio	ܗܘܒܐ	غرق الهلك
Diluuium	ܛܘܦܢܐ	الطوفان
Spongia	ܐܣܦܘܓܐ	الاسفنج



Cap.

Cap. III. De vniuersitate nominum fluuiorum, & quæ pertinent ad ea.

الفصل الثالث فى جمع اسمآ الانهار وما يقترب منها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Flumen	ܢܗܪܐ	نهر
Flumina	ܢܗܪ̈ܘܬܐ	الانهار
Phison	ܦܝܫܘܢ	سيحون
Gihon	ܓܝܚܘܢ	جيحون
Eufrates	ܦܪܬ	الفرات
Tigris	ܕܩܠܬ	الدجله
Nilus	ܢܝܠܘܣ	النيل
Mare ponticum	ܦܘܢܛܘܣ	بحرالجزر

Exi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Exitus nili	ܒܘܩܩܐ	الخليج
Torrés:alueus fluuij	ܢܚܠܐ	وادى
Vallis : decursus aquarum	ܥܡܩܐ	وادى غيبر
Riuus	ܬܠܐ	جدول ساقيه
Stagnum	ܒܪܝܟܐ	غدير
Pons	ܓܫܪܐ	جسر



Cap.

Cap. IV. De Fontibus, & Aqueductis, de his quæ copulantur ipsis.

الفصل الرابع فى العيون والعين وما يتصل بذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fons	ܡܥܝܢܐ	عين
Scaturigo	ܢܒܥܐ	نبع
Fons aquæ viuæ	ܡܒܘܥܐ	ينبوع بير جاري
Aquæductus	ܐܒܘܒܐ	قناه وقنايه
Piscinæ aquarum pluuialium	ܡܩܘܐ	مصانع
Puteus	ܪܗܘܛܐ	ركي
Vadum	ܥܘܪܐ	خوض
Epistomium, sipunculus	ܩܘܒܐ	بربخ

Stri-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Stridor aquæ	ܩܒܠܬܐ	نخاره
Origo, vena vnde scaturit	ܡܒܘܥܐ	عيامن
Loca, siue fosse in quibus abluuntur Turcæ	ܐܩ̈ܡܐ	مستنقعات
Cloacæ	ܓܘ̈ܡܐ	اجام
Rota quā bos regit	ܢܥܘܪܐ	ناعورا
Rota quā agit aqua	ܕܘܠܝܐ	داليه
Alga rotæ	ܛܚܠܒܐ	طحلب



Cap. V. De Puteo, & eius attinentibus.

الفصل الخامس فى البير وما يتعلق بذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fons	ܡܒܘܥܐ	بير
Puteus	ܒܐܪܐ	جب
Fouea	ܓܘܡܬܐ	مطمره
Ima pars putei	ܥܘܡܩܐ	قعر
Profunditas	ܥܘܡܩܐ	عُمق
Rotula	ܓܪܓܪܐ	شرن بكره
Funis	ܚܒܠܐ	مرس حبل
Vrna	ܕܘܠܐ	دلو

Cap.

Cap. VI. De vſu aquæ, & productione eius.

الفصل السادس فى استعمال الما واستخرجه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sugendi actus	ܡܨܘܨܐ	مُصّ
Aſperſio tenuis	ܣܘܛܬܐ	ترح
Aſperſio	ܢܛܘܡܚܬܐ	نطل رش
Profuſio	ܫܘܦܟܐ	سكب
Infuſio	ܕܪܠܐ	صب
Effuſio tenuis, ſicut ampullæ	ܙܪܘܦܐ	نصك
Stillare	ܢܛܘܦܐ	قطر رشح
Abſtergere, & explanare manu	ܐܚܕܐ	بحرف نرح

TRACTATVS XXI.

De his quæ producit terra de excreatis, & arboribus, & eſt in tredecim ſectiones diuiſus.

Cap. I. De diuiſione commoditatum, & Hortorum.

التعليم الثاني والعشرين في ما تنبت الارض من النجم والشجر وهو ثلاثة عشر فصلا

الفصل الاول في تقسيم الارياض والبساتين

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hortus	ܓܢܬܐ	بستان
Paradiſus	ܦܪܕܝܣܐ	فردوس
Vinea	ܟܪܡܐ	كرم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pratum	ܡܪܥܐ	مرج
Deambulatorium delitiosum	ܡܗܠܟܬܐ	مساره
Ager	ܚܩܠܐ	حقل
Locus voluptatis	ܦܘܢܩܐ	تنزه لهو

Cap. II. De germinibus seminatorum.

الفصل الثاني فيما يحصل من الزروع

Planta	ܡܘܠܒܬܐ	نبات
Radix	ܥܩܪ	نجم
Actus producendi plantas	ܢܒܥ	نبت
Actus elanguendi plantarum herbarum	ܕܒܠܐ	ذبل
Feracitas terræ	ܥ̈ܠܠܬܐ	غلات
Tumulus demessarũ	ܟܕܝܣܐ	اكديس

Fe-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Feracitas arborum	ܐܫܟܪܐ	شكارا
Area	ܐܕܪܐ	بيدر
Præcox maturus	ܣܘܡܩܡܩܐ	سفا
Stipata festuca	ܩܠܐ	قش هشيم
Palea nomen genericum	ܬܒܢܐ	تبن
Zizania	ܙܝ̈ܙܢܐ	زيوان
	ܣܡܘܩܐ	



Cap. III. De granis, & seminibus.

الفصل الثالث في الحبوب والبزور

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Granum	ܦܪܕܬܐ	حبه
Semen	ܙܪܥܐ	بزر
Tempus carpendi semina	ܚܨܕܐ	غله
Frumentum	ܚ̈ܛܐ	حنطه
Hordeum	ܣܥܪ̈ܐ	شعير
Frumentũ Turcicũ	ܩܡܚ̈ܐ	درا
Milium	ܕܘܚܢܐ	دُخن
Fructus cuiusdam arboris velut cicer	ܟܘܦܣܐ	جورس
Arisum	ܪܘܙܐ	رُز
Faba	ܦܘܠܐ	فول

Ci-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cicer	ܚܡܨܐ	حمّص
Lens	ܛܠܘܦܚܐ	عدس
Species lentis	ܡܫܐ	ماش
Phaseolus	ܠܘܒܝܐ	لوبيا
Coriandrum	ܟܘܣܒܪܬܐ	كوزبرا
Fenum grecum	ܚܘܠܒܐ	جلبان
Granum viride	ܒܛܡܬܐ	بطم
Carthamus	ܚܪܛܡܐ	قرطم عصفر
Anetum	ܟܪܘܝܐ	كراويا
Ciminum	ܟܡܘܢܐ	كمّون
Semen lini	ܙܪܥ ܟܬܢܐ	بزر كتان
Senapis	ܚܪܕܠܐ	خُردل
Semen canapis	ܩܢܒܐ	قنّاب سهدانج
Sisamus	ܫܘܫܡܐ	سُمسم

Cap. IV. De commemoratione Cucumerorum.

الفصل الرابع فى ذكر الكلف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pepo	ܩܬܠܦܘܬܐ	بطيخ
Cucumeres longiores	ܩܛܘܬܐ	قثه
Cucumer	ܩܛܐ ܕܒܥܠܐ	القثه والخيار
Cucurbitæ	ܩܪܐ	قرع يقطين
Melanzani	ܡܪܘܬܐ ܕܒܥܝܢܐ	بادنجان
Cæpæ	ܒܨܠܐ	بصل
Allium	ܬܘܡܐ	ثوم
Raphanus	ܦܘܓܠܐ	فجل
Bletæ genus, vulgo cauli torzuti	ܟܪܒܐ	كرنب

Cap. V. De odoramentis.

الفصل الخامس فى الرياحين

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Odorantia	ܡܣܡܠܘܪܝܚܐ	المشمومات
Pigmenta	ܐܣܦܢܘܪܐ	الرياحين
Flores	ܗܒܒܐ	بهار وزهار
Odor	ܪܝܚܐ	رايحه
Violæ	ܒܢܦܫܓ	بنفسج
Nanufari	ܢܝܠܘܦܪ	نيلوفر
Rosa	ܘܪܕܐ	ورد
Sempsacus Amaracus	ܣܐܡܦܣܘܩܘܣ	مرزنكوش
Narcissus	ܢܪܩܣܣ	نرجس
Iasiminus	ܝܣܡܝܢ	ياسمين

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aromata	ܥܩܪܐ ܕܒܣܡܐ	بهار
Oculus vaccæ herba	ܥܒܘܪܐ	خامى عيثران
Althea	ܚܛܡܝܐ	خطمى
Myrtus	ܐܣܐ	اس مرد
Lilium	ܫܘܫܢܐ	سوسان
Lilium conuallium	ܘܪ̈ܕܐ ܕܚܘܪܣܐ	زنبقة
Lilia cæleſtis coloris	ܟܘܢܝܬܐ	شقايق النعمان
Abſynthium ponticum	ܡܫܚܐ	شيح
Menta	ܦܘܕܢܓ	نمّام



Cap.

Cap. VI. De Oleribus.

الفصل السادس فى البقول

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Olus	ܝܘܪܩܐ	البقل
Olera	ܝܘܪ̈ܩܢܐ	البقول
Manipulus	ܡܐܠܦܣܘܪܬܐ	الباقه
Endiuia	ܥܘ̈ܠܫܐ	الهندبه
Apium	ܟܪܦܣܐ	الكرفس
Bulbus esculentus	ܟܪܬܐ	الكرات
Agretta	ܓܪܓܝܪܐ	الجرجير
Lactuca	ܚ̈ܣܐ	الخس
Cicoria	ܥܘܟܐ	الكاسنى
Anetum	ܫܒܬܐ	الشبث
Menta Hortensis	ܢܢܥܐ	النعناع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ruta	ܦܝܓܢܐ	السداب
Portulaca	ܦܪܦܚܝܢܐ	البقله
Acetosa	ܚܡܘܨܝܬܐ	الحماض
Bota herba	ܣܠܩܐ	السلق
Teutlomathe vulgo spinaci	ܛܘܛܠܡܬܐ	الاسبنخ

Cap. VII. De syluestribus herbis.

الفصل السبع فى نبات البر

Pascua	ܪܥܝܐ	الرعي والمرعى
Fœnum siccum	ܚܫܝܫܐ	حشيش الصحرا
Herba	ܥܣܒܐ	العشب
Herba viridis	ܚܫܝܫܐ	الحشيش
Herba densa	ܕܓܠܐ	الدغل
Malua	ܚܠܒܝܐ	الخبازى

Pa-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pabulum genericum	ܥܘܡܣܬܐ	العلف
Grumen	ܢܒܝܠܐ	الثّيل
Archenda	ܥܘܦܪܐ	الحنّا
Nasturciū aquatile	ܢܒܣܬܐ	الحلفا
Acorus, iuncus	ܓܘܡܠܐ	البُردى
Colocynthis	ܥܩܘܬܐ	كشوث
Asparagus	ܗܠܝܘܢ	هليون
Tuber, vulgo taratufole	ܟܡܐܐ	كمأ
Fungus	ܦܛܪܘܣܬܐ	فُطر
Cinara	ܟܕܘܢܐ	حُرشف عكوب
Carduus altilis	ܚܢܕܩܘܩܐ	حندقوق



Cap. VIII. De commemoratione ſpinarum.

الفصل الثامن في ذكر الشوك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Spinæ	ܟܘܒܐ	شوك
Arbuſtum quoddam papauer ſpinosũ	ܦܬܐ	ينبوت
Spinæ ſæpium	ܣܢܝܐ	علّيق
Quoddam genus ſpinæ denſiſſimam	ܕܪܕܪܐ	دردار
Rubus	ܚܘܪܙܠܐ	عوسج
Zyzyphũ ſylueſtre	ܐܡ ܓܝܠܢ	ام غيلان
Spinæ quas ſuper muros ponere ſolent	ܐܩܘܒܐ	عاقول
Spinæ cardæ	ܩܘܪܛܒܐ	حسك قرطب
Spinæ quædam acutæ ferreæ	ܚܪܘܒܐ	خرنوب
Carrobe	ܚܨܘܪܐ	حضم

Cap. IX. De rebus arborum proprijs.

الفصل التاسع فى جمل ما يتعلق فى الاشجار

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Arbor	ܐܝܠܢܐ	شجره
Fructifera	ܥܒܕܬ ܦܐܪܐ	مثمره
Radix	ܥܩܪܐ	اصل عرق
Truncus	ܥܩܐ	ساق
Cortex,	ܩܠܦܐ	قشر
Rami	ܣܘ̈ܟܐ	اغصان
Virgæ	ܫܒܘ̈ܛܐ	قضبان
Ramus bipartitus	ܢܘܟܠܐ	شعبه
Virgultum	ܫܘܟ̈ܐ	فروع

Tra-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Tradux	ܫܒܝܬܐ	شتل
Rami amputati	ܣܘ̈ܟܣܘܟܐ	سيكون
Folia	ܛܪ̈ܦܐ	وُرق
Casus foliorum	ܢܬܪܐ	انتثار
Planta	ܢܨܒܬܐ	نصبه غرسه
Muncus arb.	ܩܢܝܐ	طاق شعره
Plurale	ܩܢ̈ܐ	طاقات شعرات



Cap.

Cap. X. De vniuerſis ſpeciebus Arborum .

الفصل العاشر فى جمل اصناف الشجر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Platanus	ܕܘܠܒܐ	دولب
Quercus	ܒܠܘܛܐ	بلوط
Caſtanea	ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ	شاه بلوط
Therebinthus	ܒܛܡܬܐ	بطم
Sethim	ܐܫܟܪܐ	شمشار
Cedrus Pinus	ܐܪܙܐ	ارز صنوبر
Ciprefſus	ܫܘܪܒܝܢܐ	سرو
Iuniperus, cipreſſus montanus	ܒܪܘܬܐ	عُرعُر
Salices	ܥܪܒܐ	غرب حيلاف
Arbuſtũ ſimile ficui	ܩܪܘܐ	خُروع

Iun-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Iuncus	ܩܢܝܐ	قَصَب
Iuncus duſcenus	ܐܠܐ	نبطى
Arundo calami ex Perſia	ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ	فارسى
Arundo lancea miræ long itudinis	ܟܠܟܡܐ	قنا
Ebanum	ܐܒܢܘܣܐ	ابنس
Tamariſus	ܒܙܐ	طرفا
Arbor ſebeſten	ܒܘܛܪܐ	سدر



Cap.

Cap. XI. De Palmis.

الفصل الحادى عشر في النخل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Palma	ܕܩܠܐ	نخل
Palma ex qua conficiuntur arcus	ܢܘܡܝܪܐ	العتق
Flores dactylorum	ܣܡܣܡܐ	شمراخ
Rhæte palmæ	ܣܝܒܐ	ليف
Folia palmarum	ܬܘܪܐ	خوص
Rami	ܫܒܫܒܠܐ	سعف اغصان
Medulla palmæ	ܟܠܒܬܐ	لبّ جمار
Costa palmæ	ܣܘܦܪܐ	طلع عرق
Dactylus	ܬܡܪܐ	بلح
Rubedo dactyli ante maturitatem	ܕܟܠܝܬ ܡܘܡܪܐ	بسر

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dactylus reeens	ܬܡܪ̈ܐ ܪܛܝܒܐ	رطب
Dactylus ſiccus	ܩܫ̈ܒܐ	قصب
Circulus in extrema parte dactyli	ܩܘܫ̈ܐ	كشق
Nucleus dactyli	ܩܩ̈ܣܐ	ذوى
Fructus perfectè maturus	ܬܡܝܪܐ	تمر



Cap. XII. De Vuis.

الفصل الثانى عشر ذكر الاعناب

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Vinea	ܟܪܡܐ	كرم
Vitis	ܓܦ̈ܢܐ	جفان
Vitis plantata	ܣܡܐ	كرمة
Palmes	ܫܒܛܐ	جفنة
Vncus a harpago	ܢܘܓܠܐ ܕܓܦܢܐ	نربين
Flos	ܣܡܕܪܐ	زهر فقاح
Sarmentum	ܫܒܫܬܐ	جرزون
Vua	ܥܢ̈ܒܐ	عنب
Botrus	ܣܓܘܠܐ	عنقود
Racemus	ܛܘܛܦܬܐ	خلة

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Vuæ passæ	ܐܦܫܠܐ	زبيب
Labrusca omphaciū	ܒܣܪ̈ܐ	حصرم
Vinaccie	ܟܦܫܢ̈ܐ	كفشونه
Corba	ܟܣܪܘܢܐ	قرطلين جملـه
Duæ Corbæ quibus vuæ deferuntur		يحمل بها عنب

Cap. XIII. De Fructibus maturis.

الفصل الثالث عشر في الثمار والفاكهـه

Fructus	ܦܐܪ̈ܐ	الثمار ثمره
Fructus recentes	ܐܪ̈ܛܒܐ	فاكه رطبه
Fructus recens sing.	ܐܪܛܐ	مفردها
Immaturus	ܦܓܐ	فج
Malum punicum	ܪ̈ܘܡܢܐ	رمان

Gra-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Grana mali punici	ܦܪܕܐ	حب رمان
Pomum cottonium	ܐܣܦܪܓܠܐ	سفرجل
Ficus	ܬܐܢܐ	تين
Sycomorus	ܬܐܢܐ ܦܩܘܥܬܐ	جميز
Oliuæ	ܙܝܬܐ	زيتون
Moræ	ܬܘܬܐ	توت
Mala, poma	ܚܙܘܪܐ	تفاح
Pira	ܟܡܬܪܐ	انجاص
Chryſomela pyrus	ܚܙܘܦܐ	مشمش
Pruna	ܫܫܡܐ	خوخ
Pomum perſicum	ܕܘܪܩܢܐ	دراقن
Pruna ſylueſtria	ܡܕܪܘܫܐ ܕܒܪܐ	لفاح
Malum citrinum	ܬܪܘܓܐ	ترنج
Nuces	ܓܘܙܐ	جوز
Amigdala	ܠܘܙܐ	لوز

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Auellanæ	ܦܢ̈ܕܩܐ	بُندق
Pistachi	ܦܣܬܩܐ	فُستق
Nux regia	ܓܘܙܐ ܡܠܟܝܐ	جوز بيدق
Fructus viridis simi-lis ciceri	ܙܘܙܦܐ	غبيرا
Iniuba ziziphum	ܫܝܙܦܐ	عنّاب
Sorbe	ܫܙܘܘܐ	زعرور
Fructus arboris se-besten	ܦܒܬܐ	نبق
Canistrum fructuum	ܡܣܦܬܐ	طُبق الفاكيه

TRA-

TRACTATVS XXII.

De commemoratione ædificiorum, & locorum, & diuiditur in vndecim sectiones.

Cap. I. De nomiuibus Murorum, & eius adhærentibus.

التعليم الثالث والعشرون فى ذكر الابنيه والاماكن وهو احدى عشر فصلا

الفصل الاول فى بليات اسما الجدا وتوابعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Murus absq; cemẽto	[illegible]	جدار
Paries	[illegible]	حيط
Pinna, æ	[illegible]	ثغره

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Auellanæ	ܦܢܕܩܐ	بُنْدُق
Pistachi	ܦܣܬܩܐ	فُسْتُق
Nux regia	ܓܘܙܐ ܡܠܟܝܐ	جوز بيدق
Fructus viridis simi-lis ciceri	ܙܘܪܩܐ	غبيرا
Iniuba ziziphum	ܫܝܪܩܐ	عنّاب
Sorbe	ܥܙܪܘܪܐ	زعرور
Fructus arboris se-besten	ܩܕܬܐ	نُبق
Canistrum fructuum	ܡܩܗܬܐ	طُبَق الفاكيه



TRA-

TRACTATVS XXII.

De commemoratione ædificiorum, & locorum, & diuiditur in vndecim sectiones.

Cap. I. De nomiuibus Murorum, & eius adhærentibus.

التعليم الثالث والعشرون فى ذكر
الابنيه والاماكن وهو احدى
عشر فصلًا

الفصل الاول فى بليات اسما الجدا وتوابعه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Murus absq; cemēto	ܣܝܓܐ	جدار
Paries	ܐܣܬܐ	حُيط
Pinna, æ	ܬܘܪܒܨܐ	ثغره

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Stillicidium	ܐܦܩܐ	افريز
Fundamenta	ܫܬܐܣܐ ܘܐܘܚܐ	اساس
Planum	ܫܘܦܝܐ	مهاد الارض
Solia	ܫܬܩܐ	اساس
Mænia	ܫܘܪܐ	حيطان عظيمه
Altitudo lapidis in muro	ܕܘܪܐ	مدماك



Cap. II. De ſumma Regionum, & quæ ad eas pertinet.

الفصل الثانى فى البلدان وما ينسبها

Latine	Syriace	Arabice
Mundus	ܐܪܥܐ	الدنيا المسكونه
Idem, regio habitabilis	ܡܬܒܠ	المعموره
Clima	ܡܫܘܚܬܐ	اقليم
Locus proprius patria	ܐܬܪܐ	بلد موضع
Regio, confines	ܟܘܪܐ	كوره
Caſtellum, oppidum	ܩܘܪܝܐ	الضيعه
		والكوره
Politica regimen	ܡܕܒܪܢܘܬܐ	تدبير الولايه
Ciuitas	ܡܕܝܢܬܐ	المدينه

Fi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fines, termini	ܬܚܘܡܐ	حدود
Partes mundi	ܦܢܝܬܐ	جهة وتنا
Ciuitas parua	ܟܘܟܐ	المدينه الصغيره
Mœnia	ܫܘܪܐ	صور
Turres mœniorum	ܦܘܪܓܐ	ابراج الصور
Suburbium	ܫܘܩܐ	الحصن
Munimen, munitiones	ܡܚܣܢܐ	الحصن المحل
Arx	ܒܝܬ ܡܚܣܢܐ	القلعه
Ciuitas refugij	ܒܝܬ ܓܘܣܐ	الملجا
Fossæ circa mænia	ܚܪܝܨܐ	الخندق
Villa pugas	ܩܪܝܬܐ	القريه
Campus	ܐܟܪܘܬܐ	المزرعه
Rus	ܩܘܪܝܐ	القرى
Domus locandæ	ܦܘܬܩܐ	بيوت الاكرا

Cap. III. De climatibus septem, & nominibus aliquarum Ciutatum.

الفصل الثالث فى الاقاليم السبعية واسما بعض المدن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Primum clima Indiarum	ܗܢܕܘ	الاول الهند
Secundum clima Mechæ	ܚܓܐܙ	الثانى الحجاز
Tertium clima Aegypti	ܡܨܪܝܢ	الثالث مصر
Quartum clima Babilonis	ܒܒܠ	الرابع بابل
Quintum Græciæ	ܝܘܢ	الخامس بلد اليونان
Sextum Gog magog	ܓܘܓ ܘܡܓܘܓ	السادس اجوج وماجوج

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Septimum Cinæ	ܨܝܢ	السابع بلد الصين
Arabia	ܥܪܒ	بلد الغرب
Aethiopia	ܟܘܫ	بلد الحبشه
Paleſtina	ܦܠܣܛܝܢ	فلسطين
Ieruſalem	ܐܘܪܫܠܡ	بيت المقدس
Hierico	ܐܝܪܝܚܘ	اريحا
Ceſarea	ܩܣܪܝܐ	قيساريه
Caramaniæ	ܟܪܡܢ	بيسان
Tirus	ܨܘܪ	صور
Sidon	ܨܝܕܢ	صيدا
Damaſcus	ܕܪܡܣܘܩ	دمشق
Acræ olim Ptolemaida	ܥܟܘ	عكه
Aſcalon	ܐܫܩܠܘܢ	عسقلان
Tyberias	ܛܒܪܝܘܣ	طبريه

Bal-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Balbech	ܒܥܠܒܟ	بعلبك
Alexandria	ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ	اسكندريه
Cairus	ܡܨܪܝܢ	مصر
Sehon	ܨܥܢ	صاعان
Tarsis	ܬܪܫܝܫ	تنسيس
Hus	ܚܘܡܨܐ	حمص
Antiochia	ܐܢܛܝܘܟ	انطاكيه
Metropolis Siriæ	ܣܘܪܝܐ	الشام
Heliopolis	ܚܠܒ	حَلَب
[illegible]	ܬܕܡܘܪ	تدمر
Caputhentium, oppidum sic dictum	ܪܝܫ ܥܝܢܐ	راس العين
Nasibin	ܨܘܒܐ	نصيبين
Niniues ; dicta Matilal	ܐܬܘܪ	الموصل
Haiyza	ܚܙܘ	بلدحيزو
Arbellis	ܐܪܒܝܠ	اربل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arces quædam	ܟܪܟ ܓܪܡܩܝܐ	غرامل
Sena	ܫܢܥܪ	العراق
Ciuitas aggerū Babilon destructa	ܟܪܟܐ ܕܐܢܒܪ	الانبار
Babilon noua	ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܐ	بغداد
Cassandas	ܡܕܝܢܬܐ	المداين
Haiera, à iucunditate sic dicta	ܚܝܪܬܐ	الخيره
Kuffa	ܟܘܦܬܐ	الكوفه
Regio quædā Carduchorum	ܟܫܟܪ	بلد كشكر
Bassara	ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ	البصره
Proxenetæ ciuitas	ܚܠܘܢ	حلوان
Septem quædam Pagi inter Bassara	ܒܝܬ ܗܘܙܝܐ	الاهواز
Montes huius regionis	ܡܕܝ	جبال الاهواز
Persia	ܦܪܣ	فارس
Gens iasbur à bellicositate sic dicta	ܒܝܬ ܠܦܛ	جنديسابور
Castrū Veris, sic dictū ob amœn. loci Emed	ܕܝܪܐ ܕܪܒܝܥܐ	داردبيعيه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Emed	ܐܡܝܕ	امد
Hara	ܚܪܢ	حاران
Diuortium aquarũ, qb abundantium aquarum	ܡܦܪܩܛ	ميافرقين
Regio Lyncedorum	ܐܘܪܗܝ	الرها
Armenia minor	ܐܪܡܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ	ملطبه
Nigresorum regio, quasi limes inter nigred. & cand.	ܣܡܪܩܢܕ	سمرقند
Oppidum quoddam in Persia	ܗܪܝܘ	هراه
Vrbs lorezenæ regionis	ܒܣܛܢ	بستان
Vrbs in Bætia	ܬܘܪܫܬܢ	ترخستان
Constantinopolis	ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ	قسطنطينيه
Roma	ܪܗܘܡܝ	روميه
Aethiopia	ܐܘܦܝܪ	بلد الذهب
Alhabes	ܟܘܫܝܐ	الاحباس
Indi	ܗܢܕܘܝܐ	الهنود
Naubia plaga Arabiæ petreæ	ܢܘܒܝܐ	النوبيه

Ara-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arabes	ܛܝܝܐ	العرب
Persæ	ܦܪܣܝܐ	الفرس
Oppidum quoddam Ghozar dictum	ܟܙܪܝܐ	الكزر
Traciæ populi	ܬܘܪܟܝܐ	الاتراك
Illyria	ܣܩܠܒܝܐ	السقالبه
Græci populi	ܝܘܢܝܐ	اليونانيين
Romani	ܪܗܘܡܝܐ	الروم
Elamitæ	ܕܝܠܡܝܐ	الديلم
Nabotheæ gens	ܢܒܛܝܐ	الانباط



Cap. IV. Continet nomina viarum, & habitationum Ciuitatis.

الفصل الخامس فيما يشتمل على المدينه من المحللات والمنازل وغيرها

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Viæ publicæ	ܫܘ̈ܩܐ	السكك والمحللات
Semitæ	ܫܒܝ̈ܠܬܐ	الشوارع والدروب
Vicus	ܒܝܬ ܫܘܩܐ	الزقاق
Habitatio	ܡܥܡܪܐ	المنزل
Locus vbi agitantur equi	ܐܣܛܪܛܝܘܢ	الميدان
Forum	ܫܘܩܐ	السوق
Forum macelli	ܡܩܘܠܝܢ	سوق القصابه
Taberna	ܚܢܘܬܐ	الحانوت خان
Locus planus muratus in quo sedetur	ܡܨܛܒܬܐ	الدكه مصطبه
Diuersorium mercatorum extraneorũ	ܦܘܬܩܐ	الخان

Ho-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Hospes	ܒܝܬ ܡܫܘܬܐ	المبيت
Sinagoga	ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ	الجامع
Gymnasium	ܐܣܟܘܠܐ	المدرسه
Bibliotheca	ܒܝܬ ܐܘܪܩܐ	خزانة الكتب
Ergastulum	ܡܛܪܬܐ	الحبس
Carceratorum	ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ	السجن
Hospitale	ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ	المارستان
Balneum	ܒܠܢܐ	الحمام
Balnea	ܒܠܢ̈ܘܬܐ	الحمامات
Fornax	ܐܬܘܢܐ	الاتون
Aerarium	ܒܝܬ ܓܙܐ	مخزن المال
Horreum	ܐܘܨܪܐ	الاهره
Erraria	ܐܘܪ̈ܘܐ	الخرادين
Areæ	ܐܕܪ̈ܐ	البيادر
Sterquilinium	ܩܩܠܬܐ	المزبله

Cap.

Cap. V. De locis varijs appropriatis hominibus.

الفصل السادس فى امكنة مختلفه تختص فى الناس

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Concilium	ܒܝܬ ܕܘܟܐ	النادى محفل
Tugurium	ܟܘܟܐ	الكوخ
Congregatio	ܟܢܫܐ	المحفل
Domus fletus	ܒܝܬ ܒܟܝܐ	بيت البكا
Domus regia	ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ	دار الملك
Porticus regius	ܒܣܠܝܩܐ	رواق الملك
Prætorium	ܦܪܛܘܪܝܢ	الديوان
Palestra : æ	ܒܝܬ ܕܘܪܐ	المعركه

Cap. VI. De habitationibus, seu cubilibus animalium.

الفصل السابع في اسما امكنة شى من الحيوان

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Cauerna	ܟܘܪܐ	العش وكر
Stabulum	ܐܣܛܒܠܐ	اسطبل
Ouile	ܛܝܪܐ	صيره
Abditum	ܚܒܝܐ	غاب غيطه
Platea	ܡܪܒܥܘܬܐ	مربط عرين
Antrum	ܢܩܥܐ	نقب جحر
Stabulum iumentorum	ܪܦܬܐ	مربط
Cauerna maceriæ	ܢܩܒܐ	اوجار اوكار
Cauerna serpentum	ܡܥܪܬܐ	اسراب نقب

Ab-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Abdita profunda	ܩܟܪ̈ܐ	اخاويق عميقه
Cauernæ Vesparum	ܩܢܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ	عش الزنابير

Cap. VII. De commemoratione habitationum.

الفصل الثامن فى ذكر الدور

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Domus clausura	ܕܪܬܐ	الدار
Habitaculum	ܡܫܟܢܐ	مسكن
Domus	ܒܝܬܐ	بيت
Platea lata	ܦܬܘܬܐ	الرحبه ساحا
Phanum	ܗܝܟܠ	اساحه
Porticus	ܒܘܪܬܐ	المقصوره
Turris	ܡܓܕܠܐ	برج جوسق
Turris, domus vineæ	ܐܟܘܪܬܐ	القصر

Cap. VIII. De his quæ attinent ad habitationem, & quæ illis coniunguntur.

الفصل التاسع فيما يشتمل على الدار من مرافقه

Latine	Syriace	Arabice
Vestibulum	ܦܘܠܐ	دهليز
Ingressus vestibuli	ܐܟܘܠܐ	مدخل الدهليز
Atrium	ܬܪܥܐ	صحن الدار
Vmbraculum	ܡܛܠܐ	صفه
Porticus	ܐܣܛܘܐ	رواق
Promptuarium	ܐܦܘܬܩܐ	مخزن خزانه
Sedile	ܡܘܬܒܐ	مجلس
Palatium, prætoriū	ܐܘܠܐ	درج

Fe-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fenestra opere fornicato	ܟܘܬܐ	طاق عقد
Podium	ܦܣܩܣܛܪܘܢ	روش منظره
Crates	ܐܪܘܒܐ	عارق رفوف
Conclaue, cubiculū	ܐܘܘܢܐ	مخدع
Dormitorium	ܩܝܛܘܢܐ	مرقد
Thalamus	ܓܢܘܢܐ	خدر حجل
Cornu angulus	ܩܪܢܬܐ	قرنه زاويه
Pars inferior tecti	ܡܟܣܝ ܓܢܬܐ	سقف البيت
Columna	ܥܡܘܕܐ	عامود
Columna frigiata	ܐܣܛܘܢܐ	اسطوانه
Tectum	ܐܓܪܐ	سطح
Scala	ܕܪܓܐ	درج
Coperculum foraminis tecti	ܦܬܚܐ	كترخت
Locus altus	ܥܠܝܬܐ	شرق
Specula domus	ܡܣܘܪܬܐ	مواضع دوران

Latine	*Syriace*	*Arabice*
		الحارس
Operimenta domns superiorum	ܛܠܠܐ	ستاير
Tantorium	ܡܛܠܠܬܐ	سقيفه خيمه
Cubiculum	ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ	مرقد منومه
Canale tectorum	ܪܙܒܐ	مراريب
Cisterna colatoriũ aquarum pluuialiũ	ܒܠܘܥܬܐ	بلوعه
Cenaculum superiori domus	ܥܠܝܬܐ	عليه
Latrinæ	ܒܝܬ ܡܦܩܬܐ	بيت الخلا
Spondilia superiora	ܛܒܩܐ ܥܠܝܐ	طبقات عاليه
Domus clausa altis parietibus	ܦܘܦܐ	درابانيات
Habitationes altæ, cellæ	ܡܕܪ̈ܐ	طبقات
Aedificium fornicatum opere plurium fornicum	ܣܡܣܡܬܐ	لازح بين الزجين
Petra rotunda instar cucurbitarum	ܐܡܘܣܦܐ	جامات الزجاج
Secreta domus	ܥܪܙܠܐ	عرزال
Suppellectile	ܡܐܢܐ	حاجز

Con-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Conserua domus	ܡܚܣܢܬܐ	مخانى
	ܥܘܦܐ	نيمشايحه
Fenestra	ܟܘܬܐ	طاقاتاكوه
Coquina	ܒܝܬܐܦܐ	مطبخ



Cap. IX. De ianua, & eius annexis.

الفصل العاشر في الباب وما يجمعه من الاعلاق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Annuli cardinis	ܐܣܛܘܡܕܐ	الكستيانات؛
Coreum, vel quid ſimile his ſuppoſitũ	ܬܚܦܝܪܐ	دارا
Limen arca poſtes ianuæ	ܐܣܩܘܦܬܐ	عتبه
Cluſio ianuæ	ܐܚܝܕܘܬ ܬܪܥܐ	غلق الباب
Repagulum oſtij	ܣܟܪܐ	متراس
Vectis ianuæ	ܦܫܡܢܐ	غلق
Reuolutio portæ	ܗܘܬܪܥܐ	تدرر الباب بجر
Redditio portæ	ܬܟܠܬܐ ܕܬܪܥܐ	رد الداب
Serra	ܐܡܣܐ	اقفل وقفل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Serra cum repagulo more græcorum	ܩܘܠܒܐ	غُلق رومي قفل
Clauis	ܩܠܝܕܐ	مفتاح

Cap. X. De ædificationibus Arabum & de his quæ attinent ad eas.

والفصل الحادى عشر فى ذكر ابنيه العرب وما يتعلق بذلك.

Velum, operimentũ	ܦܪܣܐ	ستر ستارا
Tentorium	ܡܫܟܢܐ	خيمه
Funes tentorij	ܛܢܒ̈ܐ	اطناب
Paxilli cordarum	ܣܟ̈ܬܐ	اوتاد سكك

Pa-

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Palus tentorij	ܡܣܡܪܐ	عمد دعايم
Fulcrum tentorij	ܣܡܟܐ	سند
Stratum tentorij	ܡܫܘܝܐ ܡܬܩܢܐ	سكانة الخيم



TRA-

TRACTATVS XXIIII.

De commemoratione Cæli, & his quæ attinent ad Aſtra, & ſtellas, & terminis ſiue conditionibus aeris, ſicut ſunt Venti Pluuiæ, & quæ his annectuntur, & eſt quinque ſectionem.

Cap. I. De Cælo, & domibus planetarum.

التعليم الرابع والعشرون فى ذكر السمآ وما يتعلق بذلك من البروج والنجوم وارث الجو: مثل الرياح والفطر وما يتصل بذلك وهو خمسة فصول

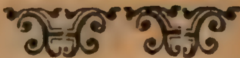
الفصل الاوّل فى الفلك والبروج.

Su-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Supremum cælum	ܫܡ̈ܝ ܫܡ̈ܝܐ	اعال السموات
Firmamentű, sphericum	ܐܪܩܝܥܐ	الفاك المفلك
Superioris poli altitudo	ܐܘܪܝܙܘܢ	افاق افنك
Polus	ܩܘܛܒܐ	القطب
Via lactea	ܫܒܝܠܐ ܕܚܠܒܐ	المجره
Vltima sphera	ܣܦܝܪܐ	الفلك الاخر
Equator diei	ܐܝܩܘܐܛܘܪ	مُعدل النهار
Sedes planetarum	ܐܣܦܝܪܐ	فلك الكواكب
Sydera errantia	ܕܟܘ̈ܟܒܐ	المتحيره
Cælum stellatum	ܐܣܦܝܪܐ ܕܠܐ	فلك الكواكب
Cælum stabile	ܟܘ̈ܟܒܐ	الثابته
Orbis signorum 12.	ܙܘܕܝܩܘܣ	افلاك البروج
	ܕܡܠܘ̈ܫܐ	
Domus signorum	ܡܠܘ̈ܫܐ	ابراج بروج
Aries	ܐܡܪܐ	حمل خروف

Tau-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Taurus	ܬܘܪܐ	ثور
Gemini	ܬܐܡܐ	جوزا
Cancer	ܣܪܛܢܐ	سرطان
Leo	ܐܪܝܐ	اسد سبع
Virgo, vel ſpica	ܫܒܠܬܐ	سنبله
Libra	ܡܐܙܢܐ	ميزان
Scorpio	ܥܩܪܒܐ	العقرب
Sagittarius	ܩܫܬܐ	القوس
Capricornus	ܓܕܝܐ	الجدى
Aquarius	ܕܘܠܐ	الدالى
Piſcis		الحوت



Cap.

Cap. II. De nominibus Planetarum errantium, & quarundam stellarum.

الفصل الثانى فى اسما الكواكب السايره وبعض المتحيره

Latine	Syriace	Arabice
Sydera	ܟܘܟܒܐ	الكواكب
Mobilia	ܦܩܘܥܐ	المتحيره
Firma	ܠܐ ܦܩܘܥܐ	الثابته
Saturnus	ܟܐܘܢ	زحل
Iupiter	ܐܘܣ	لمشترى
Mars	ܐܪܝܣ	المريخ
Sol	ܫܡܫܐ	الشمس
Venus	ܟܣܢܘܠ	الزهره

Mer-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mercurius	ܢܒܘ	عِطارد
Luna	ܣܗܪܐ	القمر
Stella matutina	ܟܘܟܒ ܨܦܪܐ	كوكب الصبح
Pleiades	ܟܝܡܐ	الثريا
Vrſa maior	ܥܝܘܬܐ	بنات نعش
Arcturus	ܐܪܟܛܘܪܘܣ	السماك الرّماح
Canis maior	ܟܠܒܐ ܕܓܢܒܪܐ	الشعرا العبور



Cap. III. De his quæ attinent ad Solem, & Lunam, & alia.

الفصل الثالث فيما يتعلق بالشمس والقمر وغيره من ذلك

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ortus	ܕܢܚܐ	الطلوع
Occaſus	ܥܪܒܐ	الغروب
Splendor orientis	ܙܠ̈ܓܐ	ضيا الشرق
Radij	ܙܠܝܩܐ	شعاع
Splendor	ܙܗܘܪܐ	لمع
Reuerberatio radij	ܕܓܘܚܐ	وقع الشعاع
Lux	ܢܘܗܪܐ	نور
Sydus late corruſcās	ܙܗܡܐ	ساطع

Ecly- X

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Eclypsis	ܡܟܣܘܦܘܣ	كسوف
Plenilunium	ܒܕܪܐ	البدر
Oriens	ܡܕܢܚܐ	المشرق
Occidens	ܡܥܪܒܐ	المغرب
Septentrio	ܓܪܒܝܐ	الشمال
Auster	ܬܝܡܢܐ	الجنوب



Cap. IV. De commemoratione Ventorum.

الفصل الرابع فى ذكر الرياح

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ventus	ܪܘܚܐ	ريح
Spiratio	ܡܫܒܐ	هبوب
Boreas	ܓܪܒܝܝܐ	شمال
Australis	ܬܝܡܢܝܐ	جنوب
Orientalis	ܡܕܢܚܝܐ	الصبا
Occidentalis	ܡܥܪܒܝܐ	لدبور
Ventus validus	ܥܠܥܠܐ	ريح عاصف
Zephirus	ܙܦܘܪܐ	الهوا الثيار
Turbo	ܥܢܢܐ	زوبعة

Au-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aura tenuis	ܡܕܘܢܐ	هبوب
Aestus	ܫܘܒܐ	شوب حرّ

Cap. V. De Pluuia, & reliquijs Aeris, & quod attinet ad hæc.

الفصل الخامس فى المنظر واثار الجو وما يناسب ذلك

Nubes	ܥܢܢܐ	سحاب غمام
Nubes singularis, pluuiam minians	ܥܡܛܐ	غيم
Fulgur	ܒܪܩܐ	برق
Corruscatio	ܙܠܝܩܐ	صحجا وميض
Tonitruum	ܪܥܡܐ	رعد
Pluuia	ܡܛܪܐ	مطر
Temporanea	ܒܟܝܪܐ	الوسمى الهرف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Serotinum	ܠܩܝܫܐ	الحلي المتآخر
Vernalis	ܕܒܝܬܐ	الربيعي
Guttæ pluuiæ	ܕܣܘܣܝܐ	الدرار
Ob nubilatio caligo	ܥܪܦܠܐ	الظلام الضباب
Ros nocturnus	ܛܠܐ	ندا طل
Ros	ܪܣܣܐ	ندي
Tenebræ ; nubilum	ܥܡܛܢܐ	ظلمه غيم
Nix	ܬܠܓܐ	ثلج
Gelu	ܓܠܝܕܐ	جليد
Frigus intenſum	ܥܪܝܐ	برد شديد
Aeſtus magnus	ܫܘܒܐ	الحر الشديد
Aeſtus vehemens fere enecans	ܚܘܪܐ	غتام
Arcus cæleſtis	ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ	قوس القدح
Cometæ	ܟܘܟܒܐ ܕܙܢܒܐ	كواكب الاذناب

Cap.

Cap. VI. De inſtantibus, & temporibus, & eſt quinque ſectionum .

Cap. I. De ſumma nominum, & inſtantibus vniuerſalibus .

الفصل الخامس فى الاوقات والازمنة وهو خمسة فصول

الفصل الاول فى جمع من الاسما والاقات الكليه

Latine	Syriace	Arabice
Inſtans	ܥܶܕܳܢܳܐ	وقت حين
Tempus	ܙܰܒܢܳܐ	زمان
Veſperem	ܪܰܡܫܳܐ	عصر
Aetus ſecculum	ܥܳܠܰܡ	دُهر
Sempiternitas	ܥܳܠܡܺܝܢ	الآبد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sæcula sæculorum	ܕܪ ܕܪ̈ܝܢ	ابد الآبدين
Annus	ܫܢܬܐ	سنه عام
Dies	ܝܘܡܐ	يوم
Mensis	ܝܪܚܐ	شهر
Hebdomada	ܫܒܬܐ	سبوعه جمعه
Dies plur.	ܝܘ̈ܡܬܐ	الايام
Nox	ܠܠܝܐ	ليل
Noctes	ܠܠܝ̈ܘܬܐ	ليالى
Dies naturalis	ܐܝܡܡܐ	نهار
Hora	ܫܥܬܐ	ساعه
Momenta	ܦܘܪ̈ܫܬܐ	دقايق



Cap. II. De diuisionibus Anni.

الفصل الثاني فى فصول السنه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Tempora anni	ܙܒܢܐ ܕܫܢܬܐ	اوقات السنه
Ver	ܐܒܐ	الربيع
Estas	ܩܝܛܐ	الصيف
Autumnus	ܬܫܪܝܐ	الخريف
Hiems	ܣܬܘܐ	الشتا
Equinoctium	ܫܘܘܝܐ ܕܐܒܝܒܐ	الاعتدال الربيعى



Cap. III. De nominibus dierum Hebdomadæ.

الفصل الثالث فى أسما ايام الاسبوع

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dies Dominicus	ܚܕ ܒܫܒܐ	الاحد
Feria 2.	ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ	الأثنين
Feria 3.	ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ	الثلاثه
Feria 4.	ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ	الاربعه
Feria 5.	ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ	الخميس
Feria 6.	ܥܪܘܒܬܐ	الجمعه
Dies congregationis	ܫܒܬܐ	السبت

Cap. IV. De commemoratione omnium momentorum.

الفصل الرابع فى ذكر جميع الاوقات

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Nunc	ܗܫܐ	الان
Cras	ܡܚܪ	غد
Heri	ܐܬܡܠܝ	امس
Nudius tertius	ܡܢܬܡܠܝ	اوّل امس
Anno preterito	ܐܫܬܩܕܡ	عام الاوّل
Duobus ab hinc annis	ܠܗܕܡܝ	اوّل عام الاوّل
Tarde	ܪܡܫܐ	ضحو



Cap.

Cap. V. De inſtantibus diei, & noctis.

الفصل الخامس فى اوقات النهار والليل

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Aurora	ܫܦܪܐ	طلوع الفجر
Mane valde	ܨܦܪܐ	الصبح
Mane	ܢܓܗܐ	الغد
Ortus ſolis	ܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ	طلوع الشمس
Hora tertia	ܬܠܬ ܫܥܝܢ	ثلاث ساعات
Meridies	ܛܗܪܐ	الظهر
Declinatio diei	ܨܠܝܗ ܕܝܘܡܐ	الزوال
Nona	ܬܫܥ ܫܥܝܢ	العصر
Finis diei	ܫܠܡܘܬܐ	اخر النهار

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sero	ܪܡܫܐ	المسآ
Occaſus ſolis	ܡܥܪܒܝ ܫܡܫܐ	غروب الشمس
Prima vigilia noctis	ܡܛܪܬܐ	رقدة الحلوه
Galli cantus	ܡܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ	صياح الديك
Media nox	ܡܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ	نصف الليل



TRA-

TRACTATVS XXIV.

De computo & numero, & ponderibus, & menſuris, & modijs, & eſt trium ſectionum.

Cap. I. De computo, & numero.

التعليم السادس والعشرون فى الحساب
والعدد والموازين والمكايل
والمساحات وهو ثلاث فصول

الفصل الاول فى الحساب والعدد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Computus	ܡܢܝܢܘܬܐ	العدد حساب
Numerus	ܡܢܝܢܐ	عُدد
Supputatio	ܚܘܫܒܢܐ	حساب
Vnum	ܚܕ	واحد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Duo	ܬܪܝܢ	اثنين
Tria	ܬܠܬܐ	ثلاثه
Quatuor	ܐܪܒܥܐ	اربعه
Quinque	ܚܡܫܐ	خمسه
Sex	ܫܬܐ	سته
Septem	ܫܒܥܐ	سبعه
Octo	ܬܡܢܝܐ	ثمانيه
Nouem	ܬܫܥܐ	تسعه
Decem	ܥܣܪܐ	عشره
Vndecim	ܚܕܥܣܪ	احد عشر
Duodecim	ܬܪܥܣܪ	اثنى عشر
Tredecim	ܬܠܬ ܥܣܪ	ثالث عشر
Quatuordecim	ܐܪܒܥܬܥܣܪ	رابع عشر
Quindecim	ܚܡܫܬܥܣܪ	خامس عشر
Sexdecim	ܫܬܬܥܣܪ	سادس عشر

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Decem & septem	ܫܒܥܬܥܣܪ	سابع عشر
Decem & octo	ܬܡܢܝܬܥܣܪ	ثمان عشر
Decem & nouem	ܬܫܥܣܪ	تاسع عشر
Viginti	ܥܣܪܝܢ	عشرين
Triginta	ܬܠܬܝܢ	ثلاثين
Quadraginta	ܐܪܒܥܝܢ	اربعين
Quinquaginta	ܚܡܫܝܢ	خمسين
Sexaginta	ܫܬܝܢ	ستين
Septuaginta	ܫܒܥܝܢ	سبعين
Octauaginta	ܬܡܢܝܢ	ثمانين
Nouaginta	ܬܫܥܝܢ	تسعين
Centum	ܡܐܐ	مايه
Ducenta	ܡܐܬܝܢ	مايتين
Trecenta	ܬܠܬܡܐܐ	ثلاثمايه
Quatuor centa	ܐܪܒܥܡܐܐ	اربعمايه

Quin-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Quingenta	ܚܡܫܡܐܐ	خمسمايه
Sexcenta	ܫܬܡܐܐ	ستمايه
Septingenta	ܫܒܥܡܐܐ	سبعمايه
Octingenta	ܬܡܢܡܐܐ	ثمانمايه
Nongenta	ܬܫܥܡܐܐ	تسعمايه
Mille	ܐܠܦܐ	الف
Decem millia	ܪܒܘܬܐ	ربوه
Millia millium	ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ	الف الوف
Duplicatio	ܐܥܦܐ	الضعف
Dualitas in vnitate	ܙܘܓܐ	الجوزي الفرد



Sectio II. de ponderibus, & quod attinet ad ea.

الفصل الثانى فى الموازين وما يتعلق بها وبنواعها

Pondus	ܡܬܩܠܐ	الوزن
Pondera	ܡܬܩܠܐ̈	ميزان
Bilanx	ܟܦܐ	الكفه
Contra sponde	ܢܟܠܐ	رجان
Statera magna	ܩܢܛܝܢܪܐ	قبّان
Theca staterae	ܡܕܡܩܐ	بيت الميزان
Cantaro	ܩܢܛܪܐ	قنطار برده
Duos librae i. principiarum	ܡܢܝܐ	من رطلين
Pondus instrum.	ܩܣܛܐ	قسط

Li-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Libra 12. vnicarum	ܠܝܛܪܐ	رُطل
Vncia	ܐܘܢܩܝܐ	اوقيه
Statera	ܐܣܬܘܪܐ	استار
Pondus	ܡܬܩܠܐ	مثقال
Drachma	ܡܢܚܐ	درهم
Semi drachma	ܡܣܩܐ	نُصف درهم



Sectio III. de communitatibus mensurarum, & quantitatem, & mediorum, & quæ attinent ad ea.

الفصل الثالث من جمع الكيل والتقديرات والمساحات وما يتعلق بها

Mensura	ܟܝܠܐ	كيل
Mensura plena	ܓܪܝܒܐ	عريب
Corus	ܟܘܪܐ	الكر
Mensura coutinens 8. macuc.	ܩܒܐ	قفيز
Modiusra	ܡܘܕܝܐ	مد
Charara	ܐܪܕܒܐ	اردب
Mensura 4. modis continens	ܣܐܬܐ	صاع

Men-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Menſura continens decimam 1. art. procedentis	ܥܣܘܪܘܢܐ	عُشير
Menſura continens ſeptim. part. 8. manarum	ܡܟܘܟ	مُكوك
	ܟܘܪܐ	جبلج
Pugnus	ܐܘܪܐ	قَبضَه
Manus	ܚܘܦܢܐ	حُفنه
Toſcis	ܟܝܠܐ ܕܚܪܘܒܐ	ثمال
Manipulus	ܚܘܒܠܐ	قبضه
Merges	ܪܘܚܬܐ	راحه
Diſcretio cauanlorum	ܦܘܪܫܐ	فَرق
Menſura olei	ܩܘܣܛܐ	مكيال الزيت
Menſura hominis	ܐܡܬܐ	باع
Menſura cubiti	ܐܡܬܐ	دراع
Palmus	ܙܪܬܐ	شبروقدر
Menſura	ܡܫܘܚܬܐ	مقدار
Quarta menſura	ܩܒܣܐ	متممساوه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Quantitas	ܡܫܚܐ	مقدار
Mille passus	ܡܫܘܚܬܐ	فرسخ
Miliare	ܡܝܠܐ	ميل
Stadium	ܐܣܛܕܐ	غلوه
Stadia	ܐܣܛܕܘܬܐ	غلوات
Mensura pedis	ܦܣܥܬܐ	خطوه



TRA-

TRACTATVS XXVII.

De coloribus, & est vna tum Sectio

التليم السابع والعسر فى الالوان وهو فصل واحد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Albus	ܚܘܪܐ	ابيض
Niger	ܐܘܟܡܐ	اسود
Variegatus	ܓܘܠܢܐ	لمسر
Flauus	ܡܨܪܐ	اصفر
Citrini coloris	ܬܘܪܓܐ	لاصفر الرونيق
Subflauus	ܚܡܘܬܐ	اصفر يسير
Ceruleus	ܐܙܘܩܐ	ازرق
Aereus	ܕܐܝܟ ܫܡܝܐ	سماوى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Rubeus	ܣܘܡܩܐ	احمر
Viride obscurus	ܝܘܪܩܐ	ناصع
Obscurus color	ܩܛܡܐ	غامق اخضر
Nigrum clarum fuscus color	ܣܘܒܐ	مكمود معتم
Flauus	ܙܗܘܪ ܪܘܝܢܘܬܐ	الكحلي
Rufus	ܦܘܠܐ	حمرى
Sub rufus	ܣܘܡܩܢܝ	اشقر
violaceus	ܣܘܢܘܬܐ	لون الجلود
Color colyreus	ܣܣܓܘܢܐ	السلي



Ca-

Caput. Nominum Syriacorum, cognatorum litteris Alphabeti, diuersa significatione, iuxta modum punctandi, mouendi & quiescendi, qui sequitur rationem enuntiandi, secundum ordinem literarum elementalium Syriacorum cuius prima est A. B. Aduertat diligens lector omnia ferè verba, tam neutra, quã trãsitiua notata forma modi indicatiui temporis præsentis, primæ personæ in infinito à nobis esse posita.

فصل فى الفاظ سريانيه اتقارب هجاها
ويختلف معناها بسبب النقط
والحركة والسكون التابع لذلك
ولم ندع تكرر شى منها
ولكونه مذكورا فى
التعاليم التي
سلفت وهي
مرتبه على حروف ابجد
السريانيه

Deus

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Deus pater	ܐܒܐ	الله الاب
Pater carnales	ܐܒܐ	اب جسدانى
Pater genitor	ܐܒܐ	الاب الوالد
Fructus Vineæ	ܐܒܐ ܕܟܪܡܐ	ثمرة الكرم
Probare	ܐܒܩ ܒܩܘܗܝ	اجربه امتحنه
Diſcooperiam eum	ܐܒܕ ܓܠܝܘܗܝ	افضحه
Renouare	ܐܒܕ ܚܕܬܘܗܝ	اجدده
Victores mediatores	ܐܒܓܪ̈ܐ	نصره شفعه
Stimulus ferreus	ܐܒܓܐ	مال باشر
Dimitti inianis	ܐܒܛܠ ܒܠܐ	ابطل
Dimittere	ܐܒܛܠ ܠܐܢܫܘܬܐ	ابطل
Plangere	ܐܒܟܐ ܐܢܐ	ابكى
Plangere facere	ܐܒܟܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	ابكى اخرين
Gallus	ܐܒܟܐ	ديك عتيق
Aedificare	ܐܒܢܐ	ابنى لبنيان

Edi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Aedificium paruum	ܐܒܢܝܐ	بنايه مغيره
Aedificare facere	ܐܒܢܝܐ	ابنى
Puluis mole	ܐܒܩܐ	غبارالرُحا
Facere constituere	ܐܒܕܐ	اجعل غيري
Facere experientiã	ܐܒܣܝܐ	يجرّب
Creare	ܐܒܪܐ	اخلق
Alæ	ܐܒܪܐ	اجنحه
Plumbum	ܐܒܪܟ	رصاص
Genuflectere	ܐܒܪܟ	ابرك على ركبي
Plumbum tuum	ܐܒܪܟ	رصاصك
Benedicere	ܐܒܪܟ	ابارك
Genuflectere facere	ܐܒܪܟ ܠܐܚܪܢܐ	ابرك غيري

Alefat Gamal

Eligere	ܐܓܒܐ	انتخب
Conquirere	ܐܓܒܝ	اجبى

In-

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Conducere locare	ܐܓܘܪ	استكرى
Inceſtum commitere	ܐܓܘܪ	افجر
In angulum perduci	ܐܓܠܐ	ازتوى
Culpare	ܐܓܢ	الوم ادم
Hidria vacua	ܐܓܢܐ	جانه خابيه
Merces	ܐܓܪܐ	اجره
Tectum	ܐܓܪܐ	سطح
Præſumere ardere	ܐܓܪܐ	جبرى
	Alef Dalet	
Mundari	ܐܕܟܐ	اطهر
Mundare	ܐܕܟܝ	اطهّر
Trahere	ܐܕܒܪ	اجدب
Manu ducere	ܐܕܒܪ	ادبّر
Surdeſcere	ܐܕܢܐ	اطرش
Surdeſcere facere alium	ܐܕ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ	اطرش غيرى

Ti-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Timere	ܐܘܒܫܠ ܐܢܐ	اخاف
Timorem incuntere	ܐܘܒܫܠ ܠܐܣܘܬܢܐ	اخوّف غيري
Haurire	ܐܘܒܠܐ ܐܢܐ ܡܝܐ	استقي انشل
Extrahere de lacu	ܐܘܒܠ ܡܢ ܓܘܒܐ	انشل من الهوة
Herba persiana	ܐܘܒܠܐ	شيطرج فارس
Dormire	ܐܘܒܟܪ ܐܢܐ	انام انا
Dormire facere ni	ܐܘܒܟܪ ܠܐܣܘܬܢܐ	انيّم غيري
Scire	ܐܘܒܘܐ ܒܝܕܘܥܐ	ادري
Area	ܐܘܒܘܐ ܕܒܝܕܪܐ	بيدر

الف واو

Infornabulum	ܐܘܘܐ	محراك
Confiteri laudare	ܐܘܘܐ	اعترف اشكر
Confiteri	ܐܘܘܐ	عترف انت
Purificari	ܐܘܚܐ ܐܢܐ	انقي انضف
Purificatu	ܐܘܚܐ ܐܢܬ	انقي انت

Quær-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Quercus	ܐܘܟܐ	شجرة البلوط
Herba	ܐܘܛܐ	باذروج
Lex vetus	ܐܘܪܝܬܐ	توره
Viridarium	ܐܘܪܚܬܐ	جنينه
Præsepe animalium	ܐܘܪܝܐ	معلف
Vria nomen viri	ܐܘܪܝܐ	اسم رجل
Quantitas vitæ	ܐܘܪܟܐ	مقدار الحياه
Iurare facere	ܐܘܡܐ	احلف

الف زاى

Emere	ܐܙܒܢ	اشترى
Vendere	ܐܙܒܢ	ابيع
Emi	ܐܙܕܒܢ	انشرا
Vendi	ܐܙܕܒܢ ܗܘܐ	انباع
Cauere	ܐܙܕܗܪ ܦܩܘܕܐ	احتفظ
Aduertere	ܐܙܕܗܪ ܕܚܢ	احترس

Inui-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inuitare	ܐܘܙܡ ܩܨܘܐ	انعزم
Inuitatus est	ܐܘܙܡ ܒܚܕܐ	انعُزم
Duplicare	ܐܥܦܦ	ازوّج ضدّ الفرد
Copulare matrimonio	ܡܙܘܓ ܙܘܘܓܐ	ازوّج من الزيجه
Vtilem esse	ܐܘܬܪ ܐܘܬܪܢܐ	تنفع
Deambulare	ܐܗܠܟ	تمشى

الف ح

Viuere	ܐܚܐ ܐܢܐ	احيا اعيش
Viuificare	ܐܚܐ ܠܡܝܬܐ	احيي غيري
Viue tu	ܚܝܐ ܐܢܬ ܗܫܐ	احيي انت
Frater	ܐܚܐ	اخ
Videre eam	ܐܚܙܝܗ	انضرها
Ostendere illam	ܐܚܘܝܗ	اوريها
Lætari	ܐܚܕܐ ܐܢܐ	افرح

Læ-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Lætificare alios	ܐܚܕܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	اوفرح غيرى
Serra	[illegible]	اغلاق اوقفال
Destruere	ܐܚܪܒܝܗ̇	اخربها
Occidere	ܐܩܛܠܝܗ̇	اقتلها
Claudere	ܐܚܕܝܢ	مغلقون
Tenere	ܐܚܕܝܢ	يمسكون
Respicicere	ܐܚܘܪ	انظر
Dealbari	ܐܚܘܪ	ابيض
Dealbare	ܐܚܘܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	ابيض غيرى

الف طا

Benefacere	ܐܛܒ ܐܢܐ	اجود اعمل خير
Concedere grām.	ܐܛܒ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	انعم من النعمه
Certior fieri	ܐܛܒ ܐܢܐ	اختبر
Certiorem facere	ܐܛܒ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	اخبر اخرين
Linire	ܐܛܫܫ	الطخ اطلي

In-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Inquinare	ܐܬܛܢܦ	انجس
Zelare	ܐܬܛܢܢ ܐܢܐ	اغير
Zelare tran.	ܐܛܢܢ ܠܐܚܪܢܐ	اغيّر اخرين
Fere	ܐܬܛܥܢ ܐܢܐ	احمل انا
Onerare	ܐܛܥܢ ܠܐܚܪܢܐ	احمل غيري
Obliuiſci	ܐܬܛܥܝ ܐܢܐ	انسا انا
Obliuiſci facere	ܐܛܥܝ ܠܐܚܪܢܐ	انسّي اخرين

الف بود

Ceruus Vnicornis	ܐܝܠܐ	بقر الايل
Adiutor	ܐܝܕܝܐ	معين غيث
Ceruæ	ܐܝܠܬܐ	اناث الايل
Rami arborum	ܐܝܟܠܐ	اغصان

الف كف

Nigerſcere	ܐܘܟܡ	اسود
Cooperire	ܐܟܣܝ	استتر
Menſurare	ܐܟܝܠܘܢ ܟܝܠܐ	اكيل
Manducare	ܐܟܠܘܢ ܐܘܟܠܐ	اُكل
Achin nomen	ܐܟܝܢ ܫܡܐ ܗܘ	اسم
Offendere	ܐܟܝ ܒܢܟܝܢܐ	ادى من الاذا
Naturalizare	ܐܟܝܢ ܡܢ ܟܝܢܐ	اطبّع من الطبع
Stabilire fundamentum	ܐܟܝܢ ܫܬܐܣܐ	اثبت الاساس
Tinea	ܐܟܠܐ	سوس عثّ
Manducare fem	ܐܟܠܐ ܗܝ	تاكل هى
Prohibere	ܐܟܠܐ ܐܢܐ	امنع انا
Malleus	ܐܪܟܠܐ	مربة مطرقة
Imaginari	ܐܟܠܝܢ	اتوهم اظن

de-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	ܡܕܟܢܘܬܐ	
decepre	ܐܬܟܠܐ ܡܢ ܢܟܠܐ	اغشّ من الغشّ
Manducare	ܐܬܟܠܐ ܡܢ ܐܘܟܠܐ	ناكل
Circuire	ܐܬܟܪܟ ܐܬܐ ܐܘܪܚܐ	احوط
	ܘܘܘ	
Inuoluere pannis	ܐܬܟܪܟ ܒܥܙܘܪܘܬܐ	الفّ
Contriſtare	ܐܬܟܪܝ ܐܢܫ ܟܪܝܘܬܐ	احزن
Minuere	ܐܬܟܪܐ ܐܟܪܝܘܬܐ	اقصر
	ܕܐܘܟܪܐ	
Arator	ܐܟܪܐ	فلّاح
Extraneus	ܐܟܣܢܝܐ	غريب
Diſtantia extranei-tas	ܐܟܣܢܝܐ	غربه

الف لماد

Lamẽtatio mortuorum	ܐܠܝܐ	نواح
Elias s. Diuinus	ܐܠܝܐ	اليا الالاهي
Cauda ouium	ܐܠܝܬܐ	لية الغنم
Pars extrema auris	ܐܠܝܬܐ	شحمة الادن
Lamentatrix	ܐܠܝܬܐ	نواحه
Addiscere	ܐܠܦ ܐܢܐ	اتعلم انا
Docere	ܐܠܦ ܠܐܚܪܢܐ	اعلم غيري
Nauis	ܐܠܦܐ ܗܘ ܐܠܦܐ	مركب سفينه
Littera Aleph	ܐܠܦ ܐܬܘܬܐ	حرف الالف

ܡܢܝܢܐ

Mille millia	ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ	الف الوف
Millenarius Grecorum	ܐܠܦܐ ܕܝܘܢܝܐ	الف اليونانيين
Cymba	ܐܠܦܐ	سفينه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Mille numerale	ܐܠܦܐ	الف من العدد

الف ميم

Mater genitrix	ܐܡܐ	أمّ والده
Cubitus mensura	ܐܡܐ	الذراع باع
Iurare	ܐܡܐ ܐܢܐ	احلف انا
Cubitus	ܐܡܬܐ ܕܝܕܐ ܐܡܐ	مونث الباع
Ancilla serua	ܐܡܬܐ	جاريه
Ancillæ	ܐܡܗܬܐ	الجوار
Matres	ܐܡܗܬܐ	امّهات
Impleri	ܐܡܠܐ ܡܠܐ	املا
Complere	ܐܡܠܐ ܫܠܡܐ	اكمل
Perizoma	ܐܡܠܐ	طنفسه
Peruenire	ܐܡܛܐ	اصل ابلغ
Peruenire facere	ܐܡܛܝ	ابلغ اوصل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Esse	ܐܡܝܢ	يكون
Veritas	ܐܡܝܢ	حقّ
Sempiternus	ܐܡܝܢ	دايم
Planities	ܐܡܝܩ	وطا
Mater tua	ܐܡܟ	امّك
Cubitus tuus	ܐܡܬܟ	دراعك
Despondere	ܐܡܟܪ	اخطب املك
Arrare	ܐܡܟܪ	اولح امحر
Numeres tu	ܐܡܢܐ	اعُدّ
Magister dominus	ܐܡܢܐ	معلم استاد
Agnus	ܐܡܪܐ	خروف حمل
Dicit illa	ܐܡܪܐ	هى تقول
Dixit illa	ܐܡܪܬ	قالت
Murmurare masc.	ܐܡܪܡܪ	مرمرت
Murmurare	ܐܡܪܡܪ	مرمرت هى

Mur-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Murmurauerunt illi	ܐܪܛܢܘ ܗܘܘ	مرمرو
	ܡܪܛܢܢܘܬܐ	
Dixerunt illi	ܐܡܪܘ ܗܘܘ ܠܗ	قالوه
	ܡܠܠܘܗܝ	
Oues illius	ܐܡܪܘܗܝ	خرفانه
	الف كون	
Illuminari	ܐܬܢܗܪ	اضى انا من الضو
Illuminare alios	ܐܢܗܪ ܠܐܚܪܢܐ	اضى اخرين
Demonstrare	ܐܚܘܝ	ابين اسن
	ܬܚܘܝܬܐ	

Latine	Syriace	Arabice
	الف السمين	
Myrtus	ܐܣܐ	اس
Curare sanare	ܐܣܐ ܐܢܐ	اشفى انا
Cures	ܐܣܐ ܐܢܬ	اشفى انت
Satiari	ܐܣܒܥ ܐܢܐ	اشبع انا
Saturare	ܐܣܒܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	اشبع اخرين
Mente reuoluere	ܐܣܒܪ ܗܘ	اضن
Annuntiare	ܐܣܒܪ ܐܢܐ	ابشر
	ܐܣܪܐ	
Ligare	ܐܣܪ ܐܘܦ	نربط هى
Foetere	ܐܣܪܝ ܐܢܐ ܡܣܪܚ	انتن انتج
	ܣܪܝܘܬܐ	
Ligamen	ܐܣܪܐ	رباط
Quadrans obulus	ܐܣܪܐ	فلس

Resi-

Latine	Syriace	Arabice
Residuum colorum	[illegible]	ذخيره من جميع الاوان
Thesaurizare	[illegible]	تخزن
Odio habere	[illegible]	ابغض
	[illegible]	
Sapientes	[illegible]	حكما
Nomen saræ	[illegible]	اسم سارا
	[illegible]	
Præstolari	[illegible]	استنظر
	[illegible]	
Intelligere Vel Ingnorare	[illegible]	اوهم اجهل
Intelligere	[illegible]	افهم انا وهو
Hyemare	[illegible]	شتى
Murus domi	[illegible]	حيط البيت

Rum-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Rumpere vinculum amoris	ܐܣܬܪܝ ܚܘܒܐ	انشقت المحبة
Scindere vestiméta	ܐܣܬܪܝ ܢܚܬܐ	انشقت الثياب
Corrumpi	ܐܣܬܚܦ	تلفوا
Medici	ܐܣܘ̈ܬܐ	طبا حكما
Videre imperat.	ܐܣܬܟܦ	انظروا
Destruere	ܐܣܬܥܪ	اهدم
Velare	ܣܬܪ	استر
Esse studiosum	ܐܣܬܟܦ	صار املا الكتب
Forfice truncari	ܣܬܟܦ	انقص
Tormentari	ܐܣܬܟܪܡ	تعذب
Nudare spoliare	ܐܣܬܪܩ	انجرد

الف عين

Iniquitas	ܐܥܘܠܐ ܐܢܐ ܡܘܗ	ثم
Ingredi	ܐܥܘܠܐ ܐܢܐ	ادخل

Bap-

Latinè	Syriacè	Arabicè
Baptizari	ܐܬܥܡܕ ܐܢܐ	اعمد
Baptizare	ܐܥܡܕ ܠܐܚܪ̈ܢܐ	اعمد اخرين
Respondere	ܐܥܢܐ	اجاوب
Cantare	ܐܥܢܐ	اغني
Venire	ܐܬܐ ܠܡܥܡܕܐ	اناجي
Dupplicare	ܐܥܦ	اضعاف بالمثل مثلين
Exquias celebrare	ܐܥܦܐ	اجنز

الف ف

[illegible]

Latinè	Syriacè	Arabicè
Visus facies	ܐܦܐ	وجوه
Pingere	ܐܦܐ	خبز
Pistor	ܐܦܘܝܐ	خبّاز
velum postium	ܐܦܐ ܠܬܪܥܐ	ستر الباب
Pistus panis	ܐܦܝܐ	المخبوز

Pin-

Latine	*Syriacè*	*Arabice*
Pinsere	افـاوه	تخبزهى
Facie, ad faciem	اقمـ حاقم	وجه لوجه
Facies notræ	اقم وحـ	وجوهنا
Pinsunt	اهسـ	يخبزون
Vtiq.	اقمـ	رباط الكلام
Reuerti	اقـسـا	ارجع
Respondere	اقكا	اجاوب
Nomen loci	اقلا	سم موضع
Nomen villæ	اقص	اسم قريه
Egredi	اقص فـمو	اخرج
Commendare	اقصور	اوصيك
Precipere	اقصوه ابـ	امرك
Eiice tu	اقصوه انا لحوه	اخرجها انت
Eiiciam ego	اقصوبر	اخرجها انا
Volare facie	اقزص انا	اطيّر ابدّ

Vol-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Volare	ܐܦܪܚ	طير
Comprahendere	ܐܦܪܫܗ	افرزها
Dilatare	ܐܦܬܐ	اوسع
Locumdare	ܐܦܬܐ ܐܢܬ	فسح أنت
Apperire vna uice	ܐܦܬܚ	افتح مرة واحدة
Apperire	ܐܦܬܚ	افتح
	الق صاد	
Vcolare Fedare	ܐܙܠ ܡܢ ܙܠܐ	اتوسخ اتدنس
Litigare	ܐܙܠ ܡܢ ܡܟܪܣܐ	انخاصم من الخصومه
Congregari	ܐܙܘܒ ܙܘܒܐ	اجتمع من الجماع
Plantare	ܐܙܘܒ ܡܢ ܕܙܒܐ	انصب من النصب
Depingere	ܐܙܘܕ ܙܘܕܐ	اصوّر من
		الت -ııI

Latinè	*Syriace*	*Arabice*
Innodare	ܐܬܩܛܪ ܩܛܪܐ	اصرّف صدره
Ludibrium	ܐܬܛܒܥ	من اللعب
Innodatum	ܐܬܛܒܥ	من الصترا
Intercedere	ܐܬܛܟܫ	تصلا عليهن
Scindere medium	ܐܬܛܪܦ	انشق وسمين
Diuidi	ܐܬܛܪܦ	انشقق
Præbere auditum	ܐܬܠܠ	انصت
Orare	ܐܬܠܠ ܨܠܘܬܐ	اصلّى صلاه
Liberare Afoluere	ܐܬܚܣܐ	حلّ وبحج
Scindere in partes	ܐܬܚܣܐ	اشقق
Genus pilularum	ܐܬܪܗ ܐܘܚܘܠܐ	نوع من الحبوب
Dirrumpere	ܐܬܪܙ ܐܪܙܐ	اشق

Reci-

Latine	Syriace	Arabice
Recipere	ܐܩܒܠ	اقبل
Accipere faciem	ܐܩܒܠ ܐܦܐ	اقبل الوجوه
Antecedere	ܐܩܕܡ ܩܘܪܒܢܐ	اسبقه المحرقات
Anteire	ܐܩܕܡ [illegible]	اسبقه الطريق
Erige tu	ܐܩܝܡܝܗ ܐܢܬ	قيمها انت
Erigere	ܐܩܝܡܝܗ ܐܢܐ	اقيمها انا
Oppugnare	ܐܚܡܝܗ	جاسر عليها
Facilitare	ܐܚܡܝܗ	اتهاون فيها
Possidere	ܐܩܢܐ	اقتنى
Possidere imperat.	ܐܩܢܐ	اقنى انت
Frigescere	ܐܩܪ ܡܢܝ	برد
[illegible]	ܩܪܝܪܘܬܐ	
Aggrauare	ܐܝܩܪ ܐܢܐ	اثقل
Facere legere	ܐܩܪܝ ܟܬܒܐ	اقريك كتاب
Vocare	ܐܩܪܐ	ادعيك

الف ر

Adolescere	ܐܪܒܐ ܐܠܐ ܛܠܝܐ	اربا وانتشى
Nutrire	ܐܪܒܐ ܡܪܒܝܢܘܬܐ	اربى
	ܘܡܪܒܝܢܐ	
Peregrinari	ܐܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ	يسافر اسلك
Instituere	ܐܪܕܐ ܡܪܕܘܬܐ	ادّب من الادب
Vitulus cornupeta	ܐܪܘܢܐ	عجل نطّاح
Arca	ܐܪܘܢܐ	تابوت
Nomen oppidi	ܐܪܚܐ	اسم قريه
Elongari	ܐܪܚܩ	تباعد
Misereri	ܐܬܪܚܡ	اترحّم
Diligere	ܐܪܚܡ	أُحِبّ
Morbus gallicus	ܐܪܝܢܐ	مجذّم مقعطل
Arrianus	ܐܪܝܢܐ	اريوس

Sicca-

Latine	Syriace	Arabice
Siccar	ܐܪܡܚ	ساخاروواوريسلم والرها
Curuare	ܐܪܡܚ	احنى
Proijcere	ܐܪܡܠ	ارمى
Protendere	ܐܪܟ	اطوّل
Nomen loci	ܐܪܡܠ	اسم موضع
Idololatra	ܐܪܡܝܐ	حنفى
Syrus	ܐܪܡܝܐ	سوريانى
Hieremia propheta	ܐܪܡܝܐ	ارميا النبى
Capricornus Animal	ܐܪܢܐ	تيس
Curams gerere	ܐܪܢܐ	اهتم
Gemere	ܐܪܓܠ	ازن
Tremere	ܐܪܬܠ	انوح
Terra	ܐܪܥܐ	ارجف
Pascere	ܐܪܥܐ	ارعا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Satisfacere	ܐܪܘܝܐ	ارامى ارصدا
Relaxare	ܐܪܦܝ	ارخى
Dimittere	ܐܪܦܝ	اترك
Volitatio supra nidum	ܐܪܦܦ	اروف على العش
Nutus oeculorum	ܐܪܦܦ	ارف اجفانى
Saltare	ܐܪܩܕ ܐܢܐ	ارقص
Hereditare	ܝܪܬܘܬܐ	ارث واورث
	ܐܪܬܐ ܐܢܐ ܡܪܬܘܢܐ	

الف شين

Petere interrogare	ܐܫܐܠ	اسال
Petere requirere	ܐܫܐܠ	اطلب
Petere mutuum	ܐܫܐܠ	استعار
Sternere	ܐܫܘܝܐ	افرش
Mereri	ܐܫܘܐ	استحق

ang-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Angariare	ܐܫܚܪ	أُهِّل سخر
Manere firmum	ܐܫܚܪ	اُوقّ اسكن
Mitigari	ܐܫܠܐ	اهدا
Extrahere funem	ܐܫܠܐ	انشل الحبل
Habitare	ܐܫܪܐ	اسكن
Mittere, destinare	ܐܫܠܚ	اُرسل
Expoliare nudare	ܐܫܠܚ	اشلّح اعرى
Ad finem perducere	ܐܫܠܡ	اتمم
Perfictioni studere	ܐܫܠܡ	اسلم
Insanire	ܐܫܢܐ	اجن
Transferri	ܐܫܢܐ	انتقل
Nomen ville	ܐܫܢܐ	اسم قريه
Incantare	ܐܫܦ	يرقي يعزم
Deserere	ܐܫܦ	ترك خلاً
Abscondere	ܐܫܦ	اخبى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Explanare	ܐܫܬܦܩ	اسهل
Incantare fem.	ܐܫܦܐ ܘܗܝ	تعزم ترقي
Soluere ligamen	ܐܫܪܐ	احل الرباط
Habitare	ܐܫܪܐ	احل اسكن
Profunditas putei	ܐܫܬܐ	قعر الجب
Febris	ܐܫܬܐ	حُمه
Bibere	ܐܫܬܝ ܡܫܬܝܐ	اشرب
Texere ordiri	ܐܫܬܝ	اسدى
Mitti	ܐܫܬܠܚ	ارتسل
Expoliari	ܐܫܬܠܚ	تعرا تسلح
Ludere	ܐܫܬܥܝ	لعب
Annunciare	ܐܫܬܥܝ	خبر
Tardare	ܐܫܬܘܚܪ	تاخر
Angariari	ܐܫܬܚܪ	تسخر
Discedere	ܐܫܬܢܝ	ارتحل

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Illudere	ܐܬܡܥܠ	هزى به
Solui	ܐܬܫܪܝ	انحل
Inuitare ad conuiuium	ܐܬܩܪܝ	دعى للوليمه
Mutare colorem	ܐܬܚܠܦ	تغيير لونه
Colephis cedere	ܐܬܩܦܚ	لطم

الف يا

Signum	ܐܬܐ	علامه ايه
Venire	ܐܬܐ	جا
Aspergi	ܐܬܙܪܩ	اتبدد انرش
Dispergeri	ܐܬܒܕܪ	انبدر
Adiuuare	ܐܬܥܕܠ	عنايه شد معه
Reddere inutile	ܐܬܒܛܠ	فنى بطل تبطل
Incarnari	ܐܬܓܫܡ	تجسد

Latine	Syriace	Arabice
Vilipenderi	ܐܬܒܣܝ	يهان حقر
Eligere	ܐܬܓܒܝ	انتخب
Separari	ܐܬܓܒܝ	يميز تجنب
Abeandere	ܐܬܓܢܝ	تجنبا انزوا
Pati	ܐܬܓܠܝ	انضم ابلام
Manu duci	ܐܬܕܒܪ	انقاد انسحب
Gubernari	ܐܬܕܒܪ	تدبر
Reuerti	ܐܬܗܦܟ	رجع
Reuolui inconstantem esse	ܐܬܗܦܟ	تقلب تردد
Obstupefacere	ܐܬܗܪ ܗܘܝܬ	اندهشنا
Obstupefieri	ܐܬܗܪ ܐܢܐ	اندهش انا
Sapere intelligere	ܐܬܚܟܡ	تحكم
Coire matrimonio aliter	ܐܬܚܟܡ	انعرف بالجيره
Cogitare	ܐܬܚܫܒ	ظهر افتكر
Computari	ܐܬܚܫܒ	انحسب انعد

Impr-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Imprimi sigillo	ܐܬܚܬܡ	انمهر الختم
Imprimi vestigio	ܐܬܪܫܡ	انرشم الختم
Imprimi prelo	ܐܬܛܒܥ	انطبع
Suffocari in apuis	ܐܬܛܒܥ	غرق
Gustare	ܐܬܛܥܡ	داق استدوق
Inseri in arbore	ܐܬܛܥܡ	انقطع بالشجر
Confugere	ܐܬܛܫܝ	التجا
Refigurare	ܐܬܛܘܫ	تصور تمثل
Venire	ܐܬܐ	جاى جو
Atai nomen propriú	ܐܬܝ	اسم
Adurere	ܐܬܟܘܝ	اكتوا
Foramen tectus	ܐܬܟܘܝ	اتروزون
Congregari	ܐܬܟܢܫ	تجمع
Vereri	ܐܬܟܢܫ	اتكنس
Complicari	ܐܬܟܪܟ	التف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Torbuere	ܐܬܕܠܚ	دارفتل
Colluctari	ܐܬܟܬܫ	تصارع
Vincere	ܐܬܢܨܚ	قهر اغلب
Animosus fieri	ܐܬܠܒܒ	تشجّع
Corroborari animo Animequior esto	ܐܬܠܒܝܒ	اتشجّع انت
Admirari	ܐܬܕܡܪ ܐܢܐ	اتعجّب اندهش
Admiratione afferre	ܐܬܕܡܪ ܠܐܚܪܢܐ	عجّب اخرين
Humiliari	ܐܬܡܟܟ	انبطح
Sternere	ܐܡܟܟ	فرش
Salire sale	ܐܬܡܠܚ	ملّح
Condiri sale	ܐܡܠܚ	تمالح عالحه
Repleri	ܐܬܡܠܝ	امتلا
Perficei	ܐܬܡܠܝ	اتكمل
Heri	ܐܬܡܠܝ	امس
Consulere	ܐܬܡܠܟ	استشار

Pro-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Promitti	ܐܬܡܠܟ	انوعد
Posse Valere	ܐܬܡܨܝ ܣܓܝ	قدر قوى
Exprimere sanguinē	ܐܬܡܨܝ ܕܡܗ	انمصّ دمه
Mensurari	ܐܬܡܫܚ	انقاس
Vngi vnguento	ܐܬܡܫܚ	اندهن
Plica duplicata ruga	ܐܬܬܢܠ	انثنى
Loqui	ܐܬܡܠܠ	تحدث
Asinus	ܐܬܢܐ	اتان
Trahi	ܐܬܢܓܕ	انجذب
Flagellari	ܐܬܢܓܕ	جلد انجلد
Retorpueri	ܐܬܢܘܪ	تدور
Videri apparere	ܐܬܢܗܪ	بان انوضح
Custodiri	ܐܬܢܛܪ	انحفض
Aduertere	ܐܬܢܛܪ	احترس
Insflare	ܐܬܢܦܚ	نفخ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Infl are	ܐܬܢܦܚ	انتفج
Dilatari	ܐܬܦܬܝ	اتسع
Suspirare	ܐܬܢܓܚ	انتفّس
Prouenire prouentus	ܐܬܥܠܠ	غلّ من الغلات
Ingressus est in eum sathan	ܐܬܥܠܠ ܒܗ ܣܛܢܐ	تدخّل به الشيطان
Excusari	ܐܬܥܠܠ ܡܢ ܥܠ̈ܬܐ	احتج من السبب
Annuus redditus	ܐܬܥܠܠ ܡܢ ܡܥܠܢܐ	دخل من المدخول
Correspondere. i. inuicem respondere	ܐܬܥܢܝ	تجاوب تحدث
Fieri in cantilenam	ܐܬܥܢܝ	تغنّا عليه من الغنا
Vitem terra obduci	ܐܬܥܦܪ ܟܪܡܐ	تعفّر الكرم
Conspergi pulueribus	ܐܬܥܦܪ	تلحّق تغبر

com-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Coinquirari terra luto	ܐܬܥܦܪ ܒܥܦܪܐ	تترب
Premi sicut succus	ܐܬܥܨܪ	انعصر
Extendi supinum	ܐܬܥܨܪ	تمطّا
Florere scientia ingenio	ܐܬܥܪܡ	تحيّل اتحكّم
Cumulari	ܐܬܥܪܡ	من تعرم التعرم
Diuidi in partes	ܐܬܦܠܓ	انعرم
Diuisum fuit	ܐܬܦܠܓ	انقسم
Retrouerti	ܐܬܦܢܝ	التفت
Responderi	ܐܬܦܢܝ	انجاب ورجع
Commendari	ܐܬܦܩܕ	اتوصّا
Præsto fieri	ܐܬܦܝܣ	تحضّر
Sterni	ܐܬܦܪܣ	انفرش
Fingere animo	ܐܬܦܪܣ	احتال
Saluari	ܐܬܦܪܩ	خلص نجى
Elongari	ܐܬܦܪܩ	تباعد

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Distingui	[illegible]	تميز انعزل
Separari	[illegible]	انفصل
Facile reddi	[illegible]	تسهل
Explicari	[illegible]	تفسر
Liquefieri	[illegible]	داب بطل
Aperiri	[illegible]	انفتح
Aperti sunt	[illegible]	تفتحوا
Accusare	[illegible]	تشكى
Gratum fieri	[illegible]	انقبل
Sepeliri	[illegible]	دفن
Fatigari	[illegible]	تعب
Præuenire	[illegible]	سبق
Peruenire	[illegible]	تبلغ
Vindemiare	[illegible]	قطف
Sincopen pati	[illegible]	غشي

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Frigescere	ܐܬܩܪܪ	برد من البروده
Vocari	ܐܬܩܪܝ	اندعا من الصياح
Emoliri aqua	ܐܬܪܘܝ ܡܝܐ	انفع
Locus puidam	ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܚܩܠܐ	موضع
Lapidare	ܐܬܪܓܡ ܗܘ	رجم
Lapidari	ܐܬܪܓܡ ܐܢܐ	ارتجم انا
Amari	ܐܬܪܚܡ	انحب
Misericordiam consepui	ܐܬܪܚܡ	اترحم
Componi	ܐܬܪܟܒ	اتركب
Iungere rem rei	ܐܬܪܟܒ	اتركب شي على
	ܐܬܪܟܒ	شي
Proijci	ܐܬܪܡܝ	انطرح ارتما
Diffamari	ܐܬܪܢܝ	دم افتن
Suspectum esse ab hominibus	ܐܬܪܢܝ	هدت به الناس
Suspectushominibus	ܐܬܪܢܝ	هدى بالناس

pasc.

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pasci	ܐܬܬܪܥܝ	نرعا
Contentum esse	ܐܬܬܢܝܚ	رضى اصتلح
Cogitare	ܐܬܬܪܢܝ	ضمر تفكر
Plicatum rugis	ܐܬܬܟܡܫ	انثنى
Deprecari	ܐܬܬܟܫܦ	اتّضرع
Orare, Supplcare	ܐܬܬܘܕܝ	اتخشّع
crepare	ܐܬܬܪܥ	انفجر
Disrumpi		انشقّوا



Latine	*Syriace*	*Arabice*
Desertum. Vacuum	ܒܐ ܟܠܡܘܐ	بايره خاويه
Sterilis; non grauida	ܒܠܡܙܐ ܘܒܠ	حايذه
Adharere conglutinari	ܕܒ ܟܟܡ	من التقزز
Admirationi esse	ܬܡܗ	يعجب
Verba mendaci	ܦܝ ܦܝܠܐ	كلام فشار
Patens manifestus	ܓܠܝܐ	ضاهر مكشوف
Appellarem plorare opem	ܓܥܐ	ضج استغاث
In proctionere cæsaris	ܓܥܐ ܩܣܪ	تزلجا قيسر
Innouare	ܡܚܕܬ	جدد
Manifestare	ܟܪܙ	اعلن الخبر
Expandere Effundere	ܒܕܪ	بدررش
Dispergere	ܒܕܪ	بدد
Nomen ciuitatis	اسم مدينه	ܚܘܨܠܐ
Discesserunt ab eo	كفوا عنه	ܚܘܕܗ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Genu	ܒܘ ܒܘܪܟܐ	ركبه
Genuflecto	ܒܘܪܟܐ	برك
Ciuitas Busar	ܒܘܨܪ ܡܕܝܢܬܐ	مدينة بوصر
Defectus	ܒܘܨܪ	نقص
Decretum	ܒܙ ܒܙܪܐ	حجة عهد
Oleum . pinguedo	ܒܙܪܐ	الدهن
Mare	ܒܣ ܒܣܘ ܐܡܬܐ	بحر
Scrutari	ܒܣܘܐܝܬ ܕܡܒܝܘ	تفحص عن الشي
Anas . Anetra	ܒܛ ܒܛܬܐ	بطه
Scintilla	ܒܛܬܐ	شراره من النار
Verbum otiosum	ܒܛܠܐ	كلام باطل
Veruices	ܒܛ̈ܠܐ	كباش الغنم
Carbunculi lucernæ	ܒܛ̈ܠܐ	طفاقات السرج
Malignus. Malus	ܒܫ ܒܝܫܐ	شرير

Miser-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Miser. Egenus	ܡܣܟܢܐ	بايس وفقير
In semetipso, in essentia	ܐܩܢܘܡ	فى الداه
Domus	ܒܝܬܐ	بيت
In furore, & indignatione	ܒܪܘܓܙܐ	فى انتهار ورجر
Fletu sGemitus	ܒܟܝܐ	بكا عويل
Merces suprabundans	ܓܒܝܐ	نساحه فى اجره
Mens	ܒܠܐܒܠܐ	بال
Inueterascere	ܒܠܐ	يبلا
Hamus	ܟܠܘܒܐ	صنّاره شصّ
Heluo	ܒܠܘܥܐ	البلاع الاكال
Excreatio	ܒܠܗܐ	شى يخرج من الفم
Modus ornandi	ܐܦܘܬܝܢ	ضرب من التزاويق
Memoria mea	ܒܠܝ	بالى فكرى

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Finis cantus	ܒܛܠܐ ܕܙܡܪܐ	عدم اللحن
Balai. Nomen Doctoris	ܒܠܝ ܡܠܦܢܐ	اسم معلم
Inordinatus	ܒܠܒܠܐ	غير مرتب
Lolium est quid sile quod à tritico secernitur	ܒܠܒܠܐ	طرام الحنطه
Consumi	ܒܠܝ	بلى وفقد
Quantum in ea est	ܒܡ ܕܡܠܝܐ ܠܗ	بمافيها
Perfectè	[illegible]	بكماله
Fabricare	ܒܢ ܒܢܘ	بنو
Consolare	ܒܝܐܘ	عزواهنوا
ædificare	ܒܢܐ	بنا
Balneum	ܒܢܐ	حمام
Filiæ	ܒܢܬܐ	بنات
Oua	ܒܝܥܬܐ	بيض
Abominare	ܒܣ ܒܣܐ	رذل
Pabulum	ܒܣܐ	علف

Latine	Syriace	Arabice
Gustus sapor	ܒܣܡܐ	لذة
Pix græca,	ܒܣܡܐ	بسما
Pharmocopola	ܒܣܡܐ	عطار
Paruipendere	ܒܣܪ	استخف اتهاون
Patientia in aduersis	ܒܣܪ	صبر على العذاب
Corpus.	ܒܣܪ ܓܘܫܡ	جسم
Agrestis	ܒܪܐ ܕܒܪ̈ܐ	حصرم
Caro	ܒܣܪܐ	لحم
Clamor	ܒܥܐ ܒܥܘܬܐ	دُعَا استسفاع
Petens	ܒܥܘܬܐ	طالب
Examinare		يفتش يحاسب
Petere fem.	ܒܥܝܐ ܗܝ	تطلب هي
Quærere	ܒܨܐ ܒܨܝ	فتش
Inuestigare	ܒܨܐ	افحص
Cinifex	ܒܩ ܒܩܐ	بق

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Certius fieri	ܒܩܐ	اختبر
Interrogare de statu	ܒܘܩܪܐ	البحث عن الحال
Grex Vaccarum	ܒܩܪܐ	الباقوره
Pastor Vaccarum	ܒܩܘܪܐ	راعي البقر
Plantationes vineæ	ܒܪ ܒܪܟܪܡܐ	بزر الكرم
Cuius filius es tu	ܒܪܡܢ ܐܢܬ	ابن من انت
Creare	ܒܪܐ	خلق
Desertum	ܒܪܐ	برقفر
Puteus	ܒܪܐ	بير
Discolor ouis	ܒܪܘܕܐ	ابلق الغنم
Grando	ܒܪܘܕܐ	برد
Filius eius	ܒܪܗ	ابنه
Extrinsecè	ܒܪܗ	برانيه
Creatura	ܒܪܝܬܐ	مخلوق
Creari	ܒܪܝܬܐ	تخلق

Grea-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Creator	ܒܳܪܽܘܝܳܐ	خالق
Extraneus	ܒܰܪܳܝܳܐ	برانى
Benedictus	ܒܪܝܟ	مبارك
Genuflectens	ܒܳܪܶܟ	بارك على ركابسه
Creatura tua	ܒܪܝܬܟ	مخلوقك
Creator tuus	ܒܳܪܽܘܝܟ	خالقك
Creatura	ܒܪܝܬܐ	خليقه
Extranea	ܒܰܪܳܝܬܳܐ	برانيه
Creaturæ	ܒܪ̈ܝܬܐ	مخلوقات
Tremefacti	ܒܪ̈ܝܬܐ	مرتعدات
Exitus viarum	ܒܪ̈ܝܬܐ	شوارع الطرق
Extraneā	ܒܪ̈ܝܬܐ	البرانيات
Creaturæ	ܒܪ̈ܝܬܐ	خالقات
Genufle ctere	ܒܪܟ	برك حث
Cadere	ܒܪܟ	سقط

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Filius tuus	ܒܪܳܟ	ابنكَ
genedic	ܒܳܪܶܟ	بارك
Desertum tuum	ܒܪܳܟ	بريتك
Vinculum	ܒܪܟ	رباط
Fulgur	ܒܰܪܩܳܐ	برق
Magus . Incantator	ܒܪܩܐ	العراف المعرف
Stupor dentium	ܒܪܩܐ ܕܫܢܐ	برق الاسنان
Vulnus	ܒܪܘܡ ܐܡܗ	الجرح
Domus in numero	ܒ̈ܬܝܢ	بيوت في العدد
Domus nostræ.	ܒ̈ܬܝܢ	ببيوتنا



ܡܟܝܠ ܘܩܕܡܐ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
	ܓܳܐܦܝܢ	يعملون اجنحه
Exentrare	ܓܳܘܦܝܢ	يجوّفون
Eligere.	ܓܒܐ ܓܒܳܐ	اختار انتخب
latus	ܓܰܒܐ ܘ	جانب
Electus	ܓܒܝܐ	مختار
Exactor	ܓܳܒܘܝܐ	جابى
Exactio	ܓܒܝܬܐ	جبيه
Exactiones	ܓܒܝܳܬܐ	جبيات
Electæ res	ܓܒܝܳܬܐ	مختارات
Amarissimum	ܓܕ ܓܕܪܐ	علقم
Domus nouæ	ܓܕܪܐ	بيوت جداد
Ascendere superius	ܓܠܐ	تصعد الى فوق
Hoedus.	ܓܕܝܐ	جدى

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Accidens	ܓܕܫܐ	عارظ عرظ
Occasio	ܓܕܫܐ	[illegible]
Prostratio	ܓܘ ܓܘܢܝܐ	ركوع انحنا
Infernus	ܓܗܢܐ	جهنم
Incuruatio	ܓܘܢܐ	انحنا
Disceſſio deſitio	ܓܘܢܐ	انفلات
Puteus,	ܓܘ ܓܘܒܐ	جُب
pons ligneus	ܓܘܫܐ	وصلايه جسر
Congregatio	ܓܘܕܐ	جوقا جمع
Vter	ܓܘܕܐ	جود ضرق
Salix	ܓܘܕܐܠܡܝܐ	صفصاف
Sphera	ܓܘܪܐ	كُرة
Interiora	ܓܘܐ	احشا
Intrinsecus	ܓܘܝܐ	الجواني الداخل
Ouis	ܓܢܝܐ	نعجه

Color

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Color	ܓܘܢܐ	لون
Querela, calumnia	ܓܘܢܝܐ	لوم عتب
Commune	ܓܘܢܝܐ	عامي مشترك
Coloratus	ܓܘܢܝܐ	صاحب اللون
Angulus	ܓܘܢܝܐ	زاويه
Vellus.is.	ܓܙܐ ܓܙܐ	جزه
AErarium	ܓܙܐ	خزانه
Scindere	ܓܙ	جُزقص
Ingredi	ܓܙ	دخل
Scindi	ܐܬܓܙ	انقطع نشد
Grex	ܓܙܪܐ	قطيع
Circumcidere	ܓܙܪ ܐܘ ܓܙ	تختن تقطع هى
Agilis	ܓܙܪܐ	حد حرك سريع
Catulus Leonis	ܓܘܪܝܐ	فريسه الاسد
Stabulum	ܓܘܪܐ ܐܬܐ	اسطبل

Circu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Circumcisor	ܓܳܙܽܘܪܳܐ ܘܓܙܽܘܪܳܐ	مطهر
Aduena	ܓܝܽܘܪܳܐ ܘܬܘܬܒܐ	الساكن بالعربه
Adulter	ܓܝܽܘܪܳܐ ܘܓܝܳܪܳܐ	فاجر فاسق
Latro	ܓܰܝܳܣܳܐ	لص حرامى
Excercitus	ܓܰܝܣܳܐ	جيش
Cognatus	ܓܝܣܐ	سلف عديل
Discooperire	ܓܠܳܐ	كشف
Palea	ܓܠܳܐ	قش
Herba	ܓܠܳܐ	حشيش
Testudo	ܓܠܳܐ	سلحفه
Discooperiens	ܓܠܘܝܐ	كاشف
Predo	ܓܳܠܽܘܝܳܐ	سابى
Euanescere	ܓܡܪ	اضمحل فنى
Perficere pret.	ܓܡܰܪ	كمل
Perficere fut.	ܓܡܘܪ	يكمل

Nasu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Naſutus	ܓܡܠܐ	ابو انف
Camelus	ܓܡܠܐ	جمل
Camelarius	ܓܡܠܐ	جمّال
Corda nauis	ܓܡܠܐ	حبل المركب
Appendix montis	ܡܓܡܠܐ ܕܛܘܪܐ	ضبل الجبل
Abſcondi	ܓܢܝܬ ܗܘܝܬ	تخبى
Hortnlanus	ܓܢܢܐ	بستانى
Requies	ܓܢܢܐ	راحه نياح
Abſcondi	ܓܢܚ	اختفيت
Murmurare	ܓܢܚ	دمّيت عقب
Iacere	ܓܢܚ	انضجعت
Dormire	ܓܢܚ	انضجعت
Calumniari	ܓܢܚ	دمّمت
Ructare .vomere	ܓܫܐܐ	جُشاق
Latus	ܓܢܒܐ	جُنب

Excla-

Latine	Syriace	Arabice
Exclamare pret.	ܓܥܐ	ضجّ
Idem fut.	ܢܓܥܐ	يضجّ
Venari	ܨܕ	يصطاد
Auis rapax	ܨܕ	طير الضارى
Lagena. Vter	ܙܩܐ	جراب زق
Scabioſus	ܓܪܒܐ	جرب اجرب
Scabies	ܓܪܒܐ	جرب
Contrahere	ܓܪ	جرّ
Inceſtuo ſum eſſe	ܓܪ	فجر
Catuli	ܓܘܪܝܘܢ	جراء
Trahere aliquem	ܓܪܘܗܝ	جرّوه
Nomen animalis	ܓܪܒܐ	اسم حيوان
Pruritus	ܓܪܒܐ	الحكّاك للجرب
Fricare	ܓܪܒ	حكّ
Palpare	ܓܫ ܡܢ ܓܫܫܐ	جسّ من الجسّ

Expl-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Exploratorem fieri	ܗܘܐ ܓܫܘܫܐ	صار جاسوس
	ܗܕܐ ܕܘܟܬܐ ܕܒ	
Debilitari	ܕܒܗ ܐܬܡܚܠ	ضعف
liquefieri	ܕܒܗ ܦܫܪ	ذاب
Bitumen. Gluten	ܕܒܩܐ	دبق غرى
Adhæsio	ܕܒܩܐ	لصاق
Adhærere	ܕܒܩܐ ܠܗ	تلصق
Apes	ܕܒܘܪܐ	نحل
Vectores	ܕܒܠܘ	جاذبين
Priuari	ܒܛܠܘ	بطلوا
Mentiri	ܕܓܠܘ ܕܓܠܐ	كذبوا
Dolor oculorum	ܟܐܒܐ ܠܥܝܢ	وجع العين
Nix gelida	ܬܠܓܐ ܕܓܠܝܕܐ	ثلج مجلد

Paſtu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Passus mensura	ܕܘܪܟܬܐ	وثبه
Ancilla	ܕܘܪܟܬܐ	جاريه سريه
Surdus	ܕܘܓܐ	اطرش
Lac agre	ܕܘܓܐ	لبن رايب
Deficientes	ܕܟܡܠܠ	ناقصين
Faciles	ܕܡܟܝܠܠ	هينين
Generationes	ܕܪܐ ܘܫܪܒܬܐ	اجيال قبايل
Scire	ܕܪܐ ܠܡܕܪܝܘܬܐ	يدرى
Circulus	ܕܪܐ ܬܘܒ	دُور
Bellum	ܕܪܐ ܘ ܩܪܒܐ	القتل الحراب
Aries	ܕܬܪܐ	كبش الجبل
Lætitia	ܕܒܪܐ	فرح
Monasterium	ܕܝܪܐ	دير
Monasticus	ܕܝܪܝܐ	الساكن بالدير

Pastor

ܗ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Pastor Porcorum	ܗܒܠܐ	راعي الخنازير
Vapor	ܗܒܠܐ	هبال الهث
Grex. Carauana	ܗܒܠܐ ܠܘܒ	قطيع قفز
Vanus	ܗܒܠܐ	باطل
Vmbra nocturna	ܗܦܦܐ	تخييل
Apparentia. Verecunda	ܗܦܦܐ	خيال بديع
Demonstrator apparentiæ	ܗܦܦܐ	خيالي
Ductor; ostendens viam	ܗܕܝܐ	مرشد
Verba sine sensu	ܗܕܝܐ	كلام بغير معنى
Quatuor Elementa	ܗܘܝܐ	الاربع عناصر اركان

Comp-

Latina	*Syriace*	*Arabice*
Composita ex quatuor elemeutis	ܗܘ̈ܝܐ	المكونين من العناصر
Coopertus	ܗܘܝܐ	مكنون
Fieri	ܗܘܝܐ	تصيير
Denuo fieri	ܗܘܝܐ ܕܡܢ ܕܪܝܫ	تصيير من البدى
Crede mihi ò vir	ܗܝܡܢܝܢܝ ܐܘ ܓܒܪܐ	صدقني يا رجّال
Crede mihi ò mulier	ܗܝܡܢܝܢܝ ܐܘ ܐܢܬܬܐ	صدّقيني يا امراه
Menſura olei	ܗܡܣܐ	كيل الزيت
Cinctorium	ܗܡܝܢܐ	هميان منطقه
Annus venturus	ܗܦܟܐ ܕܫܢܬܐ	عام قابل
Reſpondere imperat.	ܗܦܟܬܐ ܕܡܠܬܐ	ردّ الجواب



Eme-

ܙܒܢܐ ܘܙܒܢ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Emere pret.	ܙܒܢ	اشترى
Emere fut.	ܙܒܢ / ܐܙܒܢ	اشتري
Vendere imperat.	ܙܒܢ ܙܒܢܐ	بيع
Tempus	ܙܒܢ ܗܢܐ ܙܒܢܐ	زمان
Stridor sonitus	ܙܓܐ	ترنم من الزمزم
Campana	ܙܘܓܐ	جرس
Graculus	ܙܓܐ	زاغ
Sacrificia eorum	ܕܒܚܝܗܘܢ	قرابينهم
Elæmosinæ eorum	ܙܕܩܬܗܘܢ	صدقايهم
Dignum. Conueniés	ܙܕܩ	واجب
Iustificare	ܙܕܩ	صدّق برّر
Spuma	ܙܘܡܪ	زفر
Magnificare	ܙܗܪ	يتباها يفتخر

Litina	*Syriace*	*Arabice*
Arrabo	ܐܪܗܘܢ	رهبين
Vanegloriari	ܐܪܗܐ	نفتخر
Miilum turcicum	ܐܪܘܐ	درا
Amsatu	ܐܡܠܐ	معدد متسلح
Armatus	ܡܠܐ	بسلاح
Ditari	ܐܬܠܐ	ترزق
Timens	ܐܒܟܐ	خايف
Per teritus	ܐܡܟܐ	مخوف
Lubricare	ܐܫܠܐ	تزل
Tintinus aurium	ܐܡܗܡܐ	دوى فى الادن
Anulus qui est in nare cameli	ܐܡܗܡܐ	الخشمه التى فى انف الجمل
Baculus, fustis	ܐܪܘܨܐ	عصا
Febris frigida	ܢܥܨܐ	قشعريره
Defectus honoris. Obroprium	ܪܥܨܐ	نقص عار

Inca-

ܡܒܘܙܐ ܕܚܡܫ

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Incantator	ܚܒܪܐ	رُقّا عرّاف
Diuinus		معزّم
Socius	ܚܒܪܐ	رفيق
Socia	ܚܒܪܬܐ	رفيقه
Vulnus. Plaga	ܚܒܘܪܬܐ	جُرح
Fouea profunda	ܚܒܪܬܐ ܥܡܝܩܬܐ	حفيره عميقه
Dolor partus	ܚܒܠܐ	طلق مخاض
Funis	ܚܒܠܐ	حبل
Corrumpens	ܚܒܠܐ	فاسد
Corruptio	ܚܒܠܐ	فساد
Festi dies	ܚܓܐ	اعياد
Phana Idolorum	ܚܓܐ	بيوت الاصنام

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scolium	ܚܘܚܐ ܥܘܩܨܐ	شقيف
Quædam spes spinarum	ܚܘܚܐ	نوع من الشوك
Circulus	ܚܘܚܠܗ	دايره
	ܚܘܒܬܐ	
Puteus frumenti	ܚܕܪܘܬܐ	حب الحنطه
Lætitia	ܚܕܘܬܐ	فرح
Nurus	ܚܕܘܬܐ ܟܠܬܐ	كنه
Lætificatio	ܚܕܘܬܐ	افراح
Pectora	ܚܕܝܘܬܐ	صدور
Lætantes	ܚܕܝܐ	مفرحين
Pectora	ܚܕܝܐ	صدور
Turris	ܚܨܢܐ	حصون
Misericordiæ	ܚܢܢܐ	مراحم
Charitas	ܚܘܒܐ	حب ود
Nomen Castri	ܚܘܒܐ	اسم قريه

De-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Debitum, quod debetur	ܚܘܒܐ	دين
Populus arbor	ܚܘܪܐ	حور
Agnus anniculus	ܚܘܪܐ	خروف ابن سنه
Visio. Visus	ܚܙܘܐ	تطليح
Gula	ܚܙܘܐ	سرو
Albus	ܚܘܪܐ	ابيض
Denarius argenteus	ܚܘܪܐ ܠܒ	درهم فضه
Carbo	ܚܘܪܐ	فحم
Foramen	ܚܘܪܐ	ثقب
Alumen	ܚܘܪܐ ܠܡܘܢ	شبه
Visibilis	ܚܙܝܐ	المنظور
Visitator	ܚܙܘܝܐ	المتفقد مشرف
Visus	ܚܙܝܐ	نظر
Videre	ܚܙܝܬܗ	تنظره
Robustus	ܚܣܝܢ	حريق شديد

Via-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Viator	[illegible]	مسافر
Farina simila	[illegible]	الطحين السميد
Pastor porcorum	[illegible]	راعي الخنازير
Obstetrices	[illegible]	القوابل دايات
Remanentia	[illegible]	بواقي
Infirmus	[illegible]	ضعيف
Adiutorium	[illegible]	معونه
Coacte	[illegible]	غصب
Fortis	[illegible]	قوي
Accetum	[illegible]	خل
Auunculus		خال
Arena	[illegible]	رمل
Puluis	[illegible]	غبار
Idolatra	[illegible]	حنفي
Vimen, is	[illegible]	خلاف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Contrarietas	ܚܘܠܦܐ	خلف
Ingiustitia, & tirannia	ܚܘܠܐ ܐܘܗ	ظُلم
Aestuare febri	ܚܡܐ	حُمّ من الحمـــه
Siccus	ܚܡܐ	يبس
Cham, nomen.	ܚܡ	اسم
Elanguescere	ܚܡ	حمى دبل
Vulnus	ܚܡܘܬܐ	جرح
Nomen viri	ܚܡܘܬܐ	اسم رجل
Pulsatio, rumor	ܚܡܘܬܐ	دق خبط
Pluuia vehemens	ܚܡܘܬܐ	المطرالسريع
Thesaurizare	ܚܡܠ	خزن
Congregare	ܚܡܠ	جمع
Misericordiam consecutus	ܚܡܝܠܐ	مخلون مرحوم
Rancedo fructuum	ܚܡܝܠܐ	حنون حاد
Videre	ܚܙܐ	نظرت

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Arare	ܡܫܘܕܐ ܐܪܥܐ	حرث الارض
Perspicere	ܡܚܘܪܐ [illegible]	نظرت هى
Vltima	[illegible]	الاخره
Raucum fieri	[illegible]	بحّت حنجرتى
Nomen viri	[illegible]	اسم رجل
Dissolutæ	ܡܣܬܪܩܢ	مهدومات
Occisæ	ܡܩܛܠܬܐ	مقتولات
Passæ, quæ patiútur	ܡܚܫܬܐ	متالمات
Sensibilia	ܡܪܓܫܢܝܬܐ	حساسات
Causæ	ܡܥܠܬܐ	اسباب
Secretarius	ܡܚܬܡܢܐ	ختّام
Sigillauit	ܚܬܡ	ختم
	[illegible]	تختم
Sigillat ipsa		
Complere	ܡܫܡܠܝܘ	كمّله
Sigilaltum	ܚܬܡܗ	ختمه

So-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Soror	ܚܳܬܳܐ	اخت
Vter	ܙܶܩܳܐ	ظرف زق
—	ܡܣܘܪܐ ܕܛܘܦܐ	—
Vmbræ aqueæ	ܛܶܠܳܠܶܐ	ضل مايي
Vmbra phantastica	ܛܶܠܳܠܳܐ	ضل خيال
Munire sigillo	ܛܰܒܥܶܗ	ختمه
Submergere	ܛܰܒܥܶܗ	غرقه
Congregatio parua	ܛܘܒܥܐ	فوج جماعه
Deperditio exinanitio	ܛܘܒܥܐ	اضمحال
Precium vineæ	ܛܝܡܝ ܟܪܡܐ	ثمن الكرم
Cœcus	ܛܡܝܫ ܥܝܢܐ	اعما
Circumfluere & circuire	ܛܦ	طاف علمت
Nomen loci cuiusdam	ܛܘܦ	اسم موضع

Cacu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Cacumen montis	ܛܦܣܐ	شيخ الجبل
Clausio oftij	ܛܦܣܐ ܕܬܪܥܐ	ردّ الباب
Mons	ܛܘܼܪܐ	جبل
Inftans. Tempus	ܛܘܪܐ	وقت زمان
Volatile	ܛܝܪܐ	طير
Ouile ouium	ܛܝܪܐ	حظيرة الغنم
Ancillæ	ܛܠܝܬ̈ܐ	جوار صبايا
Filiæ liberorum	ܛܠܝܬ̈ܗ	بنات الاحرار

ܫܘܪܐ ܕܝܘܕ

Sapientes. Doctores	ܝܕܘܥ̈ܐ	علما
Magus. Veneficus	ܝܕܘܥܐ	سحرا
Signum	ܝܕܥܐ	علامه
Animal quod mortuos manducat	ܝܕܥܐ	ضبع
Scire		

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Scire	[illegible]	تعرف هى
Stella	[illegible]	نجم
Nomen viri	[illegible]	سم رجل
Centrum pes vremis	[illegible]	ام اربعه واربعين
Charus	[illegible]	محب
Custos columbarũ	[illegible]	حمّامى
Græcus	[illegible]	يونانى
Peierans	[illegible]	حلّاف قسّام
Iurate	[illegible]	تحلف هى
Nauta	[illegible]	بحرى
Sacrificia	[illegible]	دبايح المحر
Thimiamata	[illegible]	موقدات
Ciuitas Egypti Cayrus	[illegible]	مدينه مصر
Magnificare	[illegible]	عضم
Habitator	[illegible]	السكّان

Locu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Locus quidam in Occidente	ܟܘܡܚܐ	المكان فى الغربه

ܫܘܪܝܐ ܕܟܦ

Lutum . Lutum fæcens	ܟܡܐ	طين الحما
Increpatio	ܟܐܝܐ	انتهار
Arietes	ܟܒܫܐ	اكباش الغنم
Fasciculus spicarum	ܟܦܐ	شملا زرع حزمه سنبل
Palma, vola	ܟܦܐ	كف
Breuis	ܟܪܝܐ	قصير
Donum, strena		وهبه
Cumulus spicarum	ܟܕܫܐ	كديس
Ciuitas parua	ܟܪܟܐ	مدينه صغيره
Plicatura libri	ܟܪܟܐ	درج

Pli-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Plicare pret.	ܟܪܟ	لفّ
Plicas tu	ܬܟܪܟ	تلفّ
Contorbuere	ܟܪܟܘ	تدور تقتّل
Cherubinus	ܟܪܘܒܐ	كاروبي
Arator	ܟܪܘܒܐ	حرّاث فلاّح
Rus. Villa	ܟܘܪܐ	رستاق والقريه
Follis. Manticæ	ܟܘܪܐ	كور
Carina	ܟܘܪܐ	كواره
Sphera	ܟܘܪܐ	كرّه
Vineæ	ܟܪ̈ܡܐ	كروم
Vinitores	ܟܪ̈ܡܐ	كراموبين
Cithara	ܟܢܪܐ	كنار
Species nespoli	ܟܘܟܢ̈ܐ	زعرور

Apud

[illegible]

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Apud ipsum	ܠܘܬܗ	عند
Concomitari	[illegible]	زاوقه
Indignatio	[illegible]	تهديد
Concordia	[illegible]	موافقه
Diluuium	[illegible]	طوفان
Guttulare	[illegible]	تنقيط
Sessio nomen	[illegible]	جلوس
Pænitentia	[illegible]	من التوبه
Redditio responsionis	[illegible]	رد الجواب
Visus	[illegible]	النظر
Crastinum	[illegible]	الغد
Fossio	[illegible]	حفر

Ars

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Ars Sartoria	ܛܢܦܢܘܬܐ	خياطه
Pertractio. Extractio	ܓܢܦܘܬܐ	تشطجر
Abhominare	ܛܢܦܘܬܐ	رذل
	ܗܘܕܐ ܘܢܒܙܡ	
Inuidere	ܡܚܣܡܝܢ	يحسدوا
Facilem se præbere	ܡܟܣܡܝܢ	يستهينوا
Culpa. Delictum	ܡܓܢܐ	لوم جرمه منكر
Scutum	ܡܓܢܐ	ترس
Abscondi	ܡܓܢܐ	يزدرى
Dealbatus	ܡܚܘܪ	مبيض
Dealbarè	ܡܚܘܪ	يبيض
Polluere	ܡܛܢܦܝܢ	يدنسون
Delucescere	ܡܣܠܝܢ	يحلّون من الحلاو

Eru-

Latine	*Syriace*	*Latine*
Erubescens	ܡܒܗܬ	يخجل
Fodere	ܡܚܦܪ	يحفر
Abscondita.Latens	ܡܛܫܝܐ ܗܘܐ	مستور
Abscondere	ܡܛܫܝܐ ܠܐܣܬܪܐ	تستر
Splendescere	ܡܢܗܪ	يلمع
Adesse	ܡܢܗܪ	يحضر
Humilis	ܡܟܝܟܐ	متواضع
Extensus	ܡܦܫܛܐ	مفروش
Tristati	ܡܬܚܙܢ	يحزنون
Abbreuiare	ܡܬܩܨܪܝܢ	يقصرون
Luustrare	ܡܢܗܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ	يضى من الضو
Apparere	ܡܢܗܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ	يبان من البيان
Species locustarm	ܡܟܠܟܠܐ	نوع من الانواع

Nume-

Latine	Syriace	Arabice
Numerus	ܡܢܝܢܐ	عدد
Funis	ܡܫܚܠܐ	حبل
Multiplicare	ܡܣܓܐ	يكثر
Canere	ܡܙܡܪ	يغنى
Claudicare	ܡܚܓܓܐ	يعرج نجمع
Excecare	ܡܥܘܪ	يعمى
Respondere	ܡܥܢܐ	يجاوب
Camum edere	ܡܓܕܐ	مغنى
Reputare ignorantem	ܡܣܟܠ	يستغشم
Eleuare	ܡܫܩܠ	يروح
Introducere ifa	ܡܥܠ	تدخل
Derelinquere	ܡܫܒܩ	يصدون
Obseruare	ܡܢܛܪ	يراقبون
Accelerare properant	ܡܣܪܗܒ	يخفون
Sustinere patienter	ܡܣܝܒܪ	يصبرون

Latine	*Syriace*	*Arabicè*
Difficilis Inaccessibilis	ܡܚܣ̈ܢܐ	منيعه
Rebelles	ܡܚܣܝܐ	عُصاه
Quadratum	ܡܪܒܥܐ	مربّعه
Matrix	ܡܪܒܥܐ	مُربض رحم
Insanire	ܡܫܢܐ	يجنّ
Mutare locum	ܡܫܢܝܐ	ينتقل
Sufficentia	ܡܣܬܐ	قناعه كفيه
Coagulum	ܡܣܬܐ	مجبنه
Liquidum	ܡܣܬܐ	خاثر
Hyemare	ܡܣܬܐ	يشتي
Donare	ܡܫܪܚ	يمنح
Corrumpere	ܡܣܪܚ	يفسد
Findere	ܡܦܠܚ	يشقق
Pugnare	ܡܩܪܒ	يقاتل يحارب
Offerre anteponere	ܡܩܪܒ	يقدّم

Migra-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Migrare	ܡܫܬܢܐ	يرتحل
mimum agere	ܡܡܝܡܐ	يهزا يتمسخر
Abſolutus	ܡܫܪܝܐ	محلول
Incipere	ܡܫܪܐ	تبدا
Locus	ܡܫܪܝܐ	محلّ
Similitudo. Prouerbium	ܡܬܠܐ	مثل
Dari	ܡܬܠܠ	عُطى
	ܠܐ	مر
Satisfacere	ܢܪܘܝܘܗܝ	يرضيه
Paſcere	ܢܪܥܝܘܗܝ	يرعاه
Lamentari	ܢܐܠܝܢ	ينوحون
Fatigari	ܢܠܐܘܢ	يتعبن
Exſiccare	ܢܝܒܫܘܢ	ييبسوا

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Offendere aliquem	ܢܐܟܐܒ	ياسى
Patienter sustinere	ܢܣܝܒܪܘܢ	يتصبرون
Abominare	ܢܣܪܒܘܢ	يردلون
Forbire	ܢܫܓܘܢ	يمصّون
Priuare de esse	ܢܫܓܘܢ	يعدمون
Spargere	ܢܒܕܪܘܢ	يدرون
Vouere	ܢܕܪܘܢ	يندرون
Succedere	ܢܚܠܦܘܢ	يخلفوا
Variare	ܢܫܠܦܘܢ	يتغيروا
Pietate moueri	ܢܚܘܢ	يتحنن
Viuere	ܢܚܘܢ	يحيوا
Effodere	ܢܚܦܪܘܢ	يحفروا
Confundere	ܢܚܦܪܘܢ	يخزوا
Faber æris	ܢܚܫܐ	نحّاس
Aes	ܢܚܫܐ	نحاس

Magi

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Magia. Maleficium	ܚܪ̈ܫܐ	تعزيم
Increpare	ܢܟܐܘܢܗ	يوبخه
Cooperire	ܢܟܣܘܢܗ	يغطيه
Comitari	ܢܠܘܘܢܟ	يرافقوك
Exequias celebrare	ܢܠܘܘܢܟ	يجنزوك
Congregare	ܢܥܦܠ	يجمع
Inuoluere mortuū linteis	ܢܥܘܠ	يكفن
Augeri	ܢܥܦܠ	يتضاعف
Florere	ܢܥܦܠ ܐܘܪܚ	يزهر
Deficere animo	ܢܥܦܫ	يغشون
Plicauit veſtes	ܢܥܘܦܘܢ	يطووا الثياب
Liberari	ܢܦܪܩܘܢ	يخلصوا
Elongare	ܢܪܚܩܘܢ	يبعدوا
Retribuere	ܢܦܪܘܥ	يجازى
Diſcoperire	ܢܦܪܥ	يكشف

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Peripſema. Immunditi es	ܢܟܦܐ	كناسه
Dilatare	ܢܦܬܐ	يوسع
Euenire	ܢܦܩܐ	يعرض
Priuceps Paſtorum	ܢܩܕܐ	رئيس الرعا
Obtinere	ܢܩܦܐ	ينال
Puruus Subtilis	ܢܩܦܐ	ضعيف رفيع
Ouis	ܢܩܝܐ	نعجه
Præparatus	ܢܩܠܐ	مستعد
Memoriæ mandare obſeruare	ܢܛܪܘܢ	يحفضون
Recentem eſſe	ܢܛܪܘܢ	نطروا
Iter facere	ܢܪܕܘܢ	يسافروا
Caſtigare	ܢܪܕܘܢ	يادبوا
Concordare	ܢܫܠܡ	يوافق
Saluare, eripere	ܢܫܠܡ	يسلم
Perficere	ܢܫܠܡ	يكمل

Dili-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Diligere munera	ܕܫܘܐ	يسترشى
Benefacere	ܢܫܘܐ	يفعل خير
Conseruare	ܢܛܫܐ	يخبى
Latere	ܕܛܫܐ	يتخبا
Ventorum flatio	ܢܫ̈ܒܐ	هبوب
Venatorum Instrumenta	ܢܫ̈ܒܐ	مصايد
Transmigrare	ܢܫܒܐ	يسبى
Dare	ܢܫܠܡܘܢ	يعطوا
Suspendere	ܢܫܠܘܢ	يعلّقوا
Absolui	ܢܫܪܘܢ	مخلون
Inuitare ad conuiuium	ܢܫܪܘܢ	ينعزموا للوليمه
Vngulæ lauium	ܢܫܪ̈ܐ	مخاليب
Creare	ܢܒܪܐ	يخلق
Syluestris	ܒܪܝܐ	يبرّي يعمله
		برّاني

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Flere	ܢܒܟܘܢ ܘܢܐܠܘܢ	يبكوا
Flere, facere	ܢܒܟܘܢ ܠܐܣܘܬܐ	يبكّوا
Ridere	ܢܓܚܟܘܢ	يضحكوا
Ridere facere	ܢܓܚܟܘܢ	يضحّكوا
Quiescere	ܢܘܚ	استريح
Noë Patriarcha	ܢܘܚ	اسم
Eneruare	ܢܫܚܠܘܢ	يذبلوا
Calefieri, & febri laborare	ܢܫܚܢܘܢ	يسخنوا
Dealbare	ܢܚܘܪܘܢ	يبيضون
Aspicere	ܢܚܘܪܘܢ	ينظروا
Descendere	ܢܓܠܠ	يهبط ينزل
Incumbere	ܢܓܠܠ	يضلّل
Premere succum	ܢܡܨܘܢ	يمصّوا
Suggere	ܢܡܨܘܢ	يمصوا يشربوا
Valere, posse	ܢܡܨܝܢ	يقدرون

Rebe-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Modu lare	ܣܒܚ	غنا
Defluxus aquarum	ܣܝܠ	سيل
Excommunicatiō	ܣܘܝܘܬܐ	حُرم
Sepire	ܣܝܓܐ	سيجوا
Crescere numero	ܣܓܝ	كثروا
Canere	ܣܓܝ	عدّوا
Schiſma	ܣܕܩܐ	انشقاق
Sciſſios	ܣܕܩܐ	تشقيق
Claudere	ܣܟܪܐ	تسد تغلق
Aquæ curſum impedire	ܣܟܪܐ	سكر الما
Scutum	ܣܟܪܐ	تُرس
Deſipere	ܣܟܠ	جَهل
Intelligere facere	ܣܟܠ	فهم
Abominatus	ܣܢܝܐ	مرذول
Rubus	ܣܢܝܐ	عليقة

Face-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Spuma	ܩܘܦܐ	زوفرا
Vitis	ܩܛܡܐ	جفنه
Menſura Modius	ܩܦܙܐ	كيل
Velum magnum	ܩܛܘܪܐ	الستر الكبير
Velum	ܩܛܘܪܐ	ستارا
Deffectus	ܩܨܝܐ	نقص قلع
Eradicatio. Ruina	ܩܛܘܪܐ	قلع هدم

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Paxillus Camelorum	ܟܫܘܪܐ	سمر الجمل
Sylua denſa arborum	ܚܫܘܪܐ	معبق الشجر
Excitata . Expergefacta	ܡܬܥܝܪܬܐ	مستيقظه
Vindicta	ܬܒܥܬܐ	نقمه
Currus Boum	ܥܓܠܬܐ	عجلت البقر

Vitu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Fide iussor	ܥܪܘܒܐ	كفيل ضامن
Aries animal	ܥܪܒܐ	الدكرمن العنم
Declinatio, & salix	ܥܪܒܐ	غرب صفصاف
Infans	ܥܘܠܐ	حنين طفل
Iniquitas	ܥܘܠܐ	اثم
Iniquus	ܥܘܠܐ	اثيم
Tristitia	ܥܩܐ	حزن الكابه
Torques	ܥܩܠ	قلاده
Sterilis	ܥܩܪ	عاقر
Extractio	ܥܩܪܐ	قلع
Radix, vena	ܥܩܪܐ	اصل عرق
Eradicare	ܥܩܪܐ ܗܘ	تقلع
Onager	ܥܪܕܐ	حمار وحش
Fungus	ܥܪܘܕܐ	كما فطر
Frigus vehemens	ܥܪܝܐ	البرد الشديد

Tene-

Latine	*SYriace*	*Arabice*
Cadere	ܦܠܐܦܘܘܐ	اسقط
Arare	ܦܠܚ	تفلح هى
Armiger	ܦܠܚܐ	خادم الجندى
Rusticus	ܦܠܚܐ	فلّاح
Pinus	ܦܠܛܘܣ	صنوبر
Nomen loci	ܦܠܛܘܣ	اسم موضع
Fortaſſe	ܦܠܛܘܣ	رباط لعلّ عسى
Bona Facultates	ܦܘܪܣܐ	قوت رزق
Expandere	ܦܪܣܐ	تفرش
Stragulum	ܦܪܣܐ	بساط جل
Occultatio	ܦܪܣܐ	ستاره
Liberator	ܦܪܩܐ	مخلص
Liberare	ܦܪܩܐܘܬܐ	تخلص هى
Libertas	ܦܪܩܐ	تخليص
Linteum tentorij	ܦܪܣܐ	شقة الخام

Fia-

Latine	*SYriace*	*Arabice*
Flagris cedere	ܦܪ̈ܓܠܐ ܦܪܓܠܗ	ضربه بالمقرعه
Flagrum	ܦܪܓܠܗ	مقارعه
	ܗܘܐ ܒܪ	
Immundities	ܙ̈ܐܬܐ	اوساخ
Imunda, profanata	ܙ̈ܐܬܐ	دنسات
Pictor	ܨܝܪ	مصوّر
Figuratum	ܨܝܪ	مصوَّر
Cardines portæ	ܨܘܪܬܐ	سينار الباب
Depicta res	ܨܝܪܬܐ	مصوّره
Corrupta	ܨܕܝܐ	صاديه
Corruptus	ܨܕܝܐ	صادى
Disrumpere	ܨܪܗ	شقّوا
Insolescere Fremere	ܨܪܗ	ضرّوا عقدوا

Pre-

Latina	*Syriace*	*Arabice*
Fremere	ܨܘܚ	صرّوا
Mane fieri	ܨܦܪ	اصبح
Auis, paſſer	ܨܦܪ	عصفور
Venatio	ܨܝܕܐ	صَيد
Venator	ܨܝܕܐ	صيّاد
Venatum iri	ܨܛܝܕ	مصطاد
Venationi deditum eſſe	ܨܝܕܐܘܬ	تصيدهى
Tinctor	ܨܒܥܐ	صبّاغ
Tinctura	ܨܒܥܐ	صبغ
Digitus	ܨܒܥܐ	اصبع
Balauſti	ܨܦܠܐ	جلنار
Fiſſura portæ	ܨܕܩܐ	شُقّ الباب
Tuba	ܨܦܘܪܐ	بوق نفير
Sapo	ܨܦܘܢܐ	صابون

ܩܘܦܐ ܘܩܘ

Latine	Syriace	Araqice
Conqueri	ܩܒܠ	اشتكا
Gratum habere	ܩܒܠ	قبل رضى
præcedere	ܩܘܕܡܐ	تسبق
Precedentia	ܩܘܕܡܐ	سبق
Primus	ܩܘܕܡܐ	أوّل
Simia	ܩܘܦܐ	قرد
Ante murale	ܩܘܦܐ	حيط خارج من البنيان
Spinosus	ܩܘܦܐ	قنفد
Frustum carnis	ܩܘܦܐ	شريحة لحم
Spina	ܩܘܪܛܡܐ	شوك القرطم
Interruptio sermonis	ܩܘܪܛܡܐ	تقرطم الكلام
Philomela auis	ܩܘܒܠܐ	بلبل

Armi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Armilla	ܩܘܕܫܐ	دملوج
Consistens & consurgens	ܩܝܘܡܬܐ	قايمه
Resurectio	ܩܝܡܬܐ	قيامه
Descensus	ܩܡܬܐ	نزال ارزا
Implere, infarcire	ܩܒܣ	عبّا احشا
Sepelire	ܩܒܪ	دفن قبر
Vox	ܩܠܐ	صوت
Frigere	ܩܠܐ	قلقل اقلى
Plicatio genuum	ܩܘܡܬܐ	ثنى الركبه
Horreum	ܩܦܬܐ	هُرى مخزن
Hospes	ܩܦܠܐ	دانى
Exaltatum. Eleuatū	ܩܦܠܐ	مرفوع
Frangere	ܩܨܐ	كسر
Fragmentum	ܩܨܝܐ	كسره
Ventus validus	ܩܘܫܐ	ريح عاصف

Sine

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Sine criſtis animalia	ܩܪ̈ܥܐ	اقرع من الدواب
Tenere, obtinere	ܐܚܕ ܐܘܚܕ	امسك نال
Petere, ſolui ſibi debitum	ܦܪܥ	استوفى
Dealbator veſtium	ܚܘܪܐ ܡܚܘܪܐ	قصّار
Dealbare	ܚܘܪܐ ܗܘܐ	تقصّر
Dealbatio	ܚܘܪܐ	قصر
Ars dealbandi	ܚܘܪ̈ܘܬܐ	قصاره
Sagittarius	ܩܫܬܐ	قوّاس
Arcus	ܩܫܬܐ	قوس
Anus. Vetula	ܣܒܬܐ	عجوز
Adunatio paleæ	ܩܫܬܐ	قشاشة التبن



Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dominus	ܪܒ	ربّ
Augere aliquem crescere facere	ܪܰܒܺܝ	ربّانى
Alere	ܪܰܒܺܝ	ربا التربيه
Quadrus figura	ܪܒܝܥܐ	مربّع
Lubans	ܪܒܝܥܐ	رابض
Nomen villæ	ܪܒܬ	اسم قريه
Nimis multum	ܪܒܬ	كثير بالغايه
Clamare	ܪܒܬ	صحت
Ambulare, currere	ܪܕܐ	تسلك تجرى
Erudire	ܪܕܐ	تعلّم تادّب
Deriuationes Scientiarum	ܪܕܝܐ	مجارى العلوم
Diſceſſus	ܪܕܝܐ	السيقل
Inſtructores magiſtri	ܪܕܘܝܐ	معلّمين مودّبن
Præcurſor	ܪܗܛܐ	سابق
Ars.curſus	ܪܗܛܐ	جرى سعى

Curſu-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Præter Currere	ܪܗܛܐ	تعدى تجرى
Curſus	ܪܗܛܠܐ	الجرى
Altitudo	ܪܘܡܐ	العلى علو
Propinquitas	ܪܘܡܝܐ	القرب
Dilectus	ܪܚܝܡܐ	محبوب
Diligens, amicus	ܪܚܡܐ	صاحب
Principium	ܪܫܝܬܐ	البدو
Primitor	ܪܫܝܬܐ	اوليه رفيعه
Decima, æ.	ܪܫܝܬܐ	العشر
Eques	ܪܟܒܐ	فارس
Equitare	ܪܟܒܬܘܢ	هى تركب
Equorum prefectus	ܪܟܒܐ	ركاب
Lapis molæ	ܪܟܝܐ ܕܪܚܝܐ	حجر الرحا
Eleuata	ܪܡܬܐ	عاليه
Lacuna parua ex pluuia	ܪܡܬܐ	رامه

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Puluis molæ	ܪܗܡܐ	غبار اليمم
Nomen Idoli	ܪܡܘܢ	اسم الضم
Excutere alis	ܪܦ	يرفرفون
Sabliua	ܪܩܩܐ	ريق
Subtile	ܪܩܝܩܐ	رقيق
Ebrius	ܪܘܝܐ	سكران
Sltibundus	ܪܘܝܐ	عطشان

ܫ

Interrogare	ܫܐܠܬܟ	سايلتك
Expoſcere	ܫܐܠܬܟ	طلبتك
Calefactio rogi	ܫܓܪܐ	حمايه الفرن
Calefacere	ܫܓܪܐ	تحمى
Amigdala	ܫܓܕܐ	نطم لوز مر

Li-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Liquefactio	ܫܚܠܐ	تذويب ترويق
pluuia tenuis	ܫܚܠܐ	شحل المطر
Difficultas	ܫܥܠܐ	مشقة
Adulator	ܫܒܠܐ	مملق خادم
Adulatio, deceptio	ܫܘܒܠܐ	ملق خدع
Vigilare	ܫܗܪܐ	سهر
Vigilantia, vigilia	ܫܗܪܐ	سهاره
Vigilans	ܫܗܪܐ	ساهر
Vgil	ܫܗܪܐ	سهران
Grex	ܫܘܪܐ	قطيع فوج
Scala ad portandum frumentum in iumẽtis	ܫܚܪܐ	شحر
Impulsio	ܫܘܚܪܐ	تسخير شحره
Tardatio	ܫܘܚܪܐ	بطا تعويق
Expensio	ܫܘܚܠܐ	خراج
Gestatores	ܫܘܚܠܐ	حوامل الاديال

Peddi-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Reditus. Entrata	ܡܥܠܐ	جامكيه
Dominari	ܫܠܛܐ	تتسلّط
Pharetra	ܫܠܛܐ	دركاش
Virgæ	ܫܒܛܐ	قضبان
Tribus, familiæ	ܫܒܛܐ	اسباط
Depopulator	ܫܒܘܝܐ	سابي
Depopulatrix	ܫܒܝܬܐ	مسبيه
Depopulatio. Transmigratio	ܫܒܝܐ	سبي
Manubium, securis	ܫܘܦܐ	نصاب الفاس
Æquales	ܫܘܝܐ	مساوى
Vulnus	ܫܘܡܬܐ	جرح
Vnguentum	ܫܘܡܢܐ	مرهم
Trans ferri	ܫܢܐ ܐܬܥܒܪ	انتقل
Annus	ܫܢܐ	سنه
Dens	ܫܢܐ	سن

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Dens pro dente	ܫܢܐ ܒܫܢܐ	سن في سن
Patrum dare	ܫܩܝܐ	شرب سقى
Potio	ܫܩܝܐ	شرب
	ܬ	ت
Columna ferrea molæ	ܬܠܘܐ	عامود الطاحون
Fractio	ܬܒܪܐ	كسر
Perplexus. Irresolutus	ܬܗܝܪܐ	متحير
Stupefactus	ܬܗܝܪܐ	مدهوش
Perplexa. Stupefacta	ܬܗܝܪܬܐ	متحيره
Tertium sive tertia pars rei	ܬܘܠܬܐ	ثلث
Ternarius	ܬܘܠܬܝܐ	ثلاثي
Euomitio	ܬܘܒܐ	قي استفراغ
Responsio	ܬܘܒܐ	رد الجواب

Peni

Latine	*SYriace*	*Arabice*
Penitens fæm.	ܬܝܒܬܐ	تايبه
Sacrificare	ܬܕܒܚܘܢ	تذبحون
Erubescere facietis	ܬܒܗܬܘܢ	توبخون
Operire	ܬܟܣܘܢ	تسترون
Diffluentes	ܬܬܡܫܐ	مفتقين
Diuidentes per medium	ܬܬܦܫܐ	مفصخين
Corrumpi in substã tia	ܬܬܚܒܠ	تتلف تنادا
Claudus	ܬܬܚܓܪ	ترمن
Desiderabilis	ܬܬܓܒܐ ܡܢ ܓܒܝܐ	تختاري
Plantare	ܬܬܢܨܒ ܡܢ ܐܪܥܐ	تنصيبن
Ianitores	ܬܪܥܝܗ	بوابينها
Ianitor eius	ܬܪܥܗ	بوابها
Ianitor	ܬܪܥܐ	بواب
Inueniet ipsa	ܬܐܪܥ	تلاق

Po-

Latine	*Syriace*	*Arabice*
Portæ	ܬܪ̈ܥܐ	ابواب
Porta	ܬܪܥܐ	باب
Taurus	ܬܘܪܐ	ثور
Error vacillatio	ܬܘܗܐ	سهوه
Tarſis, nomen Ciuitatis	ܬܪܫܝܫ	اسم مدينه
Color rutilans inſtar ignis	ܬܪܫܝܫ	لون يزهى كالنار
Conuerſio ignis	ܬܘܬܐ	ندامه
Penitentia	ܬܘܬܐ	توبه
Ficus arbor	ܬܬܐ	تينه
Bitumen piſcium	ܬܬܐ	عبرى بلسمك



Finis.

Frater Dominicus Germanus de Sylesia Ord. Min. Reformatorum Prouinciæ Romanæ Sacerdos.

AD LECTOREM

CVm redeunti nuper, ex oriente occurrisset Thesaurus Arabico, Syro, Latinus, posthumus, quondam amantissimi magistri mei, R. P. Thomas à Nouaria adhuc vagiens (vti dicitur) in cuna, eo quod in ipso componendo vastiorem prouinciam sibi Proposuerat. Quod vel ex ipso libri argumento, facile est videre, & mihi, inter alios, vel apprime notum. Namquè secundum materiei congeriem, Nomenclatoris potius, quàm Thesauri nomen sibi vendicat, Ipsumquè Auctorem id velle ignorasse, non mediocris esset erroris censura: Cuius apud Sanctam Sedem Apostolicam Sacramquè fidei propagandæ Congregationem immortalis restat memoria, & pretio habita authoritas; inter Orientales verò non tantum Christicolos, verum etiam Mahomedanos, Christiani alioquin nominis, infestissimos hostes præclara (ita me Deus amet) cõmemorantur præclara Sáctitatis ẽcomica. Vidiq; multa pertransennem trãslata, quã plurima intrãslata, vel idiomate Italiano notata, iamq; prelo subactũ, nõ potui, (non dico emendare) sed vices, non ignorantiæ, sed potius occupationis mortisquè inopinatæ, supplere. Defectum tamen huiusmodo subiecta tabula supplebit, & quod quisque cupiet vocabulum illico comperiet, obseruata rei propositæ conditione

iux-



INDEX

TRACTATVS I.

TRACTATVS II.

De homnis formatione, eiusquè principijs, atquè membrorum ordinata dispositione.

TRACTATVS III.

De nuncupatione hominis; eiuſq, diuiſione in ſtatus, & ætates.

TRACTATVS IIII.

De affinitatibus cognationibus, consanguinitatis gradibus, varijs quoquè hominum conditionibus, dignitatibus, & officijs, hisq; annexis istrumentis, & affectibus.

TRACTATVS V.

De Sectis, & Religionibus.

TRACTATVS VI.

De Mulieribus, earumquè ornamentis.

TRACTATVS VII.

De diuisionibus rerum communium.

TRACTATVS VIII.

rum,

TRACTATVS VIIII.

De artificum instrumentis, & materijs secundum cuiusquè artis requisitum.

TRACTATVS X.

De varijs morborum generibus, eorumquè effectibus.

TRACTATVS XI.

De rebus pertinentibus ad victum.

TRACTATVS XII.

De liquoribus, ſiue rebus ſorbilibus.

TRACTATVS XIII.

De veſtimentorum vario ſuppellectili.

TRACTATVS XIIII.

De equis, equitibus, & armis.

TRACTATVS XV.

De quadrupedibus domeſticis, & ſylueſtribus, & de rebus illis familiaribus.

TRACTATVS XVI.

TRA-

TRACTATVS XVII.

De volucribus, & rebus ipsis familiaribus.

TRACTATVS XVIII.

De vocibus humanis, & animalium.

TRACTATVS XVIIII.

De rebus terreſtribus.

TRACTATVS XX.

De rebus mineralibus, & quæ de his eruuntur.

TRACTATVS XXI.

De terræ fructibus, plantis, & herbis

TRACTATVS XXII.

De locorum habitabilium, qualitatibus, & nominibus.

TRACTATVS XXIII.

De Cœlo, & de contentis in illo, nec non & de rebus æthereis.

TA-

Tabula erratorum, & eorum quæ ampliori declaratione indigent.

TRACT. I.

CAP. I.

Fortis ſecundo loco. l. inacceſſibilis, fol. 4
Sciens valde. l. omniſcius. ibid.
Sempiternus, i. indiuiſibilis, ſiuè indiuiduus. ibid.
Incompoſitus, i. non compoſitus, ſiuè ſimplex. 6
Cui conueniens eſt eſſe, i. ens neceſſarium. ibid.

CAP. II.

Emanueli. l. Emanuel. 7

CAP. III.

In laudibus. l. de laudibus. 8
Confeſſio, laudatio, i. gratiarum actio. ibid.
Gloria, laus, l. glorioſus, laudabilis. ibid.
Regnatio. l. Imperium, authoritas, & poteſtas, ſiuè maieſtas. 9
Fortitudo, grandezza. l. corroborans, dans fortitudinem, magnus. ibid.
Sanctitas. l. conſecratio. S. Miſſæ. ibid.
Supplicatio, i. cum magna inſtantia facta. 10
Religio. l. Seruitus. ibid.

CAP. IV.

Virtutes aſpectu terribilis. l. aſpectu terribiles. 13

Spiri-

TRACT. II.

CAP. I.

CAP. II.

CAP. V.

CAP. VI.

CAP. VII.

CAP.

CAP. VIII.

CAP. IX.

CAP. X.

CAP. XI.

CAP. XII.

TRACT. III.

CAP. I.

CAP. II.

CAP. III.

Trec-

CAP. IV.

CAP. V.

CAP. VI.

De-

TRACT. IV.

CAP. I.

CAP. IV.

TRACT. V.

CAP. II.

CAP. III.

TRACT. VI.

CAP. I.

CAP. III.

TRACT. VII.

CAP. I.

CAP. II.

TRACT. VIII

Or-

TRACT. IX.

CAP. II.

CAP. V.

CAp. VI.

CAp. VIII.

CAp. IX.

TRAC. XIII.

TRACT. XIII.

CAP. I.

CAP. IV.

CAP. V.

TRACT. XIV.

CAP. VI.

TRACT. VI.

CAP. I.

TRACT. XVII.

CAP. II.

Volucris quæ colligit grano. l. grana 248

Auis gradi pessiilij genus. l. auis gradipes, significat etiam stibij genus. 249

TRACT. XVIII.

CAP. I.

Sonitus stertentis [illegible] 253

TRACT. XIX.

CAP. V.

De varietatibus. l. de diuisioue 262

TRACT. XX.

CAP. I.

Pex. pix. 264

TRACT. XXI

CAP. II.

Stipata. l. stipula 276

CAP. VII.

De silueftribus. l. Syluestribus. 282

CAP.II.

Aequinoctium. l. æquinoctium. 329

CAP.III.

Djes congregationis. l. Sabbathum. 330

ATACT. XXIV.

Menſura 4. modis. l. 4. modios continens, 340

TRACT. Syriac. oom.

Pater carnales. l. carnalis. 346

TRACT. vltimo.

Præſumere ardur. l. audere. 348
Serra. l. Serræ. 352
Naturalizare, imprimere. 354
Decepre. l. decipere. 355
Curres. l. cures imperat. 350
Rumpere vinculum amoris. l. rumpi. 362
Scindere veſtimenta. l. ſcindi. ibid.
Videre imperat. l. damnum paſſi, ibid.
Facies notræ. l. noſtræ. 364
Preciperæ. l. præcipere ibid.
Volare facio. l. facere. ibid.
Compræhendere intellectu, & diſcernere. 365
Vcolare. l. violare. ibid.
Notrire. l. nutrire. 368
Inſtitoere. l. inſtituere. Ibid

Cu,

Scis-

Sciſſios. l Sciſſio, ibic.
Ineaus. l. fætus in vtere matris. 430
Arare,& proſpere agere. 433
Inſoleſcere ſrenere.l.nnodare 433 & 434
Dealbatio.l.dealbari. 437
Lubans.l.Cubans. 428
Amigdala, amar 440
Dens.l.diabolus, furia infernalis. 442

Ad lectorem.

R. P. Thomas. l. Thomæ.
Tra ennem. l. tranſennem
Obſernata. l.obſeruata.
Conteutam. l. contenta.
Præclara. l. immdiatè ſanctitatis.
Tran-ennem. l. tranſennem.
Italiano. Italico.
Defebtum. l.defectum.
No. l.nos.
Hoe. l. hoc.
V. l.vt.
Ver.l. verò,
Indt. l.indi-
Deini. l.deinde.
Declarand l.declaranda.
Operls. l.operis.

F

الغفور	.l.	الغفوز	3
المخلّص	.l.	المخلص	7
التمذر	.l.	النذار	10
التجيين	.l.	اليجيين	8
الجبار	.l.	الجبّر	3
الثقيل	.l.	الثقيلى	15
الثانى	.l.	الشانى	18
اعضايه	.l.	اغضايه	
الارض	.l.	الارضى	19
البدن	.l.	البدن	20
الشلو	.l.	الشلول	
عفت الرجل	.l.	عقب الرجل	24
الفصل	.l.	الضصل	
الدردر	.l.	الدرذز	28
بجويه	.l.	بجوبه	29
المراق	.l.	المراق	31
عقد سلامات	.l.	عقد سلامات	33

الساقط

41 الساقط .l. لساقط
50 مثرى مكثر .l. صر مثكثر
53 وقح .l. ونخ
54 كايب .l. كابىب
56 الخشن .l. الخش
56 قصيح .l. قصيح
60 سافك الدم .l. سافاك الدم
61 الجوج .l. اللحوح
61 المغضوب عليه .l. المغبوط عليه
64 معوج .l. معوح
64 مفروق .l. مفروفه
66 الفتنه .l. الفتى
71 مبغض .l. مبعض
72 مشاع .l. مشاغ
72 مسمى .l. مسى
73 خاص .l. حاص
73 معين .l. معبن
81 يستخدم .l. يسنخدم
87 برشانه .l. برسانه

عباده

عبادة الاصنام	.ا.	الاصنام	92
الثانى	.ا.	الناى	98
قوج	.ا.	فوح	101
سراج	.ا.	سراج	106
مناح	.ا.	صناح	109
قفاص	.ا.	قناص	111
سايس	.ا.	سابس	122
الرايض	.ا.	الرابض	122
الصنايع	.ا.	الصناع	122
مرمة	.ا.	مُرمة	118
الجران	.ا.	الجران	125
بزدوورد	.ا.	بزورورد	127
قرفه	.ا.	فرقة	130
نغمه	.ا.	نغ	150
الرقص	.ا.	الرفص	152
ادوات الصيد	.ا.	ادوات اليصد	154
ترتيب	.ا.	ترتيب	170
ربو	.ا.	رلو	176
الحنا	.ا.	الحنا	178

الوزير

الورم .l. الورخ 181
مداغى .l. مراعى 184
كزة .l. كرة 190
سوبق .l. سويق 192
دندوج .l. دندوخ 197
الفصل الثالث الفعل الثالث .l. 204
ديباج .l. ديباج
الاسعه .l. الاستغه 207
جرصوان .l. جرصواو 211
كستبان .l. كنبان 215
يبار .l. ربار 218
صمهام .l. صصام 223
جعبه .l. جعه 224
الذى يتاجر .l. الذى يتاجر 233
بوز .l. بوز 234
روس الرعيان .l. الرعيانى 234
ظبى .l. طبى 235
قبر .l. قر 236
اسوده .l. اسود 237

الربا

الربا .ا. لربا	242
الوزع . رع	242
خيه براسبن .ا. خيه برامين	243
زرزور .ا. زردود	852
طهوج .ا. طروح	249
غمز .ا. عمز	252
قعى الغراب .ا. قعى انعراب	255
طبن .ا. طبن	260
طين الحرثرى صبن الجرثرى	261
يحصل .ا. فيما يحصل	224
فج .ا. فح	292
موضع .ا. موضع	297
سور .ا. ضور	294
.ا. اسما امكنتى به شى الحيوان	
امنة شى الحيوان	308
ضحو .ا. صحو	331
رابع .ا. زابع عشر	334
سنمابه .ا. سنمايه	237
قفيز .ا. قفير	340

قبضنه

قبضه .l. قبضة 343
لالكلى .l. اللى 344
اب جسدانی .l. ابن جسدانی 366
اجری .l. لحتری 348
اغلاق .l. اغلاف 352
يغلق .l. يفلق
اغشّ .l. اغشن 355
الَق .l. الِق
غُربه .l. عربه
اوضع بين .l. اوضع بين 359
تربط .l. ذربط 360
انقصّ .l. انعصّ 362
خباز .l. خباز 363
اصوّر .l. اصور 365
قسمين .l. انشق قسمين 366
حبوب .l. نوع من الحبوب
اشلّج .l. اشلج 371
تبهان .l. نهان 374
بملّج .l. بملج 736

انفس

تنفس .l. أنفس 378

تجاوب تحدث .l. تحاوب صدب 378

تلّحف .l. تلّحف تغبر 378

انفسهم .l. انغرم 379

فكر .l. قكر 381

في الدات .l. في الداه 385

بنا .l. بنا 386

مختار .l. مختار 390

عرض .l. ظعرظ

تصادف .l. : 392

تلج مجلد .l. طلج مجلد 397

الزميم .l. لزم من الرميم 421

شقيق .l. شقيف 404

خلق .l. حلق 407

بنات .l. بنات 410

المحرقات .l. ذبائج المحر 411

كينار .l. كببار 413

من الجرار .l. نوع من النواع 416

للولمه .l. ينعزموا للوليمه 323

يهبطوا .l. يهتطوا 424
بالغايه .l. كثير بالغايه 438
السمك .l. غرى بلسمك 447

ܣܡ. 1 ܪܘܙܐ
ܡܘܠܒ ܗܘܘܐ 15
ܠܠܡܥܒܕ 5 ܐܣܦܩܘܣܐ
ܠܐܦܝܗ ܡܠܟܘܬܐ 6 ܐܬܚܠܡܬܐ
ܙܘܥܐ ܕܦܘܪܩܢܐ 8 ܐܬܡܡܬܐ 16
ܒܠܒܙܘܬܐ 9 ܡܢܝܐ ܡܢܝܢܬܐ 17
ܚܘܪܒܐ ܡܚܝܒܠܐ
ܟܬܢܬܐ 11 ܐܘܪܚܗ ܩܪܝܒܘܗ
ܡܫܒܚܐ ܡܫܡܫܬܐ ܩܫܝܫܐ
ܡܡܬܐܡܠܐ ܩܕܡܝܐ ܐܘܪܚܐ 19
ܒܚܙܐܡܠܐ ܐܬܡܗܠܐ ܒܘܡܗܘܢ
ܐܘܪܚܐ 14 ܩܠܝ ܡܠܐ ܡܪܢܝܬܐ 20
ܣܡܡܡܡ

ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܘܥܘܝܐ
ܢܘܨܚܬܐ ܘܩܢܝܢ
ܐܣܬܪܐ ܕܒܣܪܐ
ܡܛܪܐ ܥܡܘܡܝܐ
ܫܒܒܐ
ܦܕܪܐ
ܕܒܥܘܡܩܐ
ܠܘܩܒܠܝܢ ܢܥܡܐ
ܘܝܘܒܠܐ ܕܒܥܠܐ
ܐܦܪܐ
ܐܬܟܪܝܣܬܐ ܐܦܩܬܐ
ܒܝܬܐ ܠܒܫܐ
ܫܘܦܬܐ ܕܒܝܣܪܐ
ܛܪܦܐ ܕܒܣܪܐ
ܡܥܡܟܬܐ ܘܡܬܪܟܢ

ܙܘܥܐ ܕܡܢ ܙܘܥܐ 31
21 ܒܪܘܡ ܡܪܐ ܟܠܟܠܐ
ܪܟܝܐ ܕܟܐܢ ܡܪܟܝܬܐ 33
22 ܕܣܪܘܬܐ ܕܥܘܠܐ 34
ܐܫܬܘܡܥܐ 35
ܦܟܪܐ ܕܦܟܝܬܐ 36
ܡܥܠܝܐ ܠܦܡܘܪܐ
23 ܡܟܫܠܐ
ܦܘܠܚܢ ܣܪܐ 37
4 ܦܟܘܬܐ ܦܘܪܫܢܐ 36
ܟܘܠܠ 41
ܡܢܐ ܬܟܠܐ 43
ܬܟܘܦܐ ܕܥܒܘܪܐ
27 ܢܦܩ ܠܗ ܕܝܢܐ
ܡܟܝܦܐ ܦܠܝܓ ܚܕܐ
ܡܦܪܫ ܗܒܐ ܦܨܪܢܐ 44

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܝܡܬܐ ܒܬܪ ܦܠܚ

ܡܪܡܪܝܡ ܡܠܟܐ ܠܟ 55 ܒܬܪܐ ܕܢܟܪ ܬܫܒܘܚܬ

ܡܥܢܝܬܐ ܒܢܝܢܐ 46 ܒܬܪ ܒܥܘܬܗ

ܫܘܒܚܬܐ 14 ܦܪܘܛܘܪܐ 67

ܙܒܢ ܒܢܐ ܐܦܝܢܘܣܐ

ܒܥܘܬܐ 52 ܩܘܡܘܢܐ

ܐܡܝܢܐ 54 ܐܪܕܘܢܐ ܐܘܣܛܐܬܝܘܬܘ 78

ܦܫܝܛ ܠܪܘܡܬܐ 58 ܪܒ ܕܝܘܡܐ

ܪܒ ܐܦܝܢ ܬܫܪܘܦܐ ܕܢܒܐ 69

ܘܠܐ ܠܟܘܢ 60 ܩܘܠܐ ܕܡܢܝܪܐ

ܢܚܬ ܠܥܕܬܐ 61 ܕܡܬܪܐ ܡܢ ܒܝܬܐ

ܠܟܢܘܢܐ 62 ܐܦܩܘܢܬܐ 82

ܒܡܪܐ ܢܦܫ ܟܠܗܝܢ 64 ܐܝܟܐ ܦܬܘܬܚܡܐ 89

ܒܠܠ 76 ܩܘܡܐ ܕܒܝܬܐ 86

ܒܒܠܘܢܝܐ ܐܘܪܝܫܠܡ ܐܬܪ

ܒܪܝܫܐ ܕܠܥܠܡ 74 ܒܬܪ ܕܐܘ

ܫܠܡ

ܪ̈ܘܚܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ	134	ܟܟܐ	
ܐܟܠܘܣ	237	ܟܣܐ ܘܟܣܝܗܘܢ	157
ܬܘܡܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ	138	ܪ̈ܓܠܐ ܟܣܦܐ	158
ܟܪܘܙܐ	139	ܟܘܡܟܐ	159
ܕܟܝܐ ܘܛܡܐܐ	140	ܟܪܝܗܘܬܐ	161
ܡܣܡܟܢܐ	143	ܦܣܘܠܐ	164
ܥܠܥܠܐ		ܦܬܟܐ	165
ܡܫܝ̈ܚܐ	144	ܟܝܢܐ ܘܡܦܪܐ	166
ܡܕܥܬܐ		ܡܢܘܟܠܐ	168
ܓܒܪܐ	145	ܟܘܪܗܢܐ	170
ܡܦܩܐ	147	ܡܠܘܐܐ	171
ܗܝܡܢܘܬܐ	148	ܐܝܟܢܘܬܐ ܟܝܢܝܬܐ	173
ܐܘܟܠܘܣ		ܐܡܪܟܠܐ	173
ܕܒܝܬ ܡܟܬܒܢܘ	150	ܩܢܘܢܐ	174
ܪ̈ܓܠܐ	151	ܐܝܟܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ	
ܥܘܩܒܐ	154	ܪܟܘܒ ܕܡܐ	176

ܥܢܘܡܐ

ܡܥܘܡܬܐ	177	ܟܘܬܠܡܬܐ ܘܡܥܡܕܐ	205
ܕܐܒ ܡܘܠܕܗ		ܦܫܬܩܡܬܐ	
ܟܬܫ ܥܠܡܐ	181	ܫܥܠܐ	
ܐܡܦܩܕܘܪܘܣ	181	ܟܦܪܘܬܐ	208
ܠܚܡܐ	186	ܡܥܡܕܐ	209
ܕܟܝܢ ܡܩܒܠܐ	187	ܠܝܪܐ	210
ܪܘܦܬܐ	187	ܡܪܟܐ ܥܩܘܒܐ	211
ܦܕܠܐ	191	ܟܦܠܐ ܥܡܡܬܐ ܥܡܢܦܬܐ	
ܡܚܝܠܐ ܘܡܫܬܥܠܐ ܕܚܘܪܐ	195	ܥܘܠܐ ܐܟܡܟܐ ܘܩܛܠܐ	212
ܘܡܢ ܡܟܬܪܐ ܐܬܘܣ		ܦܘܠܐ ܡܕܢܚܬܐ	214
ܛܪܡܦܐ	198	ܡܪܒܥܐ	
ܪܘܡܬܐ	200	ܙܡܕܐ	217
ܡܒܘܪܬܐ	201	ܐܠܟܘܢܣܝܬܐ ܘܦܘܠܐ	221
ܡܠܗܘܢ ܬܪܐ ܢܚܘܡܬܐ		ܢܪܕܐ ܡܕܘܢܝܬܐ	223
ܟܪܘܒ ܟܠܠ		ܟܘܒܢܐ	228
ܦܝܬܘܬܐ	104	ܢܩܘܬܐ	232

ܟܘܠܠܐ ܘܪܕܐ	235	ܡܪܓܐ	
ܐܪܢܒܐ	246	ܐܘܡܬܐ ܕܒܫܝܐ	260
ܐܘܡܐ ܐܘܪܝܬܐ	237	ܕܗܘܟܐ	263
ܗܘܦܐ	240	ܡܫܚܐ ܡܟܬܫܐ	264
ܡܢ ܕܒܐ ܡܢ ܕܒܐ	211	ܦܫܦܘܢ	267
ܠܒܘܫܐ		ܚܣܘܢ	
ܐܝܠܐ ܡܚܝܬܐ	242	ܦܢܝܘܣ ܚܪܘܦܐ	
ܕܩܛܐ ܩܦܘܦܐ	243	ܚܒܪܐ	
ܕܩܢܬܐ		ܢܚܘܪܐ	270
ܩܐܡܘܢܐ	346	ܓܪܘܐ	271
ܕܦܬܐ ܪܘܙܠܐ	250	ܢܩܫܐ	27
ܩܢܒܬܐ		ܫܩܕܐ	277
ܐܪܙܐ	254	ܟܢܘܬܐ	
ܡܫܟܐ ܘܡܫܒܐ	257	ܫܟܘܠܝܢ ܐܡܪܐ	279
ܡܪܒܥܐ ܐܟܡܢܬܐ		ܟܪܘܣܘܣܛܐ ܐܠܘܦܩܐ	303
ܠܗܘܢ ܟܘܢ		ܟܪܘܙܐ ܡܕܡܝܬܐ	294

ܫܠܡ

ܐܣܘܡܘ

ܐܣܛܪܘܢ	351	ܐܘܪܚܐ	370
ܐܝܟܘ ܠܠܡܫܬܘܬܐ		ܐܘܠܐ ܐܢܐ ܚܘܝܬܐ	
ܐܦܠܐ ܐܢܐ	354	ܐܘܠܐ ܐܢܐ ܡܫܠܡܢܐ	
ܟܠܟܠܐ	356	ܐܠܡܟܠܐ	377
ܐܦܪܐ	358	ܐܠܝܐ	378
ܗܡܫܚܐ	361	ܫܠܡܐ	379
ܐܡܫܘܚܐ ܐܡܟܬܘܒ	362	ܐܠܡܫܝܚ ܐܠܡܣܐܚ	379
ܐܡܟܬܘܒ		ܐܠܡܣܝܚ	380
ܐܟܠܐ ܐܦܠܐ	363	ܟܠܡܐ	383
ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܐܟܠܬ	365	ܟܠܟܠܐ	383
ܐܢܐ ܟܪܘܙܐ ܐܠܗܝܐ	366	ܘܚܝܠܐ	390
ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܟܬܒ		ܘܦܬܚ ܐܡܬ ܐܠܗܐ	400
ܐܪܙܐ ܐܘܡܢܐ		ܐܘܒ	[illegible]
ܐܡܫܝܚ ܐܦܪ ܐܢܐ ܐܦܪܘܡ	367	ܐܡܬܐ	402
ܐܘܦܐ ܡܢ ܘܫܡܐ	368	ܫܠܡ ܡܘܦܐ	401
ܘܦܪܐ	369	ܡܠܘܟ	405

ܡܠܘܐ

INDEX
ALPHABETICVS.

Ad formam dictionarij, pro Thesauro Arabico, Syro, Latino, A. R. P. Fratris Thomæ à Nouaria

A P. F. Marco Bouelio Lucense, Ordinis Minorum. Strictioris Obseruantiæ Prouinciæ Romanæ, Linguarum Orientalium sectatore editus.



ale-

Cauda

Cinna-

Coire

denun-

Corus

D

Extra-

F

Foculus

Furfur.

Gra-

H

I

Impu-

Lignum

Man-

Mise-

Mur-

Nimis,



obſeruare

Operi-

P

Passus

Prin-

Q

Quæ-

R

Secre-

Tygris.

Tugu-

Vena-

FINIS.